

OnBlue

Διανέμεται
Δωρεάν
Free Copy
Καλοκαίρι 2017
Summer 2017

TRAVEL: Symi, Samos,
Chania, Syros, Amorgos



HARIS COTTON®

Linen ❧ *Made in Greece*

EST.1975

ATHENS 1: ADRIANOU 136 **ATHENS 2:** ADRIANOU 111 **ATHENS 3:** ADRIANOU 101 (OUTLET), PLAKA
SANTORINI: DANEZI ST., FIRA **MYKONOS:** MITROPOLEOS 4, CHORA **RHODES:** IPPOKRATES SQ., OLD TOWN **PAROS:** NAOUSSA
PATMOS: SKALA PATMOU **CRETE 1:** CHALIDON 84, CHANIA **CRETE 2:** 7 AUGUST 25TH, HERAKLION
SHOWROOM: THEOTOKOPOULOU 58, METAMORFOSSI, ATTIKI - **TEL:** +30 210 - 2851318 / +30 210 - 2851319

www.hariscotton.com |  Haris Cotton |  hariscotton

Editorial



Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος,
Spiros Paschalis, CEO

Αγαπητοί επιβάτες,

Η υψηλή τουριστική περίοδος άρχισε και η όμορφη διαδικασία προγραμματισμού των διακοπών μας έχει ξεκινήσει. Η Blue Star Ferries αντιλαμβάνομενη τις θαλάσσιες συγκοινωνίες όχι ως απλό μέσο μεταφοράς, αλλά και ως μέσο διασκέδασης και ψυχαγωγίας, δημιουργεί εκείνες τις προϋποθέσεις παρέχοντας υψηλού επιπέδου πρωτοποριακές υπηρεσίες, ώστε οι διακοπές μας να ξεκινούν από το πλοίο.

Στο πλαίσιο αυτό εντάσσεται και η παροχή της υπηρεσίας @sea. Μέσω του διαδραστικού portal @sea που είναι διαθέσιμο σε όλα μας τα πλοία με δυνατότητα ελεύθερης σύνδεσης από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) μπορεί κανείς να ενημερωθεί για τον καιρό, την ακριβή θέση του πλοίου σε πραγματικό χρόνο, τις υπηρεσίες εν πλω, το μενού των μπαρ και των εστιατορίων του πλοίου, για το Πρόγραμμα Πιστότητας & Επιβράβευσης Πελατών Seasmiles κ.α. Πέρα από τις χρηστικές πληροφορίες το @sea σας παρέχει και δυνατότητες ψυχαγωγίας, όπως να ακούσετε μουσική, να παρακολουθήσετε τηλεόραση μέσω 4 δορυφορικών καναλιών, να επιλέξετε ανάμεσα σε πάνω από 200 ταινίες και να παίξετε ηλεκτρονικά παιχνίδια. Πέρα από τη ψυχαγωγία on board, η Blue Star Ferries προσφέρει ένα ευρύ φάσμα εμπορικών εκπτώσεων & προσφορών μέσω του προγράμματος Επιβράβευσης Πελατών Seasmiles, δίνοντας τη δυνατότητα πολλαπλών επιλογών για το καλύτερο και οικονομικότερο ταξίδι.

Το Seasmiles, είναι έτσι δομημένο ώστε να δίνει την δυνατότητα να επωφελούνται τα μέλη του με πολλαπλά προνόμια και παροχές. Τα μέλη, απολαμβάνουν προνόμια όπως εκπτώσεις στα καταστήματα και στα εστιατόρια των πλοίων ή δωρεάν εισιτήρια και γεύματα μέσω της διαδικασίας εξαργύρωσης πόντων.

Επιπλέον των παροχών μέσω του προγράμματος επιβράβευσης πελατών, η Blue Star Ferries παρέχει εμπορικές εκπτώσεις για το επιβατικό κοινό όπως η Οικογενειακή Προσφορά (3 + 1 δωρεάν εισιτήριο σε 4κλινη καμπίνα), δωρεάν μετακίνηση σε παιδιά έως 5 ετών, 50% έκπτωση σε φοιτητές, πολύτεκνους, εισιτήρια από 20€ κ.α. Μπορείτε να ενημερωθείτε αναλυτικά για όλες της προσφορές της Blue Star Ferries από την ιστοσελίδα της: www.bluestarferries.com

Dear passengers,

The high tourist season has started and the exciting holiday planning process has begun. Blue Star Ferries, realizing that sea travel is not only a simple means of transportation but also a form of entertainment and recreation, creates all the necessary conditions to make sure our holidays start from the moment we get on board, by providing high-level services.

Within this frame Blue Star Ferries offers the @sea service. Through the interactive @sea portal that is available on all our vessels with free connection capability from any device (laptop, smartphone, tablet), you can be informed on the weather, the real-time vessel position tracking, on-board services, the menus of the vessel's bars and restaurants, Seasmiles Loyalty Scheme etc. In addition, @sea also provides entertainment options such as listening to music, watching TV through 4 satellite channels, choosing from over 200 movies and playing online games.

Besides on-board entertainment, Blue Star Ferries offers a wide range of discounts & offers through the Seasmiles Loyalty Scheme, providing multiple choices for the best and most affordable trip.

Seasmiles Loyalty Scheme is created in a way that members can take advantage of its multiple privileges and benefits. Members enjoy privileges such as discounts in the vessel's stores and restaurants, or free tickets and meals through the Points' Redemption process.

In addition to the benefits that Seasmiles Loyalty Scheme provides, Blue Star Ferries offers discounts to the passengers, such as the Family Offer (3 + 1 free ticket in the 4-bed cabin), free transportation for children up to 5 years old, tickets from 20 € etc. For more detailed information on all Blue Star Ferries offers you can visit our company's website: www.bluestarferries.com

Καλό ταξίδι!

Have a nice trip!



bluestarferries.com

A member of **Attica**
Group

8



14

42



50

80



Φώτο εξωφύλλου: Δημήτρης Μούγιος
Cover photo: Dimitris Mougios

Καλοκαίρι 2017 / Summer 2017

03_Editorial

08_Symi

Ανέπαφη ομορφιά

14_Σάμος

ένα νησί, χιλιάδες εμπειρίες

24_Πάνος Μουζουράκης

30_Χανιά

Σαγηνευτική ομορφιά

42_Syros

Η αρχόντισσα του Αιγαίου

50_Εκκλησιαστικά Μνημεία

της Αμοργού

58_Health

- Για τέλειο πρόσωπο και σώμα
- Πυκνά μαλλιά για ενισχυμένη αυτοπεποίθηση
- Υποβοηθούμενη αναπαραγωγή
- Χαμόγελα με αυτοπεποίθηση

66_Sport

Safe Water Sports

68_Company

Σιούρας ΑΒΓΕ

72_Culture

- ΣΤΟart ΚΟΡΑΗ
- Χώρος Ιστορικής Μνήμης 1941-1944
- Εργαστάσιο Ονείρου
- «ΦΑΝΤΑΣΜΑ» στον Πύργο Μπαζαίου
- Μάρπησσα 2017
- «Vanity»
- #Rest@rt

86_Fashion

90_Books

94_Market Guide

97_Τα νέα της Blue Star Ferries

THE SUNSCREEN
YOU THOUGHT
YOU HAD PACKED
WON'T MAKE
THE TRIP TO YOU.
IT'S OK, WE'RE HERE.

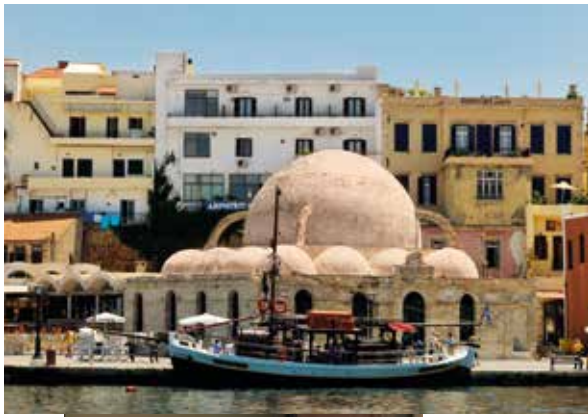


220 LIDL STORES ALL OVER GREECE
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
www.lidl-hellas.gr



HERE SUMMER
IS
AN EXPERIENCE





30

24



03_ **Editorial**

08_ **Symi**
Pure beauty

14_ **Samos**
One island,
thousands of experiences

24_ **Panos Mouzourakis**

30_ **Chania**
Captivating beauty

42_ **Syros**
The lady of the Aegean

50_ **Ecclesiastical monuments
of Amorgos**

58_ **Health**
• For perfect face and body
• Thick hair
for enhanced confidence
• Assisted reproduction
• Smile with confidence

66_ **Sport**
Safe Water Sports

68_ **Company**
Siouras S.A.

72_ **Culture**
• STOart KORAI
• Memorial Site 1941-1944
• Ergostasio Oneirou
• «PHANTASMA»
at the Bazeos Tower
• Marpessa 2017
• «Vanity»
• #Rest@rt

86_ **Fashion**

90_ **Books**

94_ **Market Guide**

97_ **Blue Star Ferries News**



Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES**
BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται δύο φορές
ετησίως από την εταιρεία:

HIGH BOOKS IKE

Θεομήτορος 62B, 17342

Αγ. Δημήτριος

τηλ.: 210 32 11 170

Διευθύντρια Έκδοσης
Παρασκευή Αποστόλου

Υπεύθυνοι Έγλης BLUE STAR FERRIES

Χριστίνα Γρηγορά
Brand Marketing Manager

Νάνσυ Χατζή
Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης
Marketing and Advertising Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Ντιάνα Ευαγγέλου

Image Processing
Δημήτρης Ποταμίτης

Μετάφραση Κειμένων
Λεωνή Θανασούλα

Συντακτική Ομάδα
Μ. Περδικέα, Χρ. Δαλιάνη,
Πρωτοπρεσβύτερος Θωμάς Λ. Συνοδινός,
Τ. Φουντουλάκος, Β. Κελλάρης, Π. Δέδες

Φωτογραφίες
Χρήστος Κατσαούνης, Δημήτρης Μούγιος,
Γιάννης Γιαννέλος, MILITOS ARCHIVE,

Εκτύπωση - Βιβλιοδεσία:
NIKH ΕΚΔΟΤΙΚΗ Α.Ε.

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα
του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν
αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας
που εκδίδει το τεύχος και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση
ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,
χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

74



76



Δεν έτυχε... Πέτυχε!



- ✓ Νέο αφράτο ζυμάρι με τραγανή βάση
- ✓ Ζυμωμένη με εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο
- ✓ 3 μοναδικές σάλτσες τομάτας με βότανα & μπαχαρικά
- ✓ Η μόνη με γεύση Barbeque!



Εσύ τις δοκίμασες;

ΨΗΣ'ΤΕΣ!



Ανέπαφη ομορφιά

PURE BEAUTY SYMI

ΚΕΙΜΕΝΟ/ΦΩΤΟ: ΔΗΜΟΣ ΣΥΜΗΣ
TEXT/PHOTOS: SYMI MUNICIPALITY

Καθώς το πλοίο μπαίνει στο λιμάνι της Σύμης, η εικόνα που αντικρίζει κανείς είναι μοναδική. Νεοκλασικά σπίτια χτισμένα αμφιθεατρικά δίνουν την εντύπωση ότι έχεις μπροστά σου έναν πίνακα ζωγραφικής.

As the ship enters the harbor of Symi, it is a sight to behold. Neoclassical houses built amphitheatrically give the impression of a painting.

Στον Γιαλό ξεχωρίζει το Ρολόι (που χτίστηκε το 1881) και το άγαλμα του μικρού ψαρά, το Μιχαλάκι, ενώ το καμπαναριό της Ευαγγελιστριάς ξεχωρίζει στη δεξιά άκρη του λιμανιού. Δίπλα στο Ρολόι βρίσκεται το κτίριο της Αστυνομίας, κατάλοιπο της αρχιτεκτονικής των χρόνων της Ιταλοκρατίας, και το Ταχυδρομείο. Κατόπιν αρχίζουν οι καφετέριες, τα καταστήματα με είδη λαϊκής τέχνης και οι ταβέρνες. Στην πλευρά αυτή έχει στηθεί και το «Περιστέρι της Ειρήνης» του Κώστα Βαλσάμη. Ο νεοκλασικός οικισμός που προστατεύεται από την αρχαιολογία προδίδει το ένδοξο παρελθόν της Σύμης. Η Σύμη κάθε καλοκαίρι φιλοξενεί τουρίστες που εκτιμούν τη ρετρό ομορφιά της!!! Όλη η Σύμη είναι ένα αξιοθέατο. Επιπλέον, στον Γιαλό μπορείτε να επισκεφθείτε το Μουσείο Ναυτικής Τέχνης, καθώς επίσης και τον Άγιο Ιωάννη, τη Μητρόπολη του νησιού, με το θαυμάσιο βοτσαλωτό προαύλιο και το πέτρινο καμπαναριό. Στο Καλντερίμι, στο λιθόκτιστο γεφυράκι που ενώνει τις δύο πλευρές του οικισμού μπορείτε να ατενίσετε την υπέροχη θέα προς τη θάλασσα έχοντας «background» τα υπέροχα νεοκλασικά σπίτια βγαλμένα από πίνακα ζωγραφικής. Μην μένετε όμως μόνο στο Γιαλό. Αξίζει τον κόπο να ανηφορίσετε τα 500 σκαλοπάτια της Καλής Στράτας. Είναι ο παλιός εμπορικός δρόμος και οδηγεί στο Χωριό. Η μεγαλύτερη πλατεία του Χωριού είναι αυτή του Λαϊκού Συλλόγου, που διαθέτει ταβέρνες, μαγαζιά και καφετέριες και αποτελεί το κέντρο του Χωριού. Στην πλατεία αυτή μπορεί κανείς να παρακολουθήσει αρκετές πολιτιστικές εκδηλώσεις στο πλαίσιο του Φεστιβάλ. Κοντά στο Σύλλογο αξίζει κανείς να επισκεφτεί την οικία Πετεινάκη, χαρακτηριστική για τη Συμική αρχιτεκτονική, και την τετράωροφη οικία του Χατζηγαπητού-Χατζηιωάννου με την ξακουστή σάλα της. Σημαντική είναι και η επίσκεψή σας στο αρχαιολογικό μουσείο Σύμης.

In Yalos the Clock (built in 1881) and the little fisherman's statue, Michalaki, are characteristic while the bell-tower of Evangelistria is prominent at the right side of the harbor. Next to the Clock lies the Police building, an architectural remnant of the years of Italian occupation and the Post office. Then, the cafés, the folk arts shops and the tavernas follow. On this side, Kostas Vlasamis' "Pigeon of Peace" has been erected. The neoclassical settlement protected by the Administration of Archaeology witnesses the glorious past of Symi. Every summer Symi welcomes tourists who appreciate its retro beauty!!! All island of Symi is a sight. In addition, in Yalos one can visit the Nautical Art Museum, as well as St. John, the Metropolis of the island with the marvelous pebble paved yard and the stone bell-tower. In Kalderimi, at the stone-built small bridge connecting the two sides of the settlement one can gaze the fantastic view to the sea, with the gorgeous neoclassical houses as a background. Though, do not restrict yourself to Yalos. It is worth ascending the 500 stairs of Kali Strata. It is the old commercial road and leads to the Village. The Folk's Association square is the biggest square and center of the Village, where there are tavernas, shops and cafés. Also, many cultural events take place here during the Festival. Nearby the Association it is worth visiting the Peteinakakis house, characteristic of its Symian architecture, and the four-storey residence of Chadjiagapitou-Chadjiioannou with its famous hall. A visit to the archaeological museum of Symi is also important. During your stay in the island take a stroll in the surrounding settlements. You can go to Neborio as well as to Pedi, a picturesque small harbor 2kms from Chora. Small ships depart from there to the various beaches of the island. There also



Κατά τη διαμονή σας στο νησί θα βολτάρετε και στους γύρω οικισμούς. Μπορείτε να πάτε, λοιπόν, στο Νημπόριο αλλά και στο Πέδι, ένα γραφικό, μικρό λιμανάκι 2χλμ. από τη Χώρα. Από εκεί φεύγουν πλοία για τις διάφορες παραλίες του Νησιού. Επίσης υπάρχουν ξενοδοχεία και εστιατόρια, ενώ η περιοχή προσφέρεται για διαμονή όσων θέλουν να μείνουν σε μια πιο ήσυχη περιοχή μακριά από το κέντρο του νησιού με τα μπαράκια και τις καφετέριες. Στο Πέδι υπάρχουν οι ενοριακοί ναοί του Αγίου Γεωργίου, του Αγίου Ανδρέα και του Αγίου Θωμά, το Λευκαντίο, όπου έπλεναν άλλοτε οι γυναίκες τα ρούχα, και πιο πέρα το ξωκλήσι του Αϊ-Νικόλα. Στην παραλία υπάρχουν λίγα ερείπια από τα θεμέλια παλαιοχριστιανικής βασιλικής. Ο Μιχαήλ Αυλακιώτης βρίσκεται κοντά στο Πέδι και έχει ανεγερθεί στη θέση της παλαιοχριστιανικής εκκλησίας. Στη νότια πλευρά του νησιού βρίσκεται ένας από τους πέντε συνολικά οικισμούς του νησιού, ο Πανορμίτης, με το ιστορικό μοναστήρι. Ένα μεγάλο κτιριακό συγκρότημα, μέσα στο πράσινο. Την ίδρυση της Μονής Πανορμίτη η λαϊκή παράδοση τη συνδέει με την ευλάβεια του Συμαϊκού λαού. Το μοναστήρι ενίσχυσε την Ελληνική Επανάσταση, όπως αναφέρει η παράδοσή μας. Ιδιαίτερη αίσθηση προκαλεί η ασημοντυμένη εικόνα του Ταξιάρχη Μιχαήλ. Στη μονή έχουν ιδρυθεί δύο μουσεία, εκκλησιαστικής τέχνης και λαογραφικό. Υπάρχει επίσης βιβλιοθήκη με μεταβυζαντινά χειρόγραφα. Η μονή φιλοξενεί τα καλοκαίρια στα κελιά της μεγάλο αριθμό παραθεριστών, προσφέροντας κάθε άνεση με χαμηλό κόστος. Η μονή γιορτάζει στις 8 Νοεμβρίου και την Πεντηκοστή.

hotels and restaurants, while the area offers suitable accommodation to the visitors wishing to stay in a more quiet area far from the island center with the bars and cafés. At Pedi, there are the parish churches of St. George, of St. Andrew and of St. Thomas, Lefkandio, where women used to wash the clothes, and a bit further the country chapel of St. Nikolas. At the beach, there are some ruins of the Early-Christian basilica. Michael Avlakiotis lies close to Pedi and has been constructed in the place of Early-Christian church.

At the south side lies one of the five settlements of the island, Panormitis, with the historical monastery, a big building complex in a green scenery. Folk tradition relates the piety of Symian people with the establishment of the Monastery of Panormitis. The monastery supported the War of Independence, according to tradition. Special appeal has the silver coated icon of Archangel Michael. Two museums have been established in the monastery, an ecclesiastical and a folk museum. There is also a library with Late-Byzantine manuscripts. In the summers, the monastery hosts in its cells a large number of visitors, offering many conveniences at a low price. The monastery celebrates on November 8 and Pentecost.

WHERE TO SWIM:

You will reach the frequented, organized beach of **St. Marina** by sea or on foot from Pedi. At the chapel that lies at the small island opposite the beach the “romantic” weddings of are held. The closest beach of the island is **NOS**. It lies at the small

A full-page advertisement featuring two women. The woman on the left has short dark hair, wears sunglasses, a white tank top, a long necklace with three gold-toned spheres, a red leather clutch, and a red leather watch. The woman on the right has long blonde hair, wears sunglasses, a white tank top, a gold-toned watch, and multiple bracelets. Both are smiling. The background is a colorful, slightly blurred wall. An orange banner with the text 'Be Folli Follie' is on the right side.

Be
Folli Follie



ΠΟΥ ΝΑ ΚΟΛΥΜΠΗΣΕΤΕ:

Στην πολυσύχναστη και οργανωμένη αμμουδιά της **Αγ. Μαρίνας** θα φτάσετε από τη θάλασσα ή με τα πόδια από το Πέδι. Στο εκκλησάκι που βρίσκεται στο νησάκι απέναντι από την παραλία γίνονται οι «ρομαντικοί» γάμοι του νησιού. Η πιο κοντινή παραλία του νησιού είναι το **ΝΟΣ**. Βρίσκεται στον μικρό οικισμό του Νημπορίου και είναι οργανωμένη και δημοφιλής. Άλλη πολύ όμορφη είναι η **NANOY**. Η πρόσβαση εδώ γίνεται μόνο με ταχύπλοα, που αναχωρούν από το Γαλό καθημερινά τις πρωινές ώρες. Με τα μεγάλα βότσαλα, το ολόλευκο εκκλησάκι και τα μεγάλα δένδρα, που σας προσφέρουν τη σκιά τους και ένα βυθό ιδανικό για καταδύσεις, αποτελεί μια από τις ομορφότερες παραλίες του νησιού. Στην απάνεμη **Μαραθούντα**, ένα στενό όρμο με πεντακάθαρα κρυστάλλινα γαλαζοπράσινα νερά, μπορείτε να πάτε οδικώς ή με ταχύπλοα. Εκεί διατίθενται ξαπλώστρες και ομπρέλες δωρεάν. Στην παραλία του **Αγ. Γεωργίου του Δυσάλωνα**, από την ομώνυμη εκκλησία που δεσπόζει σε απόκρημνο βράχο, τα νερά είναι υπέροχα, κρυστάλλινα μοναδικά. Μπορείτε δε να αναρριχηθείτε σε κάθετο βράχο 350 μ. με υπέροχη θέα! Στον **Αγ. Νικόλαο**, μια αμμουδερή παραλία με δέντρα που είναι προσβάσιμη με τα πόδια ή με ταχύπλοο από το Πέδι. Τέλος, στο **Τολί**, θα κολυμπήσετε και στο εστιατόριο θα δοκιμάσετε μοναδικές γεύσεις που θα σας ταξιδέψουν στις παραδοσιακές γεύσεις του νησιού.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα με τα BLUE STAR PAROS & BLUE STAR PATMOS
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: 210 8919800

Η Σύμη κάθε καλοκαίρι φιλοξενεί τουρίστες που εκτιμούν τη ρετρό ομορφιά της! Όλη η Σύμη είναι ένα αξιοθέατο. Every summer Symi welcomes tourists who appreciate its retro beauty! The whole island of Symi is a sight.

settlement of Neborio and it is organized and very popular. Another beautiful beach is **NANOY**. Access there is possible only through taxi speed boats, departing from Yalos every day in the morning. With its big pebbles, the all-white chapel and the big trees offering their shadow and a sea bottom ideal for diving, it constitutes one of the most beautiful beaches of the island. One can go to calm **Marathounda**, a narrow bay with crystal-clear green-blue waters, by car or by a taxi boat. Sea beds are available and umbrellas for free. One can discover the best beach of the island at **St. George of Dysalona**, named from the cognominal church prevailing on a cliff. The waters are fantastic, crystal clear, superb! You can climb on a steep rock of 350m. with a fabulous view! At **St. Nikolas**, a sandy beach with trees, accessible on foot or by a speed boat from Pedi. Finally, at **Toli** beach you can swim and also taste local flavors which will carry you to the traditional gastronomy of the island.

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

Up to 3 departures per week with BLUE STAR PAROS & BLUE STAR PATMOS
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,
tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

BE FOLLI FOLLIE
*this
summer!*

SHOP ONLINE
FOLLIFOLLIE.COM



Folli Follie

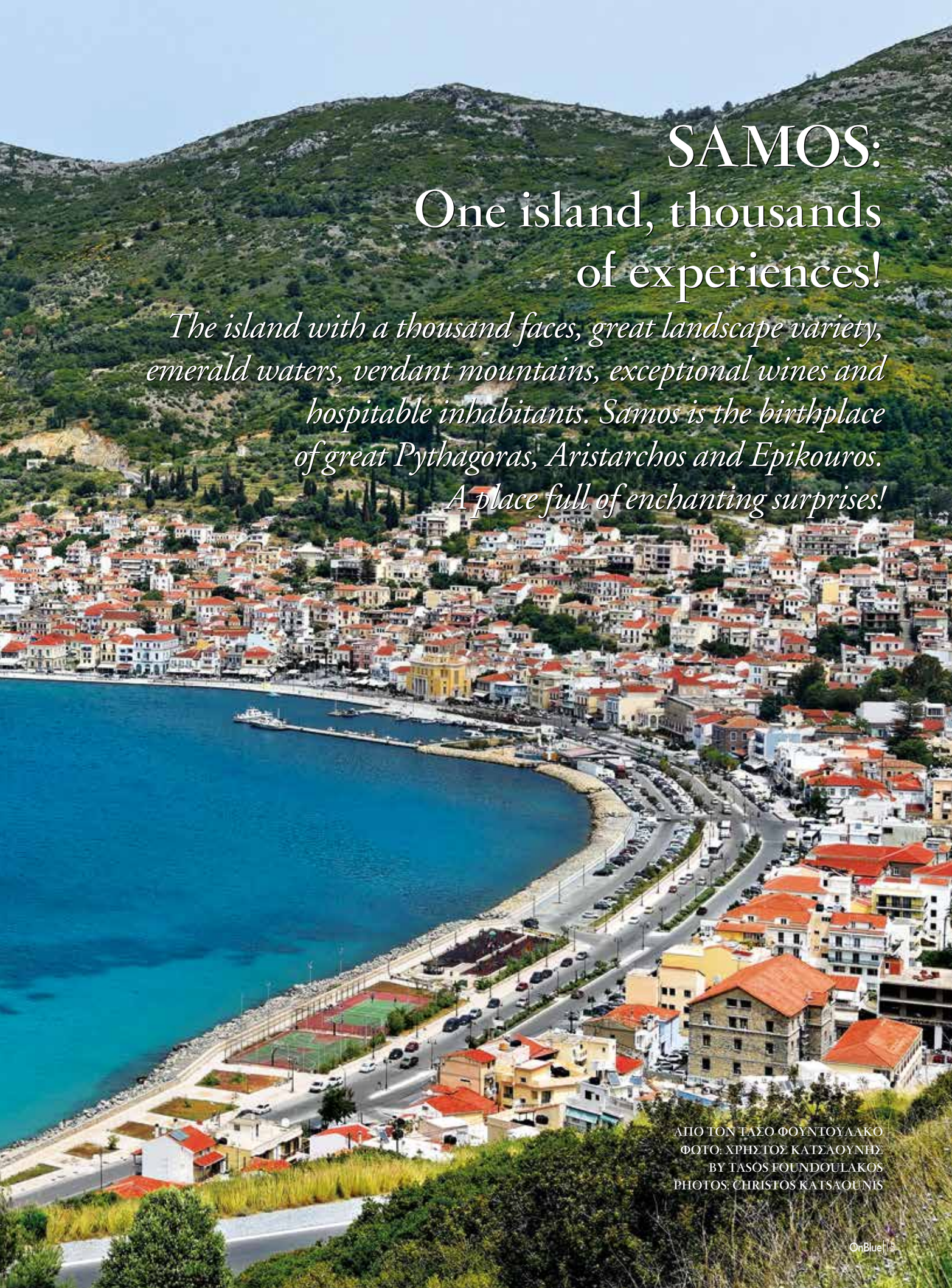
JOIN US:      

ΣΑΜΟΣ

ένα νησί, χιλιάδες εμπειρίες!

Το νησί με τα χίλια πρόσωπα, τις πολλές εναλλαγές τοπίου, τα σμαραγδένια νερά, τα κατάφυτα βουνά, τα μοναδικά κρασιά της, και τους φιλόξενους κατοίκους. Η Σάμος είναι η γενέθλια γη του μεγάλου Πυθαγόρα, του Αρίσταρχου και του Επίκουρου. Ένας τόπος γεμάτος μαγεντικές εκπλήξεις.

Σάμος η πόλη (κοντά στο Βαθύ) / The Town of Samos (near Vathi)

An aerial photograph of the Samos coastline. In the foreground, a lush green hillside slopes down towards a town. The town is built on a peninsula, with buildings featuring red-tiled roofs and white walls. A curved road with parked cars runs along the edge of the town. To the left of the town is a vibrant turquoise bay. In the background, a large, rugged mountain rises, covered in green vegetation. The sky is a clear, pale blue.

SAMOS: One island, thousands of experiences!

*The island with a thousand faces, great landscape variety,
emerald waters, verdant mountains, exceptional wines and
hospitable inhabitants. Samos is the birthplace
of great Pythagoras, Aristarchos and Epikouros.
A place full of enchanting surprises!*

ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΑΣΟ ΦΟΥΝΤΟΥΛΑΚΟ
ΦΩΤΟ: ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΤΣΑΟΥΝΗΣ
BY TASOS FOUNDOLAKOS
PHOTOS: CHRISTOS KATSAOUNIS



Σάμος η πόλη (κοντά στο Βαθύ)
The Town of Samos (near Vathi)

Στις όχθες του ποταμού Παρθένιου, σύμφωνα με τη μυθολογία, γεννήθηκε η Θεά Ήρα η οποία θεωρείτο και προστάτρια του νησιού.

Πλατάνια, πεύκα, αυτοφυή κυπαρίσσια, βελανιδιές και μεγάλη ποικιλία λουλουδιών, κοσμούν σχεδόν ολόκληρη την επιφάνεια του νησιού, από τα υψώματα των βουνών έως και τις ακτές. Αυτός είναι και πιθανότατα ο λόγος, που κατά την αρχαιότητα έδωσαν στην Σάμο πλήθος από προσωνύμια, όπως Δρυούσα, Δόρυσα, Άνθεμις, Κυπαρισσία, Φυλλάς, Πιτυούσα. Μια από τις αρχαιότερες ονομασίες του νησιού ήταν Παρθενία. Στις όχθες του ποταμού Παρθένιου, σύμφωνα με τη μυθολογία, γεννήθηκε η Θεά Ήρα η οποία θεωρείτο και προστάτρια του νησιού. Το όνομα «Σάμος» θεωρείται πως έδωσε στο νησί ο πρώτος του βασιλιάς Αγκαίος. Κάποιοι υποστηρίζουν ότι το όνομά της προκύπτει από τη φοινικική ρίζα «σάμα», που σημαίνει τόπο με ψηλά βουνά.

Η Σάμος, υπήρξε μεγάλη ναυτική δύναμη και ένα από τα σημαντικότερα εμπορικά κέντρα στο Αιγαίο. Με τα ταχύτατα πλοία της, τις διήρεις «Σάμαινες», εξαπλώθηκε το εμπόριο των ξακουστών της κρασιών και κεραμικών. Το νησί, άκμασε κυρίως την περίοδο της τυραννίας του Πολυ-

Plane trees, pine trees, cypresses, oak trees and a great variety of flowers adorn almost all the island, from the mountain heights down to the shores. This is quite possibly the reason that during antiquity Samos was given a number of names, such as Dryoussa, Doryssa, Anthemis, Kyparissia, Fyllas, Pityoussa. One of the most ancient names of the island was Parthenia. According to mythology, goddess Hera, who was considered as protectress of the island, was born off the shores of Parthenios river. It is considered that the name “Samos” was given to the island by its first king Aggaios. It is also claimed that it derives



Οι καταρράκτες κοντά στο Ποτάμι
The waterfalls near Potami



ΑΝΤΙΠΡΑΓΜΑΤΙΣΜΟΣ



ΒΟΟΕΙΔΗ



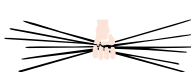
ΜΕΤΑΛΛΟ



ΤΑΛΑΝΤΟ



ΟΒΕΛΟΙ



ΝΟΜΙΣΜΑ



Νόμος-Νομίζω-Νόμισμα



Η συναρπαστική ιστορία του νομίσματος.

Η Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank ταξιδεύει στα σχολεία της ελληνικής περιφέρειας.



Το Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα **"Νόμος-Νομίζω-Νόμισμα"** σχεδιάστηκε από τη Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank, μία από τις σημαντικότερες, διεθνώς, συλλογές αρχαίων νομισμάτων.

Στόχος του Προγράμματος είναι τα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το αρχαίο νόμισμα, να μάθουν την ιστορία, την εφεύρεση και την εξέλιξή του και παράλληλα, να γνωρίσουν την ελληνική μυθολογία καθώς και σημαντικές στιγμές της ελληνικής ιστορίας.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το www.alphanumismatics.gr

κράτη (532-522 π.Χ.), κατά τη διάρκεια της οποίας έγιναν μεγάλα έργα, όπως το Ευπαλίνειο Όρυγμα, η κατασκευή του λιμανιού στην αρχαία πόλη της Σάμου, η επέκταση των «Πολυκράτειων Τειχών» και η ανακατασκευή του μεγαλοπρεπούς Ναού της Ήρας. Από τα τέλη του 19ου αιώνα η Σάμος παρουσίασε μεγάλη οικονομική και πολιτιστική εξέλιξη και την εποχή εκείνη αναπτύχθηκε το εμπόριο, η ναυτιλία και η βιομηχανία, στους τομείς βυρσοδεψίας, καπνοβιομηχανίας και οινοποιίας.

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΦΘΕΙΤΕ

Το Βαθύ, χτισμένο στο βάθος ενός μεγάλου κόλπου. Το κάτω Βαθύ αναπτύχθηκε κατά τον 19ο αι. Η κομψή προκυμαία και τα νεοκλασικά κτήρια που την πλαισιώνουν, χαρίζουν μια αριστοκρατική γοητεία. Το άνω Βαθύ αντίθετα, από τους παλαιότερους οικισμούς του νησιού, απλώνεται αμφιθεατρικά στην πλαγιά του λόφου. Είναι διατηρητέος οικισμός με αναλλοίωτα τα στοιχεία της τοπικής παραδοσιακής αρχιτεκτονικής.

Το Πυθαγόρειο, κτισμένο πάνω στα ερείπια της αρχαίας πόλης της Σάμου, όπου διασώζονται τμήματα των Πολυκράτειων Τει-

χών. Στο αρχαιολογικό μουσείο Πυθαγορείου θα βρείτε εκατοντάδες εκθέματα που προέρχονται από ανασκαφές της ευρύτερης περιοχής. Μέσα από αυτά τα αντικείμενα, παρουσιάζεται η ιστορική πορεία του νησιού από την 4η χιλιετία π.Χ. μέχρι τον 7ο αι. μ.Χ. και καταδεικνύεται η σπουδαία θέση που κατείχε στον ελλαδικό χώρο, από την αρχαιότητα.

Το **Ευπαλίνειο Όρυγμα**, το οποίο είναι πλέον ανοιχτό και επισκέψιμο σε όλο του το μήκος. Θεωρείται ένα από τα μηχανικά θαύματα της αρχαιότητας. Αποτελούσε σήραγγα υδροδότησης 1036μ αθέατη από τους εχθρούς, σε 80μ βάθος κάτω από το έδαφος, η οποία ανοίχτηκε ταυτόχρονα και με εξαιρετική ακρίβεια κι από τις δύο πλευρές του βουνού.

Τον αρχαιολογικό χώρο του Ηραίου που περιλαμβάνεται στα Μνημεία Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Μία μονάχα από τις 155 γιγάντιες, ιωνικού

its name from the Phoenician stem “sama”, meaning a place with high mountains.

Samos had been a great naval power and one of the most significant commercial centers in the Aegean Sea. With its fast ships, the biremes “Samaines”, the trade of its renowned wine and ceramics was spread. The island mainly flourished in the period of Polycrates’ tyranny (532-522 B.C.), during which significant works were completed such as the Efpalineio Tunnel, the construction of the port in the ancient city of Samos, the extension of the “Polycrates Walls” and the reconstruction of the majestic Temple of Hera. Since late 19th century Samos had an

important economic and cultural development, and in that period commerce, navigation and industry, in the fields of tanning, tobacco industry and winery, prospered.

WORTH VISITING

Vathi, built at the far end of a big bay. The lower part of Vathi developed during the 19th century. The elegant dock and the neoclassical buildings framing it add an aristocratic charm. On the contrary, upper Vathi, one of the oldest settlements of the island, lays amphitheatrically at the slope of the hill. It is a scheduled settlement preserving the elements of the local traditional architecture.

Pythagoreio, built on the ruins of the ancient city of Samos, where parts of the Polycrates Walls survive. In the archaeological museum of Pythagoreio one will find hundreds of exhibits coming from excavations of the broader area. Through these objects, the historical development of the island is presented from the 4th century up to the 7th century B.C., and also the significant position it occupied in the Greek territory since antiquity is demonstrated.

The **Efpalineio Tunnel**, which now is open to visitors in all its entirety. It is considered one of the Mechanics miracles of antiquity. The tunnel constituted a water supply system of 1036m, invisible to the enemies, with a depth of 80m below the ground, which was excavated simultaneously, with tremendous accuracy from both sides of the mountain.

The archaeological site of Heraeon, which is included in the Monuments of the World of Cultural Heritage of UNESCO. Only one of the 155 giant, ionic order columns of the temple is still standing. Hieria Odos (Sacred Road) paved with stone connected the place of worship with the ancient city.



Ευπαλίνειο Όρυγμα
Efpalineio Tunnel



—
**Life.
Spend it well.**
—

Feel beach confident in our range of innovative tummy slimming technology one-pieces.

MARKS &
SPENCER

LONDON





Παραλία "Ποτάμι" κοντά στο Καρλόβασι
Potami Beach near Karlovassi

ρυθμού κολώνες του ναού παραμένει όρθια. Η Ιερά Οδός στρωμένη με πέτρα συνέδεε τον τόπο λατρείας με την αρχαία πόλη.

Το Καρλόβασι, με τα πανέμορφα και καλοδιατηρημένα νεοκλασικά κτίσματα, είναι λιμάνι και εμπορικό κέντρο της Σάμου, με ένδοξο παρελθόν χάρη κυρίως στα βυρσοδεψεία του. Μόλις 3χλμ έξω από το Καρλόβασι, στην περιοχή "Ποτάμι" μπορείτε να θαυμάσετε τους περίφημους φυσικούς καταρράκτες της Σάμου. Κατά τη διάρκεια της «πράσινης διαδρομής» προς τους πανέμορφους καταρράκτες, είναι απαραίτητη μια στάση στην εκκλησία της Μεταμόρφωσης, γνωστή και σαν Παναγία του Ποταμού, την πιο παλιά εκκλησία του νησιού που χρονολογείται από τον 11ο αιώνα. Θεωρείται ένα από τα πιο σημαντικά και καλύτερα διατηρημένα βυζαντινά μνημεία της Σάμου.

Το Κοκκάρι. Περιπλανηθείτε στα γραφικά σοκάκια του, που περιβάλλονται από ολάνθιστες αυλές και το πιθανότερο είναι να «μεταφερθείτε» σε κάποιο κυκλαδίτικο ψαροχώρι. Οι πανέμορφες παραλίες σε συνδυασμό με τις καταπράσινες πλαγιές που το περιβάλλουν, γεμάτες από περιπατητικά μονοπάτια σίγουρα θα σας ενθουσιάσουν.

Το Σπήλαιο του Πυθαγόρα. Βρίσκεται στους πρόποδες του όρους Κέρκη και σύμφωνα με κάποιες πηγές, εδώ

Karlovassi, with the gorgeous and well-preserved neoclassical buildings, is a port and commercial center of Samos, with a glorious past, mainly due to its tannings. In just 3kms distance outside of Karlovassi, in the "River" area, one can admire the famous natural rainfalls of Samos. During the "green route" to the rainfalls of astounding beauty, a stop at the church of the Transfiguration is necessary, also known as the Virgin of Potami, the oldest church of the island dating back to the 11th century. It is considered one of the most significant and mostly well-preserved byzantine monuments of Samos.

Kokkari. Wander around its picturesque narrow streets, surrounded by blooming yards and it is quite possible to be "carried away" to a Cycladic fishing island. The fabulous beaches in combination with its verdant slopes surrounding it, full of walking paths, will definitely enthuse you.

Pythagoras cave. It lies at the foot of mountain Kerke and according to some sources, philosopher Pythagoras sought refuge here, when tyrant Polykrates was persecuting him. The view from its entrance is fascinating.

It is worth visiting the Mytilinioi village, where the Natural History Museum lies, with very interesting exhibits, while in Chora, the old capital of the island, it is worth visiting the old Metropolis, the springs and the traditional washhouses.



For Memorable Summer Experiences



Doryssa Seaside Resort | Pythagorion, SAMOS

T: +302273088300 | F: +30 22730 61463

[facebook.com/DORYSSA SEASIDE RESORT](https://www.facebook.com/DORYSSA-SEASIDE-RESORT)

[instagram.com/DORYSSA](https://www.instagram.com/DORYSSA) (#ilovedoryssa, #ilovesamos, #doryssa)

info@doryssa.gr

κατέφυγε για να κρυφτεί ο φιλόσοφος Πυθαγόρας, την εποχή που τον καταδίωκε ο τύραννος Πολυκράτης. Η θέα από την είσοδο του είναι μαγευτική.

Το χωριό των **Μυτιληνίων**, όπου βρίσκεται το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας, με πολύ ενδιαφέροντα εκθέματα, ενώ στη **Χώρα**, την παλιά πρωτεύουσα του νησιού, αξίζει κανείς να επισκεφθεί την παλαιά Μητρόπολη, τις βρύσες και τα παραδοσιακά πλυσταριά.

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

DORYSSA SEASIDE RESORT,

Πυθαγόρειο T: +302273088300

Ένα μοναδικό θέρετρο πέντε αστέρων για όσους επιθυμούν να χαλαρώσουν και να ανακαλύψουν κάτι διαφορετικό. Σε καταπράσινους κήπους, με θέα στο ανατολικό Αιγαίο Πέλαγος, σας υποδέχεται για μια αξέχαστη καλοκαιρινή εμπειρία.

PROTEAS BLU RESORT,

Πυθαγόρειο, T: +30 22730 62200

Η μοναδική αρχιτεκτονική, η γαλήνια ατμόσφαιρα, τα κομψά καταλύματα με τη μαγευτική θέα στο απέραντο γαλάζιο του Αιγαίου που περιβάλλει τα ελληνικά νησιά και τις ακτές της Ανατολίας, μαζί με την εξαιρετικά φιλική εξυπηρέτηση, θα ικανοποιήσει τις ανάγκες και του πιο απαιτητικού ταξιδιώτη.

TIPS

- Να παρακολουθήσετε τα φεστιβάλ που διοργανώνονται στο νησί. Πρώτα απ' όλα τα «Ηραία –Πυθαγόρεια». Πρόκειται για το μόνο φεστιβάλ στην Ελλάδα που αντλεί τη βασική του διαδρομή από την φιλοσοφική και την επιστημονική σκέψη της Ιωνίας, όπως αυτή παραδόθηκε από τα άξια πνευματικά της τέκνα (Πυθαγόρας, Θαλής, Αναξίμανδρος, Αναξίμενης, Αρίσταρχος, Μέλισσος κ.α.). Στα 11 χρόνια της λειτουργίας του, έχει καταφέρει να στρέψει τα «φώτα» των επιστημόνων, των καλλιτεχνών, των φιλοσόφων και πολλών ενδιαφερόμενων για τον πολιτισμό πολιτών πάνω του, καθώς έχουν διοργανωθεί σημαντικά συνέδρια παγκόσμιας εμβέλειας, με τη συμμετοχή πνευματικών ανθρώπων από πολλά μέρη της γης, καθώς επίσης και μοναδικά καλλιτεχνικά γεγονότα.

Στη κορύφωση των εκδηλώσεων του Φεστιβάλ βρίσκεται η αναπαράσταση της γιορτής των αρχαίων Ηραίων, μια γιορτή που δίνει το δικαίωμα σε εκατοντάδες εθελοντές και χιλιάδες επισκέπτες να δημιουργήσουν ένα μοναδικό θέαμα που θα σας συναρπάσει.

Μια από τις πιο δημοφιλείς παιδικές παραστάσεις της φετινής σεζόν στην Αθήνα έρχεται στην Σάμο αυτό το καλοκαίρι για να ενθουσιάσει μικρούς και μεγάλους. Η παιδική παράσταση «**Το Δέντρο της γνώσης**» που είναι ενταγμένο στο φετινό 11ο Φεστιβάλ «Ηραία –Πυθαγό-

WHERE TO STAY

DORYSSA SEASIDE RESORT,

Pythagorion, T: +302273088300

Is a unique 5-star resort ideal for those who wish to relax and discover something different. Set in lush green gardens with views on the Eastern Aegean sea awaits to create a memorable summer experience.

PROTEAS BLU RESORT,

Pythagoreion, T: +30 33730 62200

The unique architecture, the tranquil atmosphere, the elegant accommodations with a captivating view to the infinite blue of the Aegean surrounding the Greek islands and the shores of Anatolia, along with the exceptionally friendly service, will satisfy the needs of the most demanding traveler.

TIPS

- Attend the festivals organized on the island. First, Heraea – Pythagorea. It is the only festival in Greece that its basic concept is based on the philosophical and scientific thought of Ionia, as it has been bequeathed by its outstanding intellectuals (Pythagoras, Thales, Anaximander, Anaximenes, Aristarchus, Melissus etc.). In the 11 years of its operation, it has managed to attract the interest of scientists, artists, philosophers, and of many civilians interested in culture. Many important conferences of worldwide prestige have been organized with the participation of many intellectuals from all over the world, as well as exceptional artistic events. At the zenith of the Festival events lies the representation of the celebration of the ancient Heraea, a festivity that gives the opportunity to hundreds of volunteers and thousands of visitors to create a unique spectacle.

One of this year's most popular children's performances in Athens is coming to Samos. The play, which is called "**The Tree of Knowledge**" and is part of this year's 11th "Iraea-Pythagoreia" Festival, will be presented: on July 20 in Karlovasi and on July 21 in the Ancient Theater of Pythagorion.

In addition, the "Heraeon Music Festival", three days of contemporary Greek and world music every August, and finally, the "Young Artists Festival" in the ancient theatre of Pythagoreion, with artists from all over the world.

- Join the Festivities of Samian Wine organized every summer with numerous musical and dance events and the famous Samian wines as protagonists. Before you leave the island, do not forget to take with you a bottle of excellent Samian wine from the **Union of Vinicultural Cooperatives of Samos**.

- Gift yourself the "fair cup" of Pythagoras. An earthen glass which the great philosopher used to prove his students the necessity of moderation in all things in their life. The greedy who would fill the cup above the line of proportion so as to drink more than the others, would lose everything, since in a magical way the liquid pours out of the cup and empties completely.

A peak experience...

Psiles Korfes is glowing golden-green in colour with characteristic clarity. Each glass harmoniously blends vivid aromas of fruits and flowers with an impressively metallic, crisp, fresh taste. It is a distinctive dry wine, which looks on life sweetly.

... from Samos ...

Cultivated and raised on the best mountain vineyards on the island, the internationally renowned white Muscat with its unique small grapes, reveals all the gifts of the Samian terroir in Psiles Korfes.

... with love.

First courses, refined salads, but also discreetly seasoned main courses go well with Psiles Korfes. Thanks to its "strength", it can be combined with a broad range of dishes and can be drunk pleasantly whatever the season.



ΕοΣΣΑΜΟΥ

f ΕΟΣ Σάμου / UWC Samos
www.samoswine.gr

Commercial distributor: Greek Wine Cellars, Tel.: + 30 22990 22231-6

ρεία» θα πραγματοποιήσει δύο παραστάσεις: 20 Ιουλίου στο Καρλόβασι και 21 Ιουλίου στο Αρχαίο Θέατρο Πυθαγορείου.

Επίσης το «Ireon Music Festival», ένα τριήμερο σύγχρονης ελληνικής και διεθνούς μουσικής κάθε Αύγουστο και τέλος το «Young Artists Festival» στο αρχαίο θέατρο Πυθαγορείου, με καλλιτέχνες από όλο τον κόσμο.

- Να παρευρεθείτε στις Γιορτές Σαμιώτικου Κρασιού που διοργανώνονται κάθε καλοκαίρι με πλήθος μουσικών και χορευτικών εκδηλώσεων σε όλη τη Σάμο και πρωταγωνιστές τα περίφημα σαμιώτικα κρασιά. Πριν φύγετε από το νησί, μην ξεχάσετε να πάρετε και μαζί σας ένα μπουκάλι εκλεκτό Σαμιώτικο κρασί από την **Ένωση Οινοποιητικών Συνεταιρισμών Σάμου**.

- Να πάρετε τη **“δίκαιη κούπα” του Πυθαγόρα**. Ένα πήλινο ποτήρι με το οποίο ο μεγάλος φιλόσοφος ήθελε να αποδείξει στους μαθητές του την αναγκαιότητα τήρησης του μέτρου στις ζωές τους. Ο πλεονέκτης, που θα γέμιζε τη κούπα πάνω από την γραμμή του μέτρου για να πειε παραπάνω από τους άλλους, θα έχανε τα πάντα, αφού κατά ένα μαγικό τρόπο το υγρό χύνεται από την κούπα και αδειάζει τελείως.

USEFUL INFO

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

2 αναχωρήσεις την εβδομάδα για Καρλόβασι και 1 αναχώρηση την εβδομάδα για Βαθύ με το BLUE STAR 2.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: 210-8919800

HOW TO GET THERE
FROM PIRAEUS

2 weekly departures to Karlovassi &
1 weekly departure to Vathy with BLUE STAR 2.
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,
τηλ.: +30-210-8919800

www.bluestarferries.com

*"Το πραγματικό
ταλέντο που διαθέτω
είναι πως αν βάλω κάτι
στο μυαλό μου γίνεται
πραγματικότητα."*



Πάνος ΜΟΥΖΟΥΡΑΚΗΣ

Ειλικρινής, άμεσος και αυθεντικός, μια κατηγορία από μόνος του. Πολυπράγμων και ζωηρός όπως ένα μικρό παιδί, δημιουργός και ερμηνευτής. Ο Πάνος Μουζουράκης διαθέτει πολλά ταλέντα, το μεγαλύτερο όμως είναι το κουράγιο να ακολουθεί τα ταλέντα του στα σκοτεινά μονοπάτια που τον οδηγούν.

PANOS MOUZOURAKIS

Honest, frank and authentic, one of a kind. Quite busy and lively as a child, a creator and interpreter. Panos Mouzourakis has many talents, of which his greatest is having the courage to follow his talents that lead him to dark paths.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΠΕΡΔΙΚΕΑ
BY MARIA PERDIKEA

Κάποιος/α που διαθέτει μέτρια φωνή, αλλά εντυπωσιακή εμφάνιση και άριστες δημόσιες σχέσεις, μπορεί να κάνει μεγάλη καριέρα στην Ελλάδα;

Μπορεί να είσαι η Μαρία Κάλλας και να μην κάνεις τίποτα. Ο Σαββόπουλος για παράδειγμα, όταν ακούς την φωνή του καταλαβαίνεις ότι έχει μια ιδιαιτερότητα, δεν είναι όμως η καλύτερη, ούτε η πιο καθαρή φωνή. Για εμένα όμως είναι από τους κορυφαίους ερμηνευτές, μόνο και μόνο για τον τρόπο που «χτυπάει» κάθε λέξη στον ρυθμό της μουσικής, με το σωστό συναίσθημα. Πιστεύω πως κάποιος που δεν έχει ιδιαίτερη φωνή, αλλά πιστεύει αυτό που κάνει, θα πετύχει. Αυτό που μετράει είναι, τι θέλεις να πεις.

Τι περιλαμβάνουν τα νέα σου επαγγελματικά σχέδια;

Έχουμε κάμποσες συναυλίες μέσα στο καλοκαίρι, θα ξεκινήσουμε από την όμορφη Κύπρο και θα επισκεφτούμε και πολλά μέρη στην Ελλάδα. Έχουμε την μεγάλη συναυλία στην Τεχνόπολη, όπου θα είναι μαζί μας και η Μαρίζα Ρίζου, η οποία είναι και πολύ καλή μου φίλη. Επίσης, τον Μάιο, κυκλοφόρησε η νέα μου δισκογραφική δουλειά, την οποία υπογράφει ο Μανώλης Φάμελλος, επίσης αγαπημένος φίλος.

Γίνεσαι ανταγωνιστικός με άλλους συναδέλφους, ακόμα και αν αυτοί είναι φίλοι σου;

Όσες φορές έχει υπάρξει κάποια ένταση με συνάδελφο, είναι όσες φορές συνεργάστηκα με κάποιον για live εμφανίσεις σε μαγαζί, πράγμα που και αυτό είναι δημιουργικό. Η προετοιμασία ενός προγράμματος με αγχώνει περισσότερο από τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Ο απόλυτος συγχρονισμός όλων, που απαιτείται για ένα live, μου προκαλεί κάποιες φορές εντάσεις, οι οποίες ξεκινάνε από μένα.

Is it possible a singer with average voice, though impressive looks and perfect public relations to make a great career in Greece?

One may be Maria Kallas and achieve nothing. For instance, listening to Savvopoulos, one distinguishes a distinctiveness in his voice, even though it is not the clearest voice. For me, he is one of the greatest interpreters, just for the way he "stresses" every word in the rhythm of the music, with the right feeling. I believe that a person lacking a distinct voice, but has faith in what he/she does he/she will succeed. What counts is what you aim to say.

What are your new business plans?

We have many concerts during the summer, starting from beautiful Cyprus and then visiting many places in Greece. We have the big concert in Technopolis, where Marisa Rizou, a very good friend of mine, will join us. Also, last May my new record was released, signed by Manolis Famellos, likewise a beloved friend.

Do you become competitive with other partners, even if they are your friends?

The occasions where there was strain with a partner, were when I was in collaboration for a live show in a club, which ended up being very creative. I become more anxious with the preparation of a programme than with cinema and television. The complete synchronization required for a live, sometimes causes tensions triggered by me.



WEST EAST SUITES



FLY AWAY CREATIVE BAR & RESTAURANT

Enjoy authentic mediterranean
dining above the Caldera.
Tastes from West to East.



Θέλεις να έχεις τον πρώτο και τον τελευταίο λόγο σε ένα μαγαζί που εμφανίζεσαι;

Μπορεί να είναι αυτό, μπορεί όμως να είναι και δεκάδες άλλα πράγματα, τα οποία δεν έχω συζητήσει ακόμα με τον ψυχολόγο μου, γιατί ακόμα δεν έχω! Θέλω αυτός που πληρώνει για να έρθει να με δει, να φύγει ικανοποιημένος.

Το όνειρο για καριέρα στην Αμερική σου τελειώσε ;

Το πραγματικό ταλέντο που διαθέτω, είναι πως, αν βάλω κάτι στο μυαλό μου, γίνεται πραγματικότητα. Το όνειρο για καριέρα στην Αμερική δεν έχει τελειώσει, φυσικά και με απασχολεί. Είναι όπως όταν ήρθα στην Αθήνα από την Θεσσαλονίκη, άγνωστος μεταξύ αγνώστων και έκανα οντισιόν στον Σταυρό του Νότου. Είπα μέσα μου, «αν με πάρουν ok, αν όχι, δεν τρέχει τίποτα, επιστρέφω στην πόλη μου». Με πήραν τελικά. Όπως κι όταν είδα για πρώτη φορά την Μαρία (Σολωμού) είπα, «τι ωραία γυναίκα, θα την ήθελα» αλλά εκείνη την εποχή ήταν με άλλον...

Ήρθε όμως το πλήρωμα του χρόνου και γίναμε ζευγάρι. Έτσι και με την Αμερική, πιστεύω ότι θα έρθει την ώρα που πρέπει.

"The real talent I have is that if an idea crosses my mind it becomes a reality."

Do you want to have a say in everything when you sing in a club?

This may be the case, but it may also be a dozen other things, which I haven't discussed with my psychologist as I do not have anyone yet! I want the people who come to see me to be satisfied.

Is your dream for a career in the U.S.A over?

The real talent I have is that if an idea crosses my mind it becomes a reality. The dream for a career in the U.S.A. has not ceased yet, of course it is still a preoccupation. As when I had come to Athens from Thessaloniki, quite unknown, and I had an audition at the Stavros tou Notou. I told myself: "If I am selected ok, if not, it does not matter, I will return to my city". In the end, I was selected. It is the same as when I first met Maria (Solomou), I said: "What a beautiful woman, I fancy her", but she was with someone else at the time... The right time came and we became a couple. This is going to happen with U.S.A., I believe the right time will come.

ΣΥΡΟΣ
ΠΑΡΟΣ
ΑΝΤΙΠΑΡΟΣ
ΝΑΞΟΣ

σχεδιάζεις ταξίδι στις Κυκλάδες ;

για ότι κι αν ψάχνεις
όποιος κι αν είναι ο προορισμός σου!

Android application
κατεβάστε δωρεάν
την εφαρμογή
από το

App Store

GET IT ON
Google play

Grafotipos @gmail.com
επαγγελματικός οδηγός κυκλάδων

ETICOM
Profile Systems Industry

le bon choix
the right choice

ΠΟΙΟΤΗΤΑ - ΔΥΝΑΜΕΙΑ - ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ

SALAMANDER

GEALAN

ETEM

ETICOM
Βιομηχανία Κουφωμάτων

...η σωστή επιλογή!

Parikia, PAROS
t: +30 2284022765, m: +30 6944763186
info-jm@vs-windows-doors.gr
www.vs-windows-doors.gr

Θα παράταγες τα πάντα λοιπόν, δεδομένου ότι εδώ είσαι σταρ και έχεις μια πολυετή σχέση με μια γυναίκα που αγαπάς, για να δοκιμάσεις την τύχη σου στην Αμερική;
Μπορεί να πάω να χτυπήσω πέντε πόρτες και να μην ανοίξει καμία ή να με πιάσει κρίση πανικού και απελπισία και να αναρωτιέμαι τι κάνω εδώ και να πάρω ένα αεροπλάνο και να γυρίσω στην Ελλάδα. Μπορεί να συμβεί και το αντίθετο, κανείς δεν ξέρει. Το μόνο σίγουρο είναι ότι δεν θέλω να παρατήσω αυτό που έχω χτίσει εδώ, ούτε να ρίξω μαύρη πέτρα πίσω μου. Θα έφευγα όμως για ένα εύλογο χρονικό διάστημα, μη πάει χαμένη και η πράσινη κάρτα που τόσο δυσκολεύτηκα να αποκτήσω!

Και με την Μαρία τι θα γινόταν, δεδομένου ότι έχετε μια πολυετή σχέση και είστε πολύ δεμένοι μεταξύ σας;
Η Μαρία είναι η πριγκίπισσα μου και δεν θα ήθελα να περάσει αυτή την δύσκολη διαδικασία που θα περάσω τον πρώτο καιρό που θα βρίσκομαι στην Αμερική. Ίσως να μένω σε ένα σπίτι που δεν θα της ταιριάζει και οι συνθήκες να μην είναι οι ιδανικές. Όταν θα είμαι έτοιμος θα την υποδεχτώ στον «πύργο» που θα έχω φτιάξει για κείνη.

Ποια ήταν η μεγαλύτερη προσωπική σου επανάσταση;
Το γεγονός ότι δεν έχω πάρει δάνειο, δεν έχω βγάλει πιστωτική κάρτα και δεν έχω κάνει παιδιά...

Would you abandon everything here, given that here you are a star and have a long-term relationship with a woman you love, in order to have a chance in the U.S.A.?

I may knock five doors and not a single one opens. I may have a panic crisis and despair and wonder “what am I doing here?” and take a plane and come back to Greece. Maybe the opposite will happen, nobody knows. It is certain that I do not wish to leave behind what I have created here, nor to shake the dust off my feet. I would leave though for a reasonable period, so as not to waste the green card I managed to acquire with difficulty!

What would happen with Maria, given the fact that you have a long-term relationship and you are very close?
Maria is my princess and I would not like her to go through this difficult period in my beginning of my being in the States. I may stay in a house not suitable for her and with less ideal conditions. When I am ready, I will welcome her in the “castle” that I will have created for her.

What was your most important personal rebellion?
The fact that I have never taken a loan, I do not have a credit card and I have no children.

ΧΑΝΙΑ

Σαγηνευτική ομορφιά!

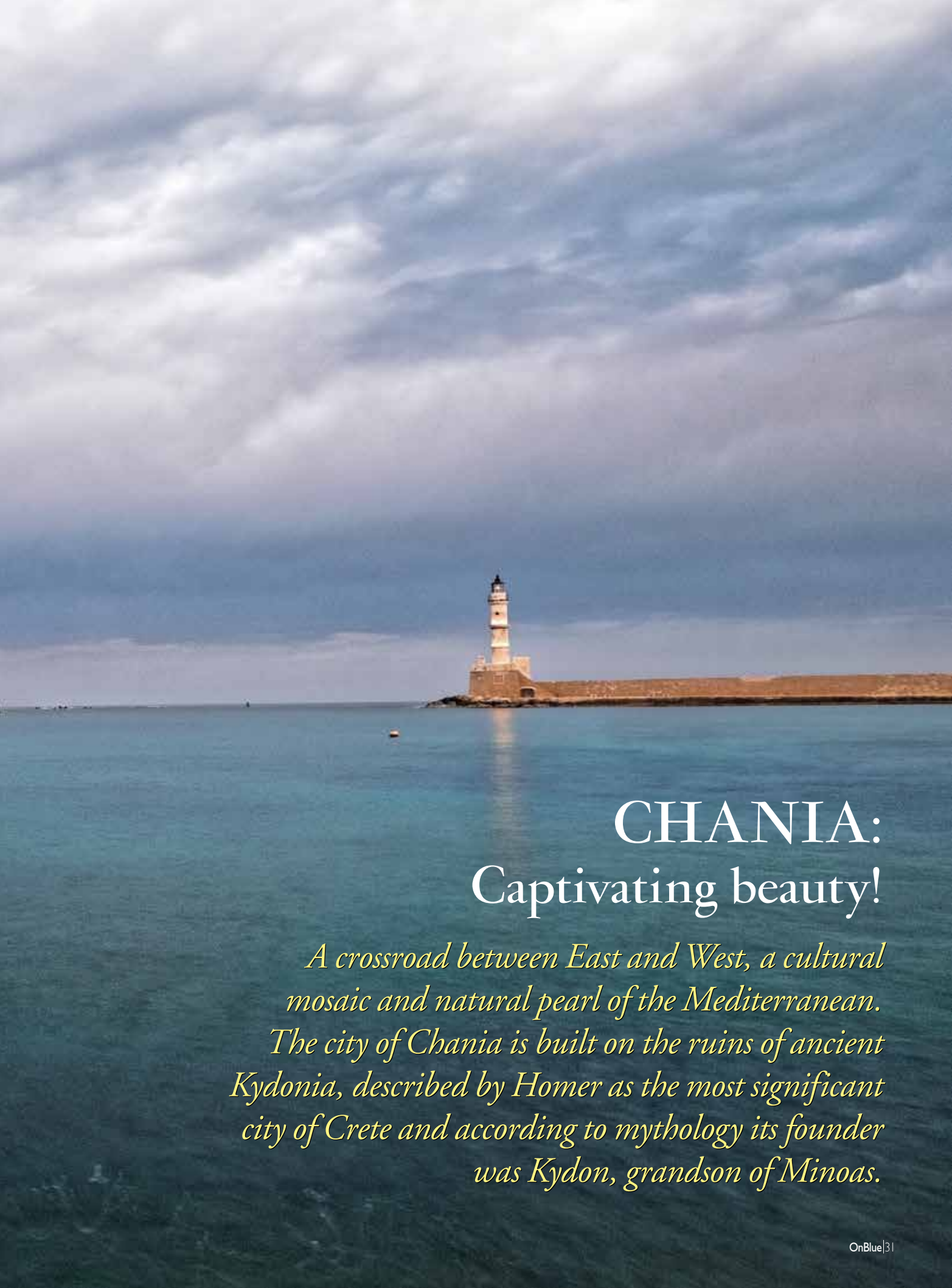
ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ

ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

BY CHRISTINA DALIANI

PHOTOS: GIANNIS GIANNELOU, MILITOS ARCHIVE

*Στανροδρόμι ανάμεσα σε ανατολή και δύση,
πολιτισμικό ψηφιδωτό και φυσικό μαργαριτάρι της
Μεσογείου. Η πόλη των Χανίων είναι χτισμένη πάνω στα
ερείπια της αρχαίας Κυδωνίας, που ο Όμηρος περιγράφει ως
τη σπουδαιότερη πόλη της Κρητης και ιδρυτής της οποίας,
σύμφωνα με τη μυθολογία, ο Κύδων, εγγονός του Μίνωα.*



CHANIA: Captivating beauty!

A crossroad between East and West, a cultural mosaic and natural pearl of the Mediterranean. The city of Chania is built on the ruins of ancient Kydonia, described by Homer as the most significant city of Crete and according to mythology its founder was Kydon, grandson of Minoas.



Η ένδοξη και πλούσια ιστορία της πόλης επιβιώνει σε κάθε γωνιά της, στα καλοδιατηρημένα κτήρια και αρχοντικά, στα μουσεία της, στους ναούς της,

Με την πάροδο του χρόνου τα ίχνη των πολυάριθμων κατακτητών, που άλλοτε συγχέονται αρμονικά κι άλλοτε πασχίζουν να επιβάλουν τον ιδιαίτερο χαρακτήρα τους, χαρίζουν ξεχωριστό ενδιαφέρον στην περιήγηση της πόλης. Τα Χανιά σήμερα, όπως στο απώτερο παρελθόν, παραμένουν μια από τις ομορφότερες πόλεις της χώρας και ολόκληρης της Μεσογείου.

Η ένδοξη και πλούσια ιστορία της πόλης επιβιώνει σε κάθε

Through the ages, the traces of the numerous conquerors, who in some periods mingle harmoniously and in others struggle to impose their unique character, add a special interest to the sightseeing of the city. Chania today, as in the distant past, remain one of the most beautiful cities of the country and the whole of the Mediterranean.

The glorious and rich history of the city survives in every corner, in the well-preserved buildings and mansions, in its museums, in its churches. The Christian element is prevalent, the orthodox as well as the catholic, the Jewish and the oriental. The sea-tossed Egyptian lighthouse, an emblematic ornament at the edge of the old port, seems to make up the past as it gazes to the sea. It is considered one of the oldest lighthouses of the world, with its light reaching a seven-mile distance. The Old City, inside the Venetian walls, and the harbor share the grace of a lively venetian monument, with an irresistible aroma of the East. Everything drenched in pale shades, with the deep blue of the sea as a background, discretely yet decisively imposed.

The picturesque narrow streets of the city, often connected with lodges and stairs, arouse the exploratory mood of every visitor. The Santrivani square, with the spring at its center, and Splantzia square (Turkish neighborhood once) have always been the main meeting spots of the inhabitants. Colorful flowery yards, busy streets and the harbor dock bustling with life especially in the summer months, with numerous shops of traditional craftworks as well as restaurants, bars, cafeterias and pastry shops, where exquisite, traditional tastes are typical, set a wonderful scenery.



No bite can spoil your vacations!

gsk

CHGR/CHFEN/0005/17b GREY

4
in 1

- ✓ Stops the itch
- ✓ Soothes irritation
- ✓ Relieves quickly
- ✓ Cools pleasantly



Relieves quickly from the itch and the irritation caused by insect bites, contact with jellyfish or plants.

You can find Fenistil® in pharmacies.

Fenistil® contains dimetindene maleate. Continuous use should not exceed 7 days. Do not use on inflamed areas or open wounds.

The Ministry of Health and the National Organization for Medicines recommend:

**READ THE PACKAGE LEAFLET CAREFULLY -
CONSULT YOUR DOCTOR OR YOUR PHARMACIST.**

γωνιά της, στα καλοδιατηρημένα κτήρια και αρχοντικά, στα μουσεία της, στους ναούς της. Έντονο το χριστιανικό, τόσο το ορθόδοξο όσο και το καθολικό, το εβραϊκό και το ανατολικό στοιχείο. Ο θαλασσοδαρμένος Αιγυπτιακός φάρος, εμβληματικό στολίδι στην άκρη του παλιού λιμανιού, μοιάζει ν' αναπολεί το παρελθόν καθώς στενίζει το πέλαγος. Θεωρείται ένας από τους παλαιότερους του κόσμου, με το φως του να αγγίζει τα επτά μίλια απόσταση. Η Παλαιά Πόλη, εντός των Ενετικών τειχών, και το λιμάνι διαθέτουν την χάρη ολοζώντανου βενετσιάνικου μνημείου με ακαταμάχητο άρωμα ανατολής. Όλα λουσμένα σε παλ αποχρώσεις, με φόντο το βαθύ μπλε της θάλασσας, που επιβάλλεται διακριτικά αλλά με αποφασιστικότητα.

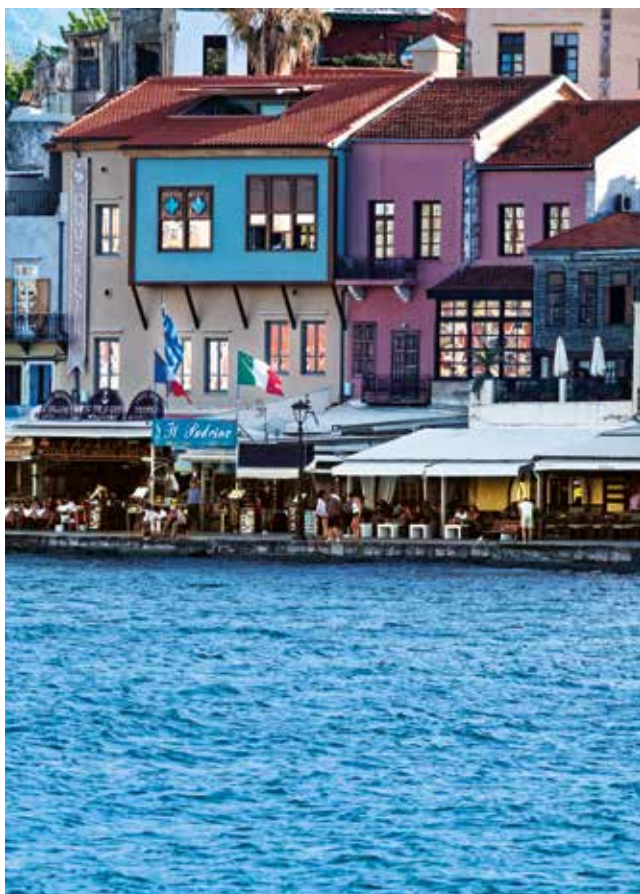
Τα γραφικά στενάκια της πόλης, που συχνά συνδέονται με καμάρες και σκαλοπάτια, εξάπτουν την εξερευνητική διάθεση κάθε επισκέπτη. Χρωματιστές λουλουδιασμένες αυλές, οι πλατείες Σαντριβανιού (στην ντόπια διάλεκτο), με την κρήνη στο κέντρο της, και Σπλάντζια (άλλοτε τουρκικός μαχαλάς) ανέκαθεν κύρια σημεία συνάντησης των κατοίκων, πολυσύχναστοι δρόμοι και η προκυμαία του λιμανιού να σφύζει από ζωή, ειδικά τους καλοκαιρινούς μήνες, απαριθμώντας πλήθος εμπορικών καταστημάτων παραδοσιακών χειροτεχνημάτων αλλά και εστιατόρια, μπαρ, καφετέριες και ζαχαροπλαστεία,



The glorious and rich history of the city survives in every corner, in well-preserved buildings and mansions, in its museums, in its temples.

Significant sights of Chania are the Venetian dockyards, built in the early 16th century, where the venetian fleet had its ships repaired. One of them, the big Arsenali, operates today as a center of architecture of the Mediterranean. An exceptional sample of Islamic art is the Yali Tzamisi mosque (17th century) at the old harbor. The Municipal Market at the city center houses a plethora of shops in an area of 4000m². In Chania, birthplace of Eleftherios Venizelos, lie the residence and grave of the Greek politician. Remarkable churches and monasteries of the Byzantine and Venetian period mainly are definitely worth visiting.

The prefecture of Chania features some of the most beautiful beaches of Greece. Southwest, in about 75km distance from the city of Chania, Elafonisos, a small island with pink sand (due to the presence of innumerable broken shells) connected with the land through a shallow lagoon. The water and sand shades are absolutely magical. Also, northwest of



When in Crete,
shop and enjoy all goods
like Cretans do!

Just visit a super market "Chalkiadakis" to see where the locals do their groceries. You'll find your nearest store packed with amazing prices on international brands, a great variety of local delicacies and the most value-priced selection of traditional products.

Επισκευθείτε ένα κατάστημα Χαλκιαδάκης για να δείτε πού ψωνίζουν οι κρητικοί. Θα βρείτε ένα κατάστημα κοντά σας με προσφορές στα πιο γνωστά προϊόντα, μεγάλη ποικιλία σε τοπικά εδέσματα και την πιο συμφέρουσα συλλογή σε παραδοσιακά προϊόντα.

Χαλκιαδάκης
ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΠΟΥ ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΣΤΕ

39 stores all over Crete

xalkiadakis.gr | facebook.com/xalkiadakis.gr
youtube.com/xalkiadakisAE | info@xalkiadakis.gr



χαλκιαδάκης
ΓΕΥΣΕΙΣ ΚΡΗΤΗΣ

The original tastes of Crete,
everyday, on your table!

The **Chalkiadakis family** is aiming to bridge the **renowned Cretan diet** with the rest of Greece and the world, through its four traditional deli grocery stores around the country! The most excellent produce from all over the beautiful island of Crete, now finds its way to reach the big cities of **Athens and Thessaloniki!** Discover the magic and benefits of the Cretan diet and let it thrill you!

**You can buy and send products
or gift cards straight from us.**

Do your shopping list
through our **e-shop**
and contact us for your order

info@kritis.gr
www.kritis.gr

ATHENS: Glyfada | 1 Markou Mpotsari & Andrea Papandreou str., tel: +30 210 89 47832

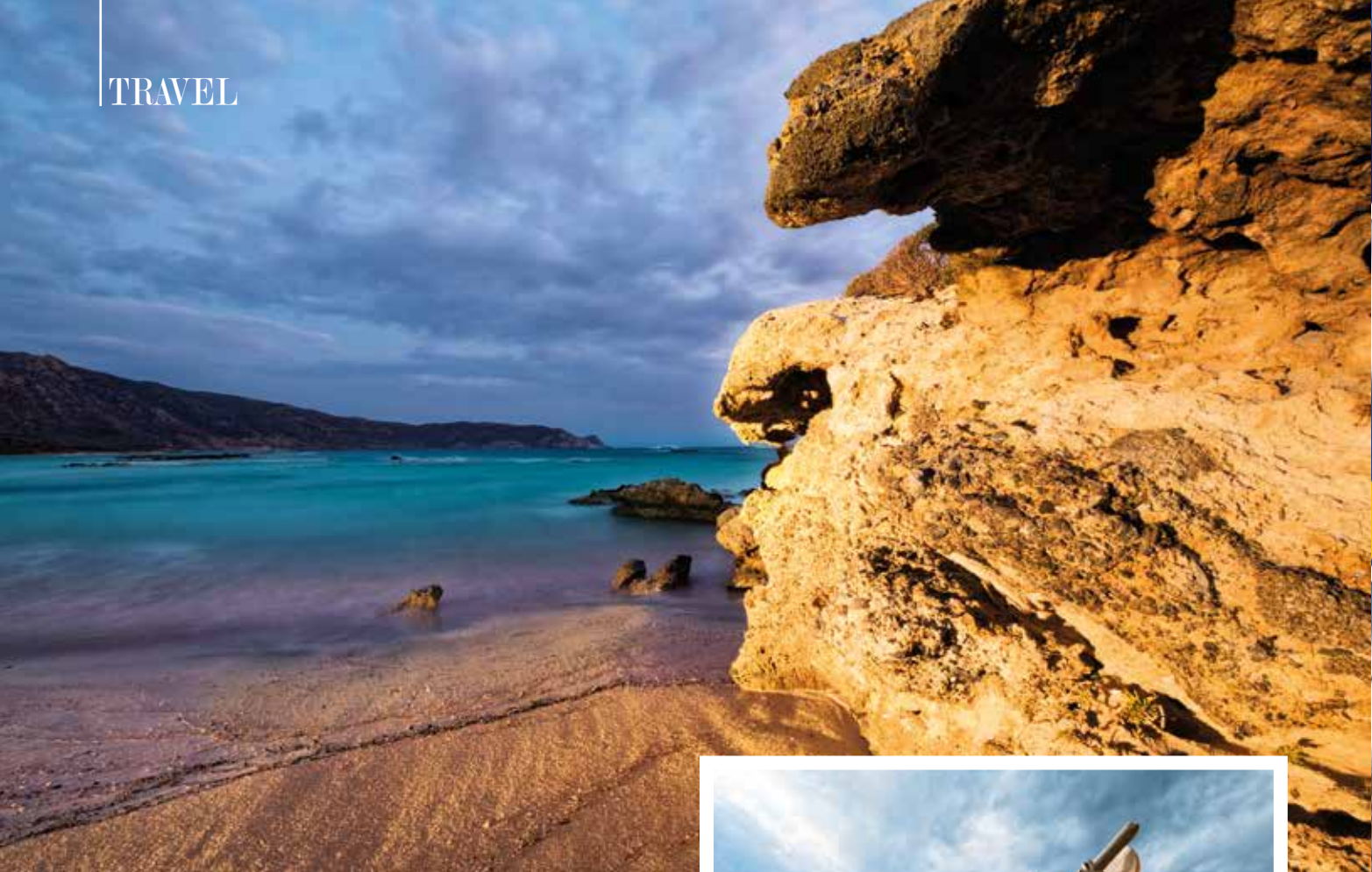
Chalandri | 68 Andrea Papandreou & Papanikoli str., tel: + 30 210 6893495

Peristeri | 40 Paragi Tsaldari & Ravine str. (Metro Station Anthoupoli), tel: +30 210 5722491

THESSALONIKI: 28, Komnion str. (Louloudadika area), tel: + 30 2310 225510

[www.twitter.com/KritisGR](https://twitter.com/KritisGR)

[www.facebook.com/kritis.gr](https://facebook.com/kritis.gr)



όπου πρωταγωνιστούν εκλεκτές παραδοσιακές γεύσεις. Σημαντικά αξιοθέατα των Χανίων τα Ενετικά Νεώρια, χτισμένα στις αρχές του 16ου αιώνα, όπου ο βενετσιάνικος στόλος επισκεύαζε πλοία του. Ένα από αυτά, το μεγάλο Αρσενάλι, λειτουργεί σήμερα ως κέντρο αρχιτεκτονικής της Μεσογείου. Εξαιρετικό δείγμα ισλαμικής τέχνης το τέμενος Γυαλί Τζαμιάς (17ου αιώνα) στο παλιό λιμάνι. Η Δημοτική Αγορά στο κέντρο της πόλης στεγάζει πληθώρα καταστημάτων σε έκταση 4.000τ.μ. Στα Χανιά, γενέτειρα του Ελευθερίου Βενιζέλου, βρίσκονται η οικία και ο τάφος του Έλληνα πολιτικού. Αξιόλογες εκκλησίες και μοναστήρια Βυζαντινής και Ενετικής περιόδου κυρίως αξίζουν μια επίσκεψη.

Ο νομός Χανίων διαθέτει κάποιες από τις ωραιότερες παραλίες της Ελλάδας. Νοτιοδυτικά, σε απόσταση 75χλμ περίπου από την πόλη των Χανίων, η Ελαφόνησος, ένα νησάκι με κατάλευκη και ροζ (λόγω παρουσίας αμέτρητων σπασμένων κοχυλιών) άμμο που αβαθής λιμνοθάλασσα το ενώνει με τη στεριά. Οι αποχρώσεις του νερού και τις άμμου είναι απόλυτη μαγεία. Επίσης ανεπανάληπτης, εξωπραγματικής ομορφιάς η λιμνοθάλασσα Μπάλος, στα βορειοδυτικά του νησιού. Το λευκό και το απαλό ροζ της απέραντης αμμουδιάς αναδεικνύει υπέροχα το εκθαμβωτικό τirkουάζ και το βαθύ γαλαζοπράσινο του νερού. Η παραλία της αρχαίας ρωμαϊκής πόλης Φαλάσσαρνα είναι από τις πιο δημοφιλείς και πολυβραβευμένες. Αλλά και οι λιγότερο ξακουστές παραλίες δεν υστερούν σε φυσικό κάλλος.



the island, the Balos lagoon is of unparalleled, extraordinary beauty. The white and pale pink of the infinite shore wonderfully highlights the dazzling turquoise and the deep blue-green color of the water. The beach of the ancient roman city Falassarna is one of the most popular ones and has won many prizes. Even the less popular beaches are not inferior in natural beauty.

The famous Samaria Gorge invites the visitors to go hiking, an unforgettable experience proven to be. A wild, primitive landscape with a thrilling view. If lucky, the visitor may see the Cretan wild goat that lives at the gorge slopes. The arrival at Aghia Roumeli, with a view to Lefka Ori (White Mountains) joining the Libyan Sea, is equally pleasurable. From Aghia Roumeli, following the coastline, a second walking route leads to Loutro, a Lilliputian tranquil heaven,

Καθημερινές
αναχωρήσεις

CRETAN DAILY CRUISES

Κρητικές Ημερήσιες Κρουαζιέρες

SPEND SOME TIME
in Paradise!...



Daily departures



ΓΡΑΜΒΟΥΣΑ • ΜΠΑΛΟΣ
From KISSAMOS to GRAMVOUSA & BALOS



ΧΡΥΣΗ
From IERAPETRA to CHRISSE ISLAND



ΚΟΛΠΟΣ ΣΟΥΔΑΣ
From the PORT of SOUDA BAY

www.cretandailycruises.com

tel. +30 28220 22888



ΚΟΥΦΟΝΗΣΙ
From MAKRIS GIALOS to KOUFONISI ISLAND

Το ξακουστό φαράγγι της Σαμαριάς προσκαλεί τους επισκέπτες σε πεζοπορία, που θα αποδειχθεί αλησμόνητη εμπειρία. Άγριο, πρωτόγονο τοπίο με συγκλονιστική θέα. Με λίγη τύχη μπορεί ο επισκέπτης να έρθει σε επαφή με τον κρητικό αίγαγρο που ζει στις πλαγιές του φαραγγιού. Η άφιξη στην Αγία Ρουμέλη, με θέα τα Λευκά όρη να σμίγουν με το Λιβικό πέλαγος, είναι εξίσου απολαυστική. Από την Αγία Ρουμέλη ακολουθώντας την ακτογραμμή δεύτερη πεζή διαδρομή οδηγεί στο Λουτρό, έναν λιλιπούτειο γαλήνιο παράδεισο, που συνδέεται με καραβάκι με τα Σφακιά, τον πιο αραιοκατοικημένο Δήμο στην Ελλάδα. Λίγα χιλιόμετρα ανατολικά της χώρας Σφακιών το περίφημο Φραγκοκάστελλο, χτισμένο από τους Ενετούς. Στα τέλη Μαΐου, κάθε χρόνο, λίγο πριν το χάραμα, νεκροί πολεμιστές παρελαύνουν από το κάστρο προς τη θάλασσα. Η δροσιά της αυγής χαρίζει ολιγόλεπτη υπόσταση στις σκιές των μαχητών, υπαρκτά πρόσωπα με επικεφαλής τον Χατζιμηχάλη Νταλιάνη που αντιστάθηκαν με ηρωική αυτοθυσία στους υπεράριθμους Τούρκους.

Τα Χανιά σαγηνεύουν με το χρώμα, τη φυσική άγρια αλλά και εξευγενισμένη ομορφιά τους. Η μνήμη χαράσσεται ανεξίτηλα και οι αισθήσεις παραδίδονται οριστικά. Τα ντόπια εδέσματα και η αυθόρμητη φιλοξενία των ανθρώπων δίνουν τη χαρακτηριστική βολή. Ίσως ο μοναδικός ιδανικός προορισμός που μπορεί να ικανοποιήσει οποιαδήποτε προσδοκία.

connected by ferry with Sfakia, the most sparsely populated Municipality in Greece. A few kilometres east of Sfakia lies the famous Frangokastelo, built by the Venetians. In the end of May every year, just before dawn, dead warriors parade from the castle to the sea. The dawn dew gives a few-minute existence to the warriors' shadows, existing figures who resisted the outnumbered Turks with heroic self-sacrifice, having Chadjimichalis Dalianis as their head.

Chania enchant with their color, the natural, wild as well as fine beauty. Memory is indelibly printed and senses yield once and for all. The local dishes and the spontaneous hospitality of the people complete the experience. Perhaps the one of a kind ideal destination that can satisfy any expectation.

WHERE TO STAY

Porto Veneziano: Old harbor, T: (+30) 28210 27100

Just ten minutes on foot from the center and the old town, this is the ideal lodgings, a short distance away from the most popular sights, either on foot or by the bicycles provided by the hotel.

Alcanea Boutique Hotel: Old harbor, T: (+30) 28210 75370

The building with the eight elegant rooms, which dates to the Venetian period, was fully renovated in the spring of 2011, with respect toward its architectural heritage. The amazing complex comprising the balconies and the interior courtyard, the well-



ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

Porto Veneziano: Ακτή Ενώσεως & Γλαύκου, Παλιό λιμάνι, Τηλ.: 28210 27100

Μόλις δέκα λεπτά με τα πόδια από το κέντρο και την παλιά πόλη, αποτελεί ιδανικό τόπο διαμονής, έχοντας τα πλέον δημοφιλή αξιοθέατα σε κοντινή απόσταση, είτε με τα πόδια είτε με τα ποδήλατα του ξενοδοχείου.

Alcanea Boutique Hotel: Αγγέλου 2, Παλιό λιμάνι, Τηλ.: 28210 75370.

Το κτίριο με τα οκτώ κομψά δωμάτια, που χρονολογείται από τη Βενετσιάνικη περίοδο, ανακαινίστηκε πλήρως την άνοιξη του 2011 με σεβασμό στην αρχιτεκτονική του κληρονομιά. Το υπέροχο σύμπλεγμα των μπαλκονιών και της εσωτερικής αυλής, οι καλοδιατηρημένες εξωτερικές όψεις με πελεκητή πέτρα, τα περίτεχνα ξύλα και όλες οι διακοσμητικές λεπτομέρειες διατηρούν μια θαυμαστή ισορροπία ανάμεσα στο παρελθόν και το παρόν.

TIPS

Να επιλέξετε μια τις καταπληκτικές κρουαζιέρες της CRETAN DAILY CRUISES. Εμείς σας προτείνουμε τις παρακάτω:

- Από την Κίσαμο στην εξωτική λιμνοθάλασσα του Μπάλου και στην πανέμορφη Γραμβούσα.
- Την ημερήσια κρουαζιέρα από το λιμάνι της Σούδας στην Αλμυρίδα, στο Μαράθι και στο Λουτράκι, με το πειρατικό πλοίο 'BLACK PEARL'.
- Μια βραδινή κρουαζιέρα στον κόλπο της Σούδας, που ξεκινά πριν από την ειδυλλιακή ώρα του ηλιοβασιλέματος, με ζωντανή μουσική, χορό, πλούσια εδέσματα και άφθονο δωρεάν κρασί.

Τηλ. Κρατήσεων: 28220 22888, www.cretandailycruises.com

preserved exterior facades and all decorative details maintain a formidable balance between the past and the present.

TIPS

Choose one of the fantastic cruises of CRETAN DAILY CRUISES. We recommend the following:

- From Kissamos to the exotic Balos lagoon and the ravishing Gramvousa.
- The daily cruise from the harbor of Souda, to Almyrida, Marathi and Loutraki, with the pirate ship "BLACK PEARL".
- A night cruise to Souda bay, departing before the idyllic sunset time, with live music, dance, lavish dishes and plenty of free wine. Reservations: 28220 22888 www.cretandailycruises.com

HOW TO GET THERE/ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Καθημερινά με την Blue Star Ferries.

Την καλοκαιρινή περίοδο πραγματοποιούνται και επιπλέον αναχωρήσεις με ημερήσια δρομολόγια.

Το δρομολόγιο πραγματοποιείται σε συνεργασία με την ANEK LINES.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, **τηλ.: 210 8919800.**

FROM PIRAEUS

Daily with Blue Star Ferries.

During the summer season additional departures will take place.

The route is jointly operated with ANEK LINES.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,

tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



Nirvana

NEA

ΒΡΕΣ ΞΑΝΑ ΤΟΝ
ΕΑΥΤΟ ΣΟΥ



Ξεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.



ΤΑ ΑΠΟΛΥΤΑ BEST SELLERS ΤΟΥ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΟΥ

In έκδοση 80.000 αντίτυπα



Το νέο βιβλίο της αγαπημένης συγγραφέως 1,7 εκατ. αναγνωστών!

In έκδοση 40.000 αντίτυπα



Αγαπημένη συγγραφέας 450.000 αναγνωστών.

6η χιλιάδα



Η συγγραφέας των best sellers.

In έκδοση 12.000 αντίτυπα



Αγαπημένη συγγραφέας 150.000 αναγνωστών.

17η χιλιάδα



Αγαπημένη συγγραφέας 200.000 αναγνωστών.

In έκδοση 8.000 αντίτυπα



Δέντρο είναι η ζωή! Καρυδιά! Μπορεί να ποτίσει τον άνθρωπο με πίκρες προτού του δώσει καρπούς.



«Ακόμα κι αν ξεχάσεις όσα σου είπα, μην ξεχάσεις ποτέ πώς σε έκανα να νιώσεις».

In έκδοση 15.000 αντίτυπα



Αγαπημένη συγγραφέας 300.000 αναγνωστών. Βασισμένο σε αληθινή ιστορία.

ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ & ΣΥΛΛΟΓΗ ΔΙΗΓΗΜΑΤΩΝ



Ένα εξαιρετικό μυθιστόρημα για τις ημέρες αίγλης και δόξας της Σμύρνης πριν από τη Μικρασιατική Καταστροφή!

In έκδοση 15.000 αντίτυπα



Αγαπημένη συγγραφέας 200.000 αναγνωστών.

In έκδοση 12.000 αντίτυπα



Αγαπημένος συγγραφέας 550.000 αναγνωστών.



Ο κορυφαίος λογοτέχνης της γενιάς του.



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!



Προτάσεις βιβλίων ξένης λογοτεχνίας, crime και γενικών γνώσεων

ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΑ ΒΙΒΛΙΑ & ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ

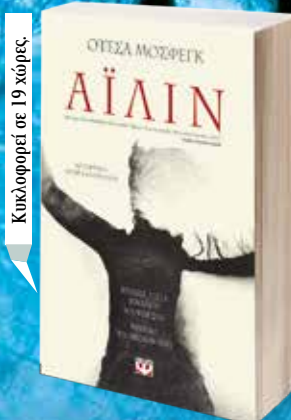


Κυκλοφορεί σε 16 χώρες.

Υποψήφιο για το βραβείο BOOKER 2016.
Ψηφίστηκε από τους *New York Times*
ανάμεσα στα 10 καλύτερα βιβλία για το 2016.



Ο συγγραφέας έχει τιμηθεί
με τρία σημαντικά
βραβεία της Ισπανίας.



Κυκλοφορεί σε 19 χώρες.

Βραχεία λίστα βραβείου BOOKER 2016.
Βραβείο PEN/Hemingway.
Γυρίζεται κινηματογραφική ταινία.



Κυκλοφορεί σε 31 χώρες.

Θρίλερ και ψυχαγρόφημα ταυτόχρονα,
ένα βιβλίο που δικαίως τιμήθηκε
με το βραβείο Goncourt.

CRIME ΓΙΑ ΚΑΤΑ ΣΥΡΡΟΗ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ



Παγκόσμιο best seller σε 39 χώρες.

Μακρά λίστα για το βραβείο CWA Gold
Dagger για το Καλύτερο Crime Μυθιστόρημα
της Χρονιάς. Κινηματογραφική ταινία.



Μεταφράστηκε σε 22 γλώσσες.

Κινηματογραφική ταινία.
Η Σάρα Πίνμπορο θα γίνει
η νέα σας εμμονή.



Μεταφράστηκε σε 44 γλώσσες.

No 1 best seller από
την 1η εβδομάδα κυκλοφορίας.
12.000 αντίτυπα.



5.000 αντίτυπα

Η Ιζαμπέλ Αλιέντε μεταπηδά από τον μαγικό
ρεαλισμό σ' ένα ασθματικό θρίλερ που
αποδεικνύεται σκέτη... μαγεία.
PEOPLE MAGAZINE

ΠΟΛΙΤΙΚΗ – ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ – ΙΣΤΟΡΙΑ



Κυκλοφορεί σε 17 χώρες.

ΔΙΘΝΕΣ BEST SELLER

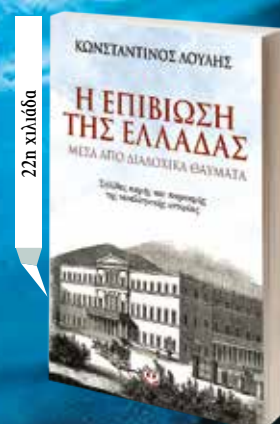
Προϊόν καταληκτικής έρευνας
και εξαιρετικά καλογραμμένο.
OPENDEMOCRACY



Αν αυτό δεν είναι
το «πλατωνικό ιδεώδες» ενός βιβλίου
κόμικ, τότε δεν ξέρω τι είναι!
Jim Ottaviani, συγγραφέας



Συναρπαστικό έργο.
LIBRARY JOURNAL
Πειστικό... καθηλωτικό.
THE WALL STREET JOURNAL



22η χιλιάδα

Ένα σημαντικό έργο, γραμμένο σε απλή
και κατανοητή γλώσσα, το οποίο απευθύνεται
σε κάθε Έλληνα αναγνώστη που επιθυμεί
να γνωρίσει την ιστορία της πατρίδας του.

Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων και στο www.psichogios.gr



Η αρχόντισσα του Αιγαίου

SYROS

ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΡΙΑ ΠΕΡΔΙΚΕΑ
ΦΩΤΟ: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΟΥΓΙΟΣ
BY MARIA PERDIKEA
PHOTOS: DIMITRIS MOUGIOS

THE LADY OF THE AEGEAN

*Κοσμοπολίτισσα και ρεμπέτισσα, άγονοι ορεινοί όγκοι και εύφορα εδάφη,
μεγαλόπρεπα νεοκλασικά κτίρια και αρχοντικά του περασμένου αιώνα.
Στη Σύρο δεν θα βαρεθείτε ποτέ.*

*Cosmopolitan and rebetissa, barren mountains and fertile land,
majestic neoclassical buildings and mansions of the last century.
In Syros, there is always something to do.*





Μια βόλτα στην πρωτεύουσα του νησιού δεν είναι ποτέ αρκετή. Χτισμένη αμφιθεατρικά με τις επιβλητικές εκκλησίες και τους παραδοσιακούς οικισμούς αποτελεί από μόνη της προορισμό.

From the very first moment the visitor arrives at Hermoupoli port, the first trade port of Greece, he/she discovers the noble character and elegance of Syros. A walk in the island's capital is never enough. Built amphitheatrically, with impressive churches and traditional settlements, it is a destination of its own. The majestic neoclassical buildings and the well-preserved mansions of the last century gain admiration and fill one's eyes with unforgettable pictures.

Worth visiting, is the impressive Town Hall at the bustling Miaouli square, with the statue of the cognominal hero, the music platform and the cafés, the aristocratic district Vaporia, the Archaeological museum, one of the earliest archaeological museums of Greece. It was founded in 1834-35 and is housed at the Municipal Hall. A visit to the Municipal Library of Hermoupolis which is housed at the ground floor of the Cultural Center, a beautiful neoclassical building of the 19th century is necessary. Also, do not miss visiting the Apollo Theatre, which constitutes the symbol of the economic and cultural progress of Hermoupoli, in the mid 19th century. It is one of the earliest indoor theatres of the late years, and one of the most impressive architectural ornaments of Syros; it lies behind the central Miaouli square, at Vardaka square.

In Ano Syros, walking on the central paved narrow street, one finds the Markos Vamvakaris square. Here, one can see the



Business class catering in Syros

PLAZA
CATERING
ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ
ΤΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΑΣ

www.catering.syros-plaza.gr

[f](#) Plaza Cafe

[@plazacafesyros](#)



Από το πρώτο λεπτό που φτάνει ο επισκέπτης στο λιμάνι της Ερμούπολης, το οποίο υπήρξε το πρώτο εμπορικό λιμάνι της Ελλάδας, διαπιστώνει αμέσως την αρχοντιά και την φινέτσα της Σύρου. Μια βόλτα στην πρωτεύουσα του νησιού δεν είναι ποτέ αρκετή. Χτισμένη αμφιθεατρικά με τις επιβλητικές εκκλησίες και τους παραδοσιακούς οικισμούς αποτελεί από μόνη της προορισμό. Τα μεγαλόπρεπα νεοκλασικά κτίρια και τα καλοδιατηρημένα αρχοντικά του περασμένου αιώνα κλέβουν τις εντυπώσεις και γεμίζουν τα μάτια με αξέχαστες εικόνες.

Αξίζει να δείτε το εντυπωσιακό Δημαρχείο στην πολύβουη πλατεία Μιαούλη, με τον αδριάντα του ομώνυμου ήρωα, την εξέδρα μουσικής και τα καφέ, την αριστοκρατική συνοικία Βαπόρια, το Αρχαιολογικό μουσείο, ένα από τα παλαιότερα αρχαιολογικά μουσεία της Ελλάδας. Ιδρύθηκε το 1834-35 και στεγάζεται στο Δημοτικό Μέγαρο. Μια επίσκεψη στην Δημοτική Βιβλιοθήκη Ερμούπολεως η οποία στεγάζεται στο ισόγειο του Πνευματικού Κέντρου, ενός όμορφου νεοκλασικού κτιρίου του 19ου αιώνα επιβάλλεται. Επίσης δεν πρέπει να παραλείψετε μια επίσκεψη στο Θέατρο Απόλλων το οποίο αποτελεί το σύμβολο της οικονομικής και πολιτιστικής ανάπτυξης της Ερμούπολης, στα μέσα του 19ου αιώνα. Είναι ένα από τα παλαιότερα κλειστά θέατρα των νεότερων χρόνων και ένα από τα εντυπωσιακότερα αρχιτεκτονικά στολίδια της

bust of Vamvakaris, the “patriarch” of Greek music, his bronze bouzouki and the necessary inscription “Here was born and spent the first years of his life the great teacher, master of folk song and of Rebetiko music”. Enjoy a stroll in the picturesque narrow streets of Ano Syros, a medieval settlement. Rambling narrow streets, stairs and buildings attached to each other. No vehicles are allowed in the medieval settlement. Here you can discover the Capuchin Monastery with the St. Ioannis church, built in 1635, the Jesuit Monastery with the Church of Panaghia Carmelos, built in 1581. In addition, the visitor may also visit one of the old windmills and the only orthodox churches in Ano Syros, Holy Trinity and St. Nicolas, the Poor. For swimming, look for the organized beach of Poseidonia, the Phoenicias, and over Hermoupoli the golden beach of Galissas with sea sports, or Kini. Also, the Azolimnos beach, south of Hermoupolis, a wonderful sea shore with tavernas and a view of Tenos. Equally good choices for swimming are the beaches of Vari, isolated Fabrica, and Megas Yalos.

A walk in the island's capital is never enough. It is a destination of its own.

Σύρου και βρίσκεται πίσω από την κεντρική πλατεία Μιαούλη, στην πλατεία Βαρδάκα.

Στην Άνω Σύρο περπατώντας στο κεντρικό καλντερίμι, συναντούμε την πλατεία του Μάρκου Βαμβακάρη, του «πατριάρχη» της ελληνικής μουσικής, με την προτομή του, το μπρούτζινο μπουζούκι του και την απαραίτητη επιγραφή "Εδώ γεννήθηκε και έζησε τα πρώτα χρόνια της ζωής του ο μεγάλος δάσκαλος του λαϊκού τραγουδιού και πρωτομίστορας του Ρεμπέτικου." Μια βόλτα στα πανέμορφα σοκάκια της Άνω Σύρου επιβάλλεται καθώς πρόκειται για μεσαιωνικό οικισμό. Δαιδαλώδη σοκάκια, σκαλιά και κτίρια που το ένα ακουμπάει στο άλλο. Μέσα στο μεσαιωνικό οικισμό δεν κυκλοφορούν οχήματα. Εδώ θα ανακαλύψετε και τη Μονή των Καπουτσίνων με την Εκκλησία του Αγίου Ιωάννη που χτίστηκε το 1635, τη Μονή των Ιησουϊτών με την Εκκλησία της Παναγίας Καρμήλου, χτισμένη το 1581. Επίσης ο επισκέπτης μπορεί να επισκεφτεί ακόμα έναν από τους παλιούς ανεμόμυλους και τις μόνες ορθόδοξες εκκλησίες στην Άνω Σύρο, που είναι η Αγία Τριάδα και ο Άγιος Νικόλαος ο Φτωχός. Για κολύμπι θα αναζητήσετε την οργανωμένη αμμουδιά της Ποσειδωνία, τον Φοίνικα αλλά και πάνω από την Ερμούπολη την χρυσή αμμουδιά του Γαλησσά με τα θαλάσσια σπορ, ή το Κίνη. Επίσης την παραλία της Αζολίμνου, νότια της Ερμούπολης, μια υπέροχη αμμουδιά με ταβέρνες και θέα στην Τήνο. Εξίσου καλές επιλογές για βουτιές είναι η παραλία Βάρης, η ερημική Φάμπρικα και ο Μέγας Γιάλος.

WHERE TO STAY

APOLLONION PALACE,

Apollonos str. 12, Hermoupoli, tel. +30 22810 89056

It is housed in a 19th century neoclassical scheduled building and is constructed in five levels; its foundations lie in the sea. An elegant place with comfortable and nicely decorated rooms, in an idyllic position, with a splendid view. The owners, warm and hospitable people, are always willing to be on service.

TIPS

- Try, as well as take back with you the unique products of Syros from the **Korres Lokum** small industry. They are the best! From the first bite, one can savor their rich taste, due to the pure ingredients of excellent quality and their hand-made preparation. You can find them at Miaouli square.
- Visit the shop of **Mrs. Axaopoulou**, in Protopapadaki str. Unique jewelry and compositions of metal and semi-precious stones, creations of hers and other artists, will thrill you.
- Visit **Plaza Café**. The most delightful all-day spot, serving the best coffee and snacks, tempting you to discover the city. f: Plaza Café
- As special moments in your life are priceless, **Plaza Catering** will undertake all the details of your event and the entertainment of your guests. Thus, you will be free to enjoy the moments you have been expecting a lifetime.
www.catering.syros-plaza.gr



ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΜΕ Wi-Fi

CLASS 300_{x13E}ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ ΧΩΡΙΣ ΝΑ
ΑΝΗΣΥΧΕΙΤΕ ΠΟΙΟΣ ΣΑΣ ΧΤΥΠΑΕΙ ΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ!

Θυροτηλεόραση με wi-fi για να έχετε
τον έλεγχο του σπιτιού σας από το
κινητό σας, απ' όπου κι αν βρίσκεστε!



Σε λευκό
και μαύρο χρώμα

Ανακαλύψτε περισσότερα
για τη σειρά Class 300
στο www.legrand.gr και στο
www.youtube.com/LegrandGreece



Δείτε
το video



ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

APOLLONION PALACE,

Οδός Απόλλωνος 12, Ερμούπολη, Τ.+30 22810 89056
Στεγάζεται σε νεοκλασικό διατηρητέο κτίριο του 19ου αιώνα και είναι οικοδομημένο σε πέντε επίπεδα, με τα θεμέλια του να βρίσκονται μέσα στη θάλασσα. Εκλεπτυσμένος χώρος, άνετα και όμορφα διακοσμημένα δωμάτια, ειδυλλιακή τοποθεσία, με μοναδική θέα. Οι ιδιοκτήτες, ζεστοί και φιλόξενοι άνθρωποι, είναι πάντα πρόθυμοι να σε εξυπηρετήσουν.

TIPS

- Να δοκιμάσετε, αλλά και να πάρετε μαζί σας φεύγοντας, τα μοναδικά Συριανά προϊόντα από τη βιοτεχνία **Λουκουμιών Κορρές**. Η πλούσια γεύση τους, που την καταλαβαίνετε από την πρώτη μπουκιά, οφείλεται στα αγνά, άριστης ποιότητας υλικά και στη χειροποίητη παρασκευή τους. Θα τα βρείτε στην πλατεία Μιαούλη, στο κέντρο της Ερμούπολης.
- Να επισκεφτείτε το κατάστημα της **κας Αξαιοπούλου**, στον οδό Πρωτοπαπαδάκη. Μοναδικά κοσμήματα και συνθέσεις από μέταλλο και ημιπολύτιμες πέτρες, δημιουργίες της ίδιας, αλλά και άλλων καλλιτεχνών, θα σας ενθουσιάσουν.
- Visit **Plaza Café**. The most delightful all-day spot, serving the best coffee and snacks, tempting you to discover the city. f: Plaza Café
- As special moments in your life are priceless, **Plaza Catering** will undertake all the details of your event and the entertainment of your guests. Thus, you will be free to enjoy the moments you have been expecting a lifetime.
www.catering.syros-plaza.gr



USEFUL INFO

HOW TO GET THERE/ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

2 αναχωρήσεις την ημέρα με τα BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR PATMOS, BLUE STAR I, BLUE STAR 2 & SUPERFAST XII.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries,

τηλ.: 210 8919800

FROM PIRAEUS

2 daily departures with BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR PATMOS, BLUE STAR I, BLUE STAR 2 & SUPERFAST XII.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,

tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



John P.[®]

MADE IN GREECE

www.johnp.gr

e-shop: www.johnp-shop.com



Είσοδος της Μονής Χοζηβιάτισσας
Chozoviotissa monastery entrance

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ ΤΗΣ ΑΜΟΡΓΟΥ

Ecclesiastical monuments of Amorgos

Η Αμοργός εκτός από το φυσικό της κάλλος και την πλούσια ιστορία της έχει και μια πλούσια εκκλησιαστική παράδοση εκτεινόμενη από τους παλαιοχριστιανικούς χρόνους μέχρι και σήμερα.

Είναι γνωστό ότι τα νησιά του Αιγαίου, δέχθηκαν νωρίς το αποστολικό κήρυγμα. Ο Χριστιανισμός φαίνεται ότι διαδόθηκε στην Αμοργό περί τα τέλη του 2ου με αρχές του 3ου αιώνα, ενώ επικρατεί πλέον ως θρησκεία, μετά το διάταγμα των Μεδιολάνων (313 μ.χ.) στα μέσα του 4ου αιώνα, σύμφωνα με τις πρώτες επιγραφικές και ταφικές μαρτυρίες. Είναι η εποχή που η Αμοργός, σύμφωνα με τη μαρτυρία που μας παρέχει ο Συνέκδημος του Ιεροκλέους, έχει ενταχθεί στην Provincia Insularum, στην επαρχία δηλαδή των νήσων, της οποίας ο Διοικητής εδρεύει στη Ρόδο, πολιτική και εκκλησιαστική πρωτεύουσα της Επαρχίας.

Ο πρώτος γνωστός ευκτήριος οίκος αποκαλύφθηκε από την αμοργιανή αρχαιολόγο, Καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων Λίλα Μαραγκού το 1982 στον όρμο Παραδείσια στο Δυτικό άκρο του νησιού, κοντά στο γνωστό προσκύνημα της Αγίας Παρασκευής, η οποία και τον εκρονολόγησε στον 4ο αιώνα, με βάση νόμισμα των χρόνων του αυτοκράτορα Κωνσταντίου του Β (360-361 μ.χ.). Ο 5ος και 6ος αιώνας δείχνει να είναι εποχή θρησκευτικού ενθουσιασμού και οικονομικής ευεξίας της Χριστιανικής κοινότητας, αν κρίνουμε από μεγάλες πλέον παλαιοχριστιανικές βασιλικές, οι οποίες καλύπτουν τις λατρευτικές ανάγκες των πιστών αλλά και από την ανάδειξη του νησιού σε Επισκοπή. Οικοδομημένες οι εκκλησίες αυτές στους παράλιους οικισμούς αλλά και στο εσωτερικό του νησιού, μαρτυρούνται σήμερα από ταπεινά εκκλησάκια κτισμένα από το δομικό τους υλικό, όταν αυτές κατέρρευσαν, και από γλυπτά μαρμάρινα μέλη, που βρίσκονται είτε κατά χώραν, είτε διάσπαρτα στην ευρύτερη περιοχή. Η γνωστότερη παλαιοχριστιανική βασιλική είναι της



ΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΦΩΤΟ:
ΠΡΩΤΟΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
ΘΩΜΑΣ Λ. ΣΥΝΟΔΙΝΟΣ
TEXT AND PHOTOS:
ARCH PRIEST
THOMAS L. SYNODINOS

Amorgos, beyond its natural beauty and rich history has a rich ecclesiastical tradition extending from the early Christian times until today.

It is well known that the Aegean islands received the apostolic sermon quite early. It seems that Christianity was spread in Amorgos about the end of the 2nd century and in the beginning of the 3rd century, and it finally prevailed as a religion after the Edict of Milan (313 A.D.) in the middle of the 4th century, according to the first inscriptional and tomb findings. It is the period that Amorgos, according to the evidence Hierocles' book "Synekdemosis" provides, it has been integrated in the Provincia Insularum, that is the island province, whose Governor resides in Rhodes, the political and ecclesiastical capital of the Province. The first known house of prayer was revealed by the Amorgian archaeologist Professor in the University of Ioannina, Lila Marangou in 1982 at the Paradeisia bay, at the West end of the island, close to the known pilgrim of St. Paraskevi, who dated it in the 4th century, based on a coin of the years of emperor Constantios II (360-361 A.D.). The 5th and 6th century seem eras of religious enthusiasm and economic prosperity of the Christian community, if we consider the big early Christian basilica, which fulfils the worship needs of the faithful, as well as of the prominence of the island into a Diocese. These churches had been built at the coastal settlements, and in the interior of the island, today are witnessed by humble chapels built of their materials when they collapsed; they are also constructed by sculptured marble parts which lie either at the same place or scattered in the wider area. The most known early Christian basilica is of Panaghia Katapoliani, at the Katapola port, with slabs, columns and other architectural parts built in the wall. Early Christian remains are also observed at the nearby bay, Kato Acroteri, at the chapel of the Virgin, witnessing the existence of another



Ναός Αγίων Πάντων και Αγίου Χριστοδούλου Χώρας
Church of Agioi Pantes and St. Christodoulos Chora

Παναγίας της Καταπολιανής, στο λιμάνι των Καταπόλων, με εντοιχισμένα θωράκια, κίονες και αλλά αρχιτεκτονικά μέλη. Παλαιοχριστιανικά λείψανα παρατηρούμε και στον παρακείμενο όρμο Κάτω Ακρωτήρι στο εκκλησάκι της Παναγίας, μάρτυρες υπάρξεως και εκεί μιας άλλης Βασιλικής. Στον ασφαλή λιμένα του Κάτω Κάμπου, στο ΒΔ τμήμα του νησιού στο εκκλησάκι του Αγίου Ιωάννου του Θεολόγου (Θεολογάκι), παρατηρούμε τα λείψανα άλλης μνημειώδους Βασιλικής και στην ενδοχώρα της ίδιας περιοχής στον ναΐσκο της «Παναγίας του Πολίτη» κείται τα λείψανα άλλης ευμεγέθους εκκλησίας της εποχής αυτής.

Λείψανα σημαντικών Βασιλικών εντοπίζονται και στην ευρύτερη περιοχή του λιμένα της Αιγιάλης, στον Όρμο. Επιγραφή, η οποία βρέθηκε εκεί κοντά και ανάγεται στον 5ο-6ο αιώνα, δημοσιευμένη το 1891 από τον G.Rodet και τον F.Halberr (η οποία σήμερα λανθάνει) μας πληροφορεί για την ύπαρξη βασιλικής αφιερωμένης στον Αρχάγγελο Μιχαήλ και τον Άγιο Ανδρέα: «εις τον άγιον Μιχαήλον και Ανδρέαν υπέρ ευχής Κυριακού ακτουαρίου». Σημαντικό μνημείο του νησιού είναι η σωζόμενη από τα τέλη του 6ου αιώνα Βασιλική μετά τρούλου του Αγίου Ιωάννου του Θεολόγου στις υπώρειες του όρους Κρούκελλος της Αιγιάλης, αυτόνομη κάποτε μονή και μετέπειτα μετόχι του μοναστηριού της Χοζηβίτισσας, με αδιάκοπη μέχρι σήμερα λειτουργία.

Η υπόθεση της Εικονομαχίας (726-843), αν και υπόθεση κατά κύριο λόγο του Αυτοκρατορικού Κέντρου, φαίνεται πως άγγιξε και τους κατοίκους της Αμοργού, παρά την μαρτυρούμενη εικονόφιλη στάση των νησιωτών. Τρία μνημεία μας

basilica. At the safe port of Kato Kambos at the NW part of the island, at St. Ioannis Theologos chapel (Theologaki), we see the remains of another monumental basilica, and in the interior of the same region, at the “Panaghia tou Politi” chapel lie the remains of another spacious church of this period. Remains of significant basilica are also traced in the broader area of Egiali harbor, at Ormos. An inscription found close to the area, dating back to the 5th-6th century, published in 1891 by G. Rodet and F. Halberr (missing today) provides the information about the existence of a basilica consecrated to Archangel Michael and St. Andreas: “to St. Michaelos and Andreas in prayer of Kyriakos actarius”. An important monument of the island is the surviving 6th century domed basilica of St. Ioannis Theologos. It lies at the foot of the Kroukellos mountain of Egiali, it used to be an autonomous monastery and later a monastery dependency of the Chozoviotissa monastery, operating consecutively.

The Iconomachy case (726-843), although mainly a concern of the Imperial Center, seems it affected the inhabitants of Amorgos, despite the witnessed iconophile position of the islanders. Three monuments remind us of this troubled period: the churches of Evangelismos and of St. Anargyri t Katapola and of St. Nikolas at the village of Kamari. In all three, more than two layers of wall paintings survive, the abstract decoration of the period of Iconomachy as the first one. In all three monuments, the wall paintings have been restored and are open to the public. Scattered in the island are the surviving monuments of the Middle Byzantine period. The three-aisled, domed basilica of St. George the Varsamite, with a Cross narthex at the cognominal area and the formerly autonomous monastery, is one of the characteristic monuments of this period. Since the foundation of the Chozoviotissa monastery it is a dependency, known for its holy water. Furthermore, the four compact domed churches at the areas of Apanaochoriani and Egiali (Panaghia, St. George, St. Foteini – St. Mammias, St. Kyriaki). Tradition places the restoration of the once small monastery of Panaghia Chozoviotissa in 1088, financed by Emperor Alexius I Comnenos, and its formation into an Imperial and Patriarchal monastery. It was destined to play the most crucial role in the religious, social and economic condition of the island for approximately nine centuries. The building of the monastery, a miracle of architecture, nests in towering and threatening cliffs at the south steep coast of Amorgos, as a white pigeon. There is only an external wall. In the interior, in an amazing architectural way, the Nave, the Chapels, the yards, the reception hall (archontariki), the cells, the dining room, the sacristy and the utility rooms are closely connected. In the monastery, significant Byzantine icons, relics, ecclesiastical vessels and manuscripts are kept. The most significant relic is the icon of Panaghia Chozoviotissa, which the displaced Arab monks of Chozova monastery, Palestine, carried to the island. The late-Byzantine period in Amorgos almost coincides with the period

θυμίζουν την ταραγμένη αυτή εποχή. Οι Εκκλησίες του Ευαγγελισμού και των Αγίων Αναργύρων στα Κατάπολα και του Αγίου Νικολάου στο χωριό Καμάρι. Και στις τρεις σώζονται περισσότερα των δύο στρωμάτων τοιχογραφιών με πρώτο τον ανεικονικό διάκοσμο της περιόδου της εικονομαχίας. Και στα τρία μνημεία έχει γίνει συντήρηση των τοιχογραφιών και είναι επισκέψιμα.

Διάσπαρτα είναι στο νησί τα σωζόμενα μνημεία της Μεσοβυζαντινής περιόδου. Η τρίκλιτη καμαροσκεπής Βασιλική με νάρθηκα του Σταυρού στην ομώνυμη περιοχή και η άλλοτε αυτόνομη μονή, και από της ιδρύσεως της Μονής Χοζηβιώτισσας μετόχι της, τρίκλιτη βασιλική του Αγίου Γεωργίου του Βαρσαμίτη-με το φημισμένο αγιασμό του-είναι από τα χαρακτηριστικά μνημεία της εποχής αυτής. Καθώς επίσης και οι τέσσαρες τρουλαίοι ναοί στην περιοχή της Απανχωριανής στην περιοχή της Αιγιάλης (Παναγία, Άγιος Γεώργιος, Αγία Φωτεινή- Άγιος Μάμμας, Αγία Κυριακή).

Στο 1088 τοποθετεί η παράδοση την ανακαίνιση του άλλοτε μονυδρίου της Παναγίας της Χοζοβιώτισσας με χορηγία του Αυτοκράτορα Αλεξίου Α΄ του Κομνηνού και την συγκρότησή του σε Αυτοκρατορική και Πατριαρχική μονή, η οποία έμελλε να παίξει τον σπουδαιότερο ρόλο στη θρησκευτική, κοινωνική και οικονομική κατάσταση του νησιού, επί εννέα περίπου αιώνες. Το κτίριο της μονής, θαύμα αρχιτεκτονικής, είναι φωλιασμένο μέσα σε πανύψηλα και απειλητικά βράχια στην νότια απότομη ακτή της Αμοργού σαν λευκό περιστέρι. Έχει μόνον εξωτερικό τοίχο. Στο εσωτερικό του έχουν με εκπληκτικό αρχιτεκτονικό τρόπο σφικταγκαλιαστεί το Καθολικό, τα Παρεκκλήσια, οι αυλές, το αρχονταρίκι, τα κελλιά, η τράπεζα, το σκευοφυλάκιο και οι βοηθητικοί χώροι. Στη μονή φυλάσσονται σπουδαίες Βυζαντινές εικόνες, κειμήλια, εκκλησιαστικά σκεύη, χειρόγραφα, με σπουδαιότερο κειμήλιο την Εικόνα της Παναγίας της Χοζηβιώτισσας, την οποία κατά την παράδοση έφεραν στο νησί οι εκδιωχθέντες από τους Άραβες μοναχοί της μονής Χοζηβιά της Παλαιστίνης. Η υστεροβυζαντινή περίοδος στην Αμοργό συμπίπτει σχεδόν με την περίοδο της Ενετοκρατίας (1207-1537), κατά την οποία η Αμοργός κατελήφθη από τους αδελφούς Ιερεμία και Ανδρέα Γκίζι υπό τον Δούκα της Νάξου Μάρκο Σανούδο με έδρα τη Χώρα-Κάστρο. Οι Βενετοί αφού απομάκρυναν τον Επίσκοπο όπως και από όλες τις λατινοκρατούμενες περιοχές εγκατέστησαν τον Πρωτοπαππά για την Εκκλησιαστική Διοίκηση και τον Καστελλάνο ως δοικητή του νησιού. Για τα θρησκευτικά θέματα μάλλον αδιαφόρησαν εστιάζοντας το ενδιαφέρον τους στον έλεγχο του Εμπορίου με αποτέλεσμα μετά το 1207 να έχουμε πολυάριθμα μεν αλλά μικρότερα εκκλησιαστικά μνημεία και περισσότερα τοιχογραφικά σύνολα. Δείγματα της εποχής αυτής οι ναΐσκοι του Αγίου Γεωργίου στη θέση Σκοπός, το πρόσθετο κλίτος στον Άγιο Νικόλαο στο Καμάρι, ο μνημειακός Ναός του Φωτοδότη, κεντρικό



of the Venetian rule (1207-1537), during which Amorgos was occupied by the brothers Jeremiah and Andrea Gyzi, by the duke of Naxos Marko Sanoudo, based in Chora-Kastro. Once the Venetians, removed the bishop, as they did in all Latin-occupied areas, they appointed the Archpriest for the ecclesiastical administration and Castellanos, as the island administrator. For religious matters, they probably showed little interest, focusing on their control of trade. As a result, after 1207 A.D., there were numerous but smaller ecclesiastical monuments, and more wall painting compositions. Samples of this period are the chapels of St. George in the location of Skopos, the added nave in St. Nikolas at Kamari, the monumental Church of Photodotes, a central monastery dependency of Chozoviotissa, built in remains of an early-Christian basilica, Panaghia the Episkopi -modern Metropolis- the kyra Leousa tou Kastrou, Holy Apostles, St. Paraskevi, and many other churches in Chora. The period of the Ottoman occupation (1537-1823) is an exceptionally favorable period for the construction or repair of the churches of Amorgos. Despite the poverty of the inhabitants due to the piratic invasions and taxation, the religious sentiment was even more intense than it was during Latinocracy. Also, the intense seismic activity of the period contributed so as new churches were built, others renovated, and decorated with marvelous screens and icons of Cretan, Parian, Sifnian as well as local skillful painters. According to written evidence, the Monastery was renovated in 1623 and 1688. The monastery dependency of Varsamites follows, Photodotes, the Holy Apostles the Metropolis and many other churches. Amorgos is studded with churches and humble chapels, mainly



Εσωτερικό του Ναού Ζωοδόχου Πηγής, Χώρα
Interior of the Church of Zoodochos Pigi, Chora

μετόχι της Χοζηβιώτισσας, κτισμένος σε λείψανα παλαιο-χριστιανικής Βασιλικής, η Παναγία η Επισκοπή –σημερινή Μητρόπολη- η κυρά Λεούσα του Κάστρου, οι Άγιοι Απόστολοι, η Αγία Παρασκευή και πολλοί άλλοι ναοί στη Χώρα. Η περίοδος της Τουρκοκρατίας (1537-1823) είναι μία ιδιαίτερα ευνοϊκή περίοδος για την ανοικοδόμηση ή την επισκευή των ναών της Αμοργού. Παρά την ένδεια των καθημαγμένων από τις πειρατικές επιδρομές και τη φορολογία κατοίκων, εν τούτοις το θρησκευτικό συναίσθημα εντονότερο πλέον και από την περίοδο της Λατινοκρατίας, δημιουργεί νέους ναούς, ανακαινίζει άλλους-βοηθά σε αυτό και η έντονη σεισμική δραστηριότητα της περιόδου αυτής- τους κοσμεύ με θαυμάσια τέμπλα και εικόνες Κρητικών, Παριανών, Σιφνίων αλλά και εντοπίων σπουδαίων ζωγράφων. Από γραπτές μαρτυρίες μαθαίνουμε ότι ανακαινίζεται η Μονή το 1623 και το 1688. Το ίδιο και το μετόχι του Βαρσαμήτη, ο Φωτοδότης, οι Άγιοι Πάντες, οι Άγιοι Απόστολοι, η Μητρόπολη και πολλοί άλλοι ναοί.

Η Αμοργός είναι κατάσπαρτη από εκκλησίες και ταπεινά μικρά εκκλησάκια, έργα της λαϊκής, κυρίως, αρχιτεκτονικής. Μέσα στις εκκλησίες αυτές-που η ευλάβεια των κατοίκων διατηρεί το καντήλι τους αναμμένο καθημερινά-τοιοχογραφίες και εικόνες, γλυπτά θυρώματα, ξυλόγλυπτα τέμπλα, χρυσοκεντημένα άμφια και ιερά σκεύη, δημιουργήματα ικανών τεχνιτών του τόπου αλλά και πολυτελέστερα φερμένα από τα εκκλησιαστικά κέντρα, είναι θησαυροί του νησιού, που θέρμαναν την πίστη και κράτησαν σε καιρούς δύσκολους την υπερηφάνεια και την ελπίδα δυνατή. Είναι η ατίμητη κληρονομιά μας, που καλούμαστε να την φυλάξουμε «ως κόρην οφθαλμού».

works of folk architecture. Inside the churches – where the piety of the inhabitants keep the small hanging oil lamps lit everyday - lie the island treasures: wall paintings and icons, sculptured door frames, wood carved screens, golden embroidered vestments and sacred vessels, crafts works of skillful local artisans, but also more luxurious ones imported from the ecclesiastical centres. They kept faith, pride and hope strong at hard times. It is our precious heritage, we are invited to cherish it more carefully.

HOW TO GET THERE/ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ ΓΙΑ ΚΑΤΑΠΟΛΑ

Έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα με τα BLUE STAR NAXOS & SUPERFAST XII

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ ΓΙΑ ΑΙΓΙΑΛΗ

Έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα με τα BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, **τηλ.: 210 8919800**

FROM PIRAEUS TO KATAPOLA

Up to 4 departures per week with BLUE STAR NAXOS & SUPERFAST XII

FROM PIRAEUS TO AEGIALI

Up to 4 departures per week with BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , **tel.: +30 210 89 19 800**

www.bluestarferries.com

Treat yourself with the best at **IASO Group**



Patient-centered care & excellence through highly qualified doctors and cutting edge technology.

IASO Group consists of four leading hospitals and the largest Recovery & Rehabilitation Center. 1,070 beds, 1,700 personnel and 4,500 physicians.

Top quality healthcare services

- The largest maternity hospital in Greece and one of the biggest in Europe
- Leading gynecological center
- State-of-the-art IVF Unit within the No1 maternity hospital in Greece
- Centers of excellence in Pediatrics
- Multidisciplinary and highly customized Recovery and Rehabilitation programs provided through Filoktitis, the largest Rehabilitation Center in Athens.
- Center of excellence in Oncology
- Plastic and reconstructive surgery
- Orthopedics

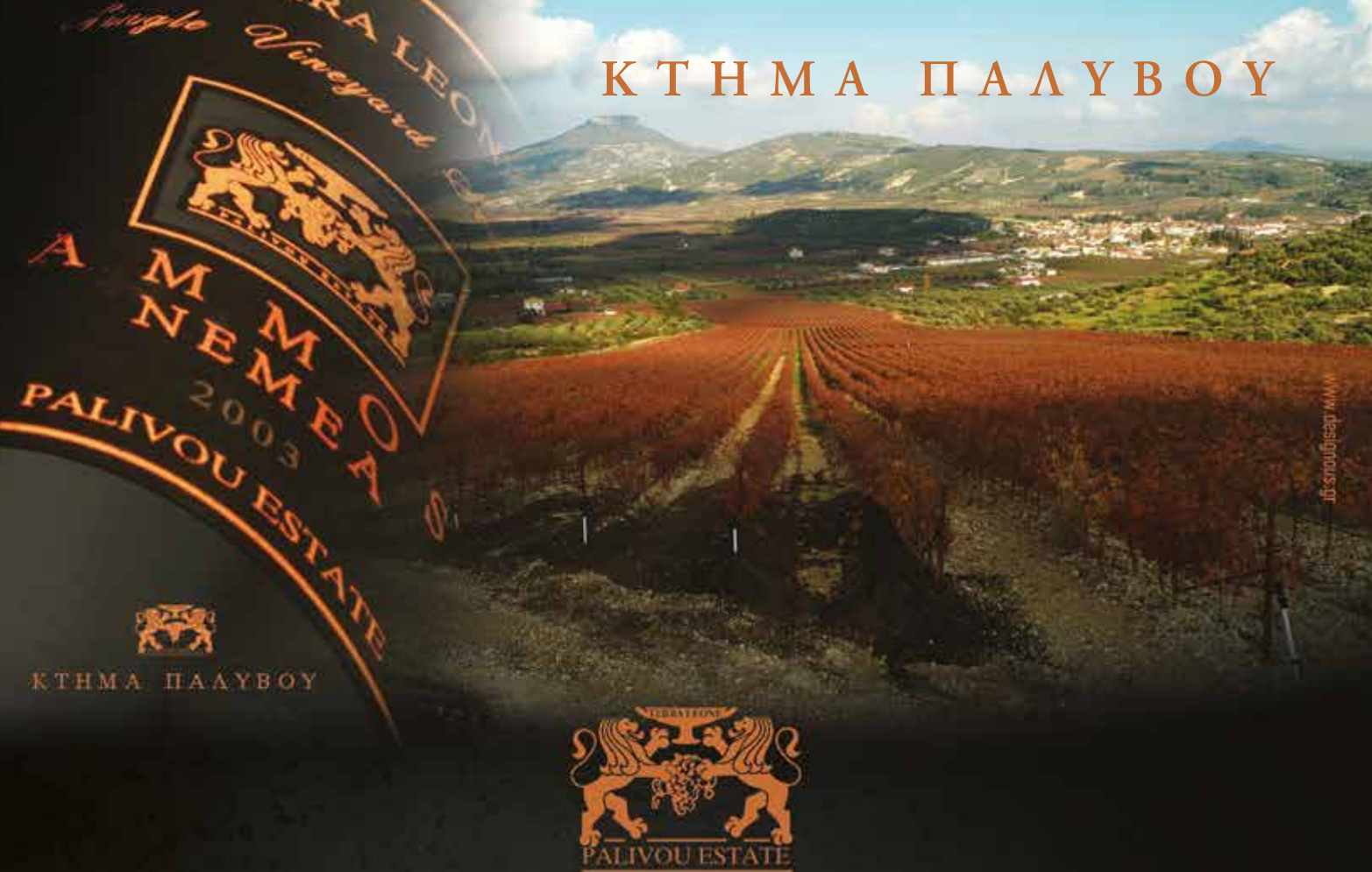
IASO Group's International Patient Department is committed to providing the best personal care and support to patients from all around the world. IASO Group collaborates with all international insurance companies and foreign assistance companies.

37-39, Kifissias Av. / PC. 151 23 Maroussi / Athens / Greece
T. +30 210 6502840 / +30 210 6383955
www.groupiaso.gr / info@iaso.gr



For what you hold most dear.

ΚΤΗΜΑ ΠΑΛΥΒΟΥ



ΚΤΗΜΑ ΠΑΛΥΒΟΥ



... ένα παλιό αγρόκτημα και πολλά αμπέλια γύρω του, μαρτυρούν μία ιστορία και μία παράδοση χρόνων, που κανείς στην οικογένεια δεν θυμάται, ούτε φανταζόταν το πρώτο αμπέλι, και πάνω από όλα αυτά, η περιοχή της Αρχαίας Νεμέας, όπου η αμπελοκαλλιέργεια συνεχίζεται χωρίς διακοπή για 3.500 χρόνια.

Σε έναν τόπο έκτασης 25.000 στρεμμάτων, ο οποίος έχει χαρακτηριστεί ως το Μπορντό της Νοτιοανατολικής Ευρώπης με την σημαντικότερη ίσως Ελληνική ερυθρή ποικιλία το ΑΓΙΟΡΓΙΤΙΚΟ βρίσκεται το Κτήμα Παλυβού που από το 1995 ξεκίνησε τη νέα του, άκρως δυναμική εποχή, αντικαθιστώντας το παλιό παραδοσιακό οικογενειακό πατητήρι σε ένα σύγχρονο οινοποιείο με τον δεύτερο μεγαλύτερο σε έκταση ιδιόκτητο αμπελώνα που αγγίζει τα 400 στρέμματα φτεγμένα κατά κύριο λόγο με Αγιωργίτικο, Merlot, Cabernet Sauvignon, Syrah αλλά και με Ροδίτη, Μαλαγουζιά και Chardonnay.

Το Κτήμα Παλυβού, το πρώτο επισκέψιμο οινοποιείο στην Αρχαία Νεμέα που ο αριθμός των επισκεπτών που δέχεται κάθε χρόνο αγγίζει τους 20.000, σας υπόσχεται να σας μνήσει με τον καλύτερο τρόπο στην διαδικασία παραγωγής του κρασιού με το φημισμένο όνομα Νεμέα ακολουθώντας μια διαδρομή που περνάει μέσα από τον αμπελώνα, εκεί όπου όλα ξεκινούν, συνεχίζει στο οινοποιείο και εξελίσσεται στην αίθουσα παλαίωσης του κτήματος με τα 300 δρύινα βαρέλια Γαλλικής και Αμερικάνικης δρύος.

... an old farm and many vines surrounding, tell a story of a long tradition that no one in the family can remember, especially when the first vine was planted...and above all this, the area of Ancient Nemea, where viniculture continues a non-stop tradition of 3,500 years.

In a place of 2.500 hectares where probably the most important Greek red variety AGIORGITIKO is planted and which has been characterized as Bordeaux of South East Europe, Palivou Estate was founded in 1995 when the old traditional treading tank was replaced by a contemporary winery, starting its new, extremely dynamic era. More than 40 hectares of privately owned vineyards make Palivou Estate the second biggest vineyard in the area, growing mostly AGIORGITIKO, but also Merlot, Cabernet Sauvignon and Syrah, Roditis, Malagouzia and Chardonnay.

Palivou Estate is the first hospitable winery in Ancient Nemea, with 20.000 tourists per year, promising to initiate you in the wine making production on the best way. The tour starts in the vineyard where everything starts, continues in the winery and finishes in the winery cellar with 300 American and French oak barrels.



Για τέλειο πρόσωπο και σώμα!

COSMETIC DERMA MEDICINE

For perfect face and body!



Εκεί όπου η εξελιγμένη ιατρική τεχνολογία συναντά την επιστημονική εξειδίκευση, οι πλέον σύγχρονες θεραπείες αισθητικής ιατρικής είναι διαθέσιμες από την Cosmetic Derma Medicine, την ηγέτιδα κλινική στον χώρο της αισθητικής δερματολογίας και της πλαστικής χειρουργικής. Επιλέξτε τη θεραπεία που σας ενδιαφέρει μέσα από ένα ευρύ φάσμα ιατρικών υπηρεσιών. Θεραπείες ανάπλασης και αναδόμησης (Μεσοθεραπεία βλαστοκυττάρων PRP, Fractional CO2 Laser Ανάπλασης, Δερμοαπόξεση με Μικροκρυστάλλους, Χημικό Peeling), θεραπείες αντιγήρανσης (Θεραπεία Botox & Υαλουρονικού Οξέος, Αναίμακτο Lifting με Νήματα), αποτρίχωση με τελευταίας γενιάς Laser Αλεξανδρίτη και θεραπείες λιπόλυσης (Laser Λιποαναρρόφηση SmartLipo, Κρυολιπόλυση, Θεραπεία Κυτταρίτιδας Cavitation-RF) είναι διαθέσιμες και εφαρμόζονται από έμπειρο ιατρικό προσωπικό.

Η καταρτισμένη ιατρική ομάδα της κλινικής, αξιοποιώντας τη σύγχρονη τεχνολογία και την πολύχρονη εμπειρία της, εξασφαλίζει άριστο επίπεδο υπηρεσιών για τέλειο πρόσωπο και σώμα!

At Cosmetic Derma Medicine the cutting-edge medical technology and the scientific experience come together in order to offer the most advanced treatments of aesthetic medicine. It is about the leading clinic in the fields of cosmetic dermatology and plastic surgery!

Choose the most suitable treatment for you from a wide range of medical services. Rejuvenation treatments (PRP Mesotherapy, Fractional Co2 Rejuvenation Laser, Derma-brasion, Chemical Peeling), anti-aging therapies (Botox & Hyaluronic Acid Treatment, Non-surgical Thread Lift), hair removal with the most up-to-date Alexandrite Laser, as well as lipolysis treatments (SmartLipo laser-assisted Liposuction, Cryolipolysis, Cavitation-RF Cellulite Treatment) are available and applied by experienced and specialized doctors.

A rigorously trained medical team, utilizing modern technology and its vast experience, guarantees the exceptional quality of the offered services, aiming at a perfect face and body!



Don't dream of
your beauty...
Live it!

You deserve to
be always beautiful!

fiftyeggr.gr



COSMETIC
DERMAMEDICINE

**Cosmetic Derma Medicine, the Biggest, most Advanced
Aesthetic Dermatology and Plastic Surgery clinic in Greece!**

The most advanced treatments concerning cosmetic, clinical
dermatology and plastic surgery are available and applied by our
specialised medical team

Athens

5, Konstantinou Ventiri str.
115 28 Athens
(+30) 210 6980451

Kifissia

252, Kifissias Ave.
145 62 Kifissia
(+30) 210 6232220

Thessaloniki

17, Tsimiski str.
546 24 Thessaloniki
(+30) 2310 224240

Rhodes

28, Ethnarchou Makarariou str.
Cairo Palace Shopping Mall
85 100 Rhodes
(+30) 22410 32700

Patras

98-100, Riga Feraiou &
Gerokostopoulou str.
26 221 Patras
(+30) 2610 226562

Cyprus

2, Griva Digeni str., Pamelva Court
3035 Limassol
(+357) 25 251040

info@cosmeticdermamedicine.gr



www.cosmeticdermamedicine.gr



Πυκνά μαλλιά για ενισχυμένη αυτοπεποίθηση *Thick hair for enhanced confidence*

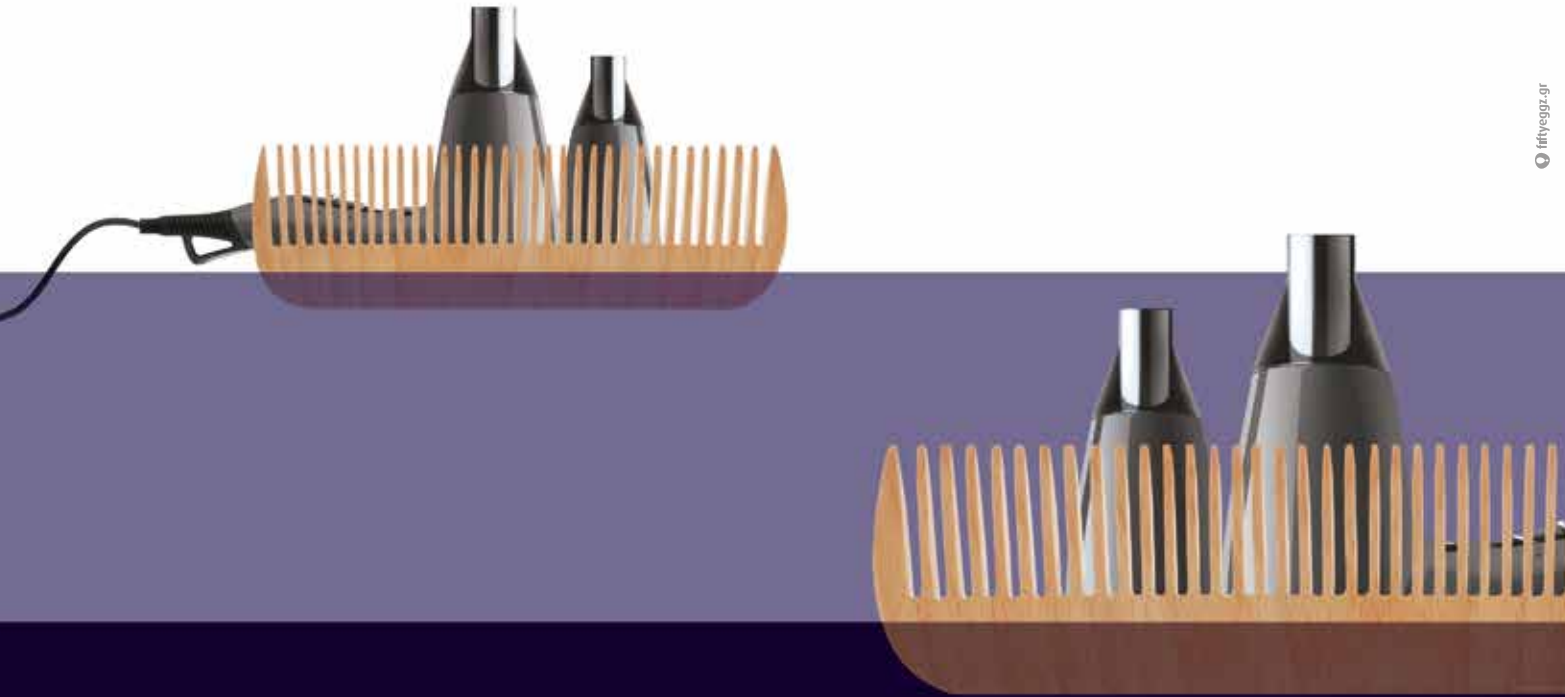
Η **Advanced Hair Clinics** είναι η πλέον εξειδικευμένη κλινική μεταμόσχευσης μαλλιών, βραβευμένη για δυο συνεχόμενες χρονιές ως η **Καλύτερη Κλινική Μεταμόσχευσης Μαλλιών στον Κόσμο** (Best International Hair Clinic 2016 & 2017) από τον διεθνή, μη κερδοσκοπικό οργανισμό International Medical Travel Journal. Η κλινική Advanced Hair Clinics έχει τιμηθεί και για την ποιότητα των υπηρεσιών της από τον θεσμό Healthcare Business Awards το 2016.

Τα σύγχρονα εποπτικά μέσα και η καταρτισμένη ιατρική ομάδα της κλινικής αναλαμβάνουν τη διάγνωση και τη θεραπεία της γυναικείας και της ανδρικής τριχόπτωσης και της αραίωσης μαλλιών. Η επαναστατική μεσοθεραπεία βλαστοκυττάρων PRP (Platelet-Rich Plasma) αποκαθιστά συντηρητικά, με εντυπωσιακά αποτελέσματα, το πρόβλημα της αραίωσης μαλλιών ενώ θεαματικά και απολύτως φυσικά είναι τα αποτελέσματα της ελάχιστα επεμβατικής τεχνικής μεταμόσχευσης μαλλιών FUE στην αποκατάσταση της πυκνότητας στα μαλλιά, τα γένια και τα φρύδια.

Advanced Hair Clinics is a highly specialized hair transplantation clinic, awarded as the **Best International Hair Clinic** for 2016 & 2017 by the international, non-for-profit organization International Medical Travel Journal. Advanced Hair Clinics has been also honored in 2016 for the quality of its medical tourism services by Healthcare Business Awards. The advanced technology and the experienced medical team of the clinic take the appropriate diagnostic and treatment actions against even the most demanding male and female hair loss cases. The revolutionary stem cells mesotherapy, PRP (Platelet-Rich Plasma), conservatively restores hair loss with impressive results. The minimally invasive FUE hair transplantation technique has spectacular and absolutely natural results in restoring the thickness of hair, beard and eyebrows.

Destination: The Best International Hair Clinic

Travel to Greece and enjoy the best results!



iffivegr.gr



ADVANCED
HAIR
CLINICS

info@advancedhairclinics.gr
www.advancedhairclinics.gr



**Awarded for 2 consecutive years as
the Best International Hair Clinic
for 2016 and 2017 by the
International Medical Travel Journal.**

In Advanced Hair Clinics, our scientific
knowledge and know-how meet your dreams...
Pioneers in FUE hair transplant,
we combine high aesthetics with excellence.



Athens
5, Konstantinou Ventiri str.
115 28 Athens
(+30) 210 6980451

Kifissia
252, Kifissias Ave.
145 62 Kifissia
(+30) 210 6232220

Thessaloniki
17, Tsimiski str.
546 24 Thessaloniki
(+30) 2310 224240

Rhodes
28, Ethnarchou Makarariou str.
Cairo Palace Shopping Mall
85 100 Rhodes
(+30) 22410 32700

Patras
98-100, Riga Feraiou &
Gerokostopoulou str.
26 221 Patras
(+30) 2610 226562

Cyprus
2, Griva Digeni str., Pamela Court
3035 Limassol
(+357) 25 251040

ΥΠΟΒΟΗΘΟΥΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ

Assisted reproduction



ΒΑΣΙΛΗΣ ΚΕΛΛΑΡΗΣ / VASILIS KELLARIS MD - PHD - MSC
ΜΑΙΕΥΤΗΡ, ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ ΔΡ. ΠΑΝ. ΑΘΗΝΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ
ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ ΓΕΝΕΣΙΣ ΑΘΗΝΩΝ (IVF) ΜΕΛΟΣ ΔΣ ΤΟΥ ΜΗΤΕΡΑ

Τα τελευταία χρόνια η επιστήμη έχει σημειώσει συναρπαστικά βήματα στον τομέα της υποβοηθούμενης αναπαραγωγής, ενώ οι εφαρμογές της έχουν αποδειχθεί σωτήριες σε πολλά ζευγάρια. Για όλα τα περιστατικά, υπάρχει μια κατάλληλη μέθοδος κι ένας ορθός τρόπος αντιμετώπισης. Η αλήθεια είναι ότι κάθε ζευγάρι και κάθε γυναίκα αποτελεί μεμονωμένο περιστατικό του οποίου το ιστορικό θα πρέπει να εξετάζεται με εξονυχιστική λεπτομέρεια, προκειμένου να εφαρμοστούν οι κατάλληλες θεραπείες. Η εξωσωματική δεν πρέπει να θεωρείται μονόδρομος σε όλες τις περιπτώσεις, αφού ο όρος «υποβοηθούμενη αναπαραγωγή» δεν ταυτίζεται με τον όρο «εξωσωματική γονιμοποίηση». Υπάρχουν περιστατικά που μπορούν να αντιμετωπιστούν με άλλες μεθόδους πλην της εξωσωματικής. Από εκεί και πέρα, είναι στο χέρι του γυναικολόγου και του κέντρου εξωσωματικής, το οποίο θα πρέπει να επιλέγεται με ιδιαίτερη προσοχή, η ορθή εφαρμογή των τεχνικών και κανόνων που τις πλαισιώνουν. Όταν μετά από ένα χρόνο προσπάθειας με τακτικές επαφές ένα ζευγάρι δεν έχει καταφέρει να συλλάβει, συνιστάται να ζητά τη συμβουλή του μαιευτήρα-γυναικολόγου του. Μετά από προσεκτική και λεπτομερή αξιολόγηση του ιστορικού του ζευγαριού, ο μαιευτήρας θα το κατευθύνει στην καταλληλότερη μέθοδο υποβοηθούμενης αναπαραγωγής. Βεβαίως, όλα αυτά αλλάζουν σε περιπτώσεις όπου η γυναίκα αντιμετωπίζει γυναικολογικά προβλήματα ή που υπάρχει διαπιστωμένο αίτιο υπογονιμότητας. Είναι γεγονός ότι η γονιμότητα της γυναίκας ελαττώνεται μετά τα 35, ενώ μετά τα 40 έτη η πτώση αυτή επιταχύνεται, με τα ωθηκικά αποθέματα να ελαττώνονται σημαντικά έως και να μηδενίζονται. Οι σύγχρονες μέθοδοι υποβοηθούμενης αναπαραγωγής αυξάνουν εντυπωσιακά τα ποσοστά επιτυχούς κύησης. Από την άλλη, η ανάπτυξη μεθόδων όπως η κρυοσυντήρηση ωαρίων παρέχουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής και σε μεγαλύτερες ηλικίες. Για πολλά ζευγάρια η εξωσωματική με την «κλασική» της έννοια δεν αποτελεί μονόδρομο. Σε πολλές περιπτώσεις, πέρα από άλλες μεθόδους υποβοηθούμενης αναπαραγωγής που απαιτούν τη λήψη ελάχιστης ή μηδενικής δόσης φαρμάκων, ενδείκνυται η εξωσωματική γονιμοποίηση σε φυσικό κύκλο. Η διαδικασία πραγματοποιείται ακολουθώντας τη φυσική πορεία της ωρίμανσης του ωοθυλακίου κατά τον έμμηνο κύκλο της γυναίκας, χωρίς φαρμακευτική διέγερση των ωοθηκών, ενώ με τον εντοπισμό του

ώριμου ωοθυλακίου με την κατάλληλη διάμετρο χορηγείται μία ένεση χοριακής γοναδοτροπίνης. Η επιλογή του κατάλληλου μαιευτήρα-γυναικολόγου με τις απαραίτητες γνώσεις και εμπειρία, σίγουρα αποτελεί έναν από τους βασικούς προβληματισμούς της γυναίκας που θα αποφασίσει να ζητήσει ιατρική συμβουλή για προβλήματα υπογονιμότητας. Σημαντικό όμως «κλειδί» για την επιτυχία αποτελεί και το Κέντρο Εξωσωματικής Γονιμοποίησης, στο οποίο θα πραγματοποιηθούν όλες οι διαδικασίες που θα οδηγήσουν στην κύηση, γι' αυτό και θα πρέπει να επιλέγεται με οδηγό συγκεκριμένα και αυστηρά κριτήρια. Τα αποδεδειγμένα υψηλά ποσοστά επιτυχίας (πάντα σε σχέση με την ηλικία και τη μέθοδο), ο ετήσιος αριθμός των κύκλων εξωσωματικής, η επιστημονική αρτιότητα και η εμπειρία του ιατρικού και εργαστηριακού προσωπικού, οι πιστοποιήσεις, ο άρτιος εξοπλισμός τελευταίας τεχνολογίας, το κόστος αλλά και η άνεση στους χώρους και η αμεσότητα στην επικοινωνία, αποτελούν κατά την άποψή μου κριτήρια, τα οποία αντικειμενικά κρίζουν ένα κέντρο άξιο επιλογής.

www.vasiliskellaris.gr

Artificial insemination should not be one way, since the term "assisted reproduction" is not identical to the term. There are cases that can be treated with other methods apart from artificial insemination. From then on, it depends on the gynecologist and the fertility center -which has to be carefully selected- the proper application of the techniques and rules related. If after a year of efforts with frequent intercourses a couple has not conceived, it is recommended to ask for medical advice. After meticulous assessment of the couple's case history, the obstetrician will suggest the most suitable method of assisted reproduction.

GREEK HERITAGE

WE SHARE WITH THE WORLD

ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΟ
pharmaceutical

ΘΕΡΑΠΕΙΑ
therapy

ΑΝΑΤΟΜΙΑ
anatomy

ΣΥΝΘΕΣΙΣ
synthesis

ΔΙΑΓΝΩΣΙΣ
diagnosis

ΠΡΟΓΝΩΣΙΣ
prognosis

50

YEARS

 **genepharma**

www.genepharma.com

18km Marathon Avenue 153 51 Pallini, Greece, T. +30 210 603 9336, F. +30 210 603 8784



ΔΕΔΕΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ /
DEDES PAN.
ΧΕΙΡ. ΟΔΟΝΤ/ DDS, MSC,
ΕΠΙΣΤ. ΥΠΕΥΘ. MEDENT/
ΙΑΤΡΟΑΕΣΘΗΤΙΚΗΣ /
DENTIST

ΧΑΜΟΓΕΛΑ ΜΕ ΑΥΤΟΠΕΠΟΙΘΗΣΗ!

Smile with confidence!

Τι είναι τα οδοντικά εμφυτεύματα; Πρόκειται για στηρίγματα μεταλλικά (τιτανίου) ή ζirkονίας, υψηλής αντοχής και αποστείρωσης συμβατά και αποδεκτά από το οστό των γνάθων όπου και καλούνται να ενσωματωθούν με αυτό (οστεοενσωμάτωση) δημιουργώντας έτσι μια αυξημένη σταθερότητα. Στην ουσία, αντικαθιστούν τη χαμένη ρίζα του εκλιπόντος δοντιού.

Ποια είναι η διαδικασία τοποθέτησής τους. Γίνεται με τοπική αναισθησία, στο οδοντιατρείο. Πρόκειται για χειρουργική διαδικασία, όπου ανοίγεται ένα φρεάτιο στη θέση του εκλιπόντος δοντιού και εκεί σπειρώνεται το εμφύτευμα. Πιθανότατα μετεγχειρητικά θα καλυφτείτε, με αντιβίωση και κάποια παυσίπονα εντελώς προληπτικά. Θα μπορείτε άνετα να επιστρέψετε στις εργασίες σας την επόμενη μέρα, εφόσον τοποθετηθεί και μια προσωρινή εργασία αποκατάστασης για αισθητικούς λόγους. Θα σας δοθεί κάποιο συγκεκριμένο διαιτολόγιο και θα ορισθεί συγκεκριμένο πρωτόκολλο στοματικής υγιεινής και επανεξέτασης. Τελικά μετά τη φάση της οστεοενσωμάτωσης από 2-3 μήνες περίπου, θα συνεχισθεί η διαδικασία της αποκατάστασης του εμφυτεύματος, με την τοποθέτηση στεφάνης, γέφυρας ή οδοντοστοιχίας.

Σε ποιες περιπτώσεις θα αποτελούσα ιδανική ένδειξη τοποθέτησης οδοντικών εμφυτευμάτων; Σε απώλεια δοντιού/ων σας, από οποιοδήποτε αίτιο π.χ. (περιοδοντίτιδα, τερηδόνα, συγγενή έλλειψη δοντιών, τραύμα, αισθητική, κτλ) Οπωσδήποτε όμως θα πρέπει και η γενική σας υγεία να το επιτρέπει. Παρόλ' αυτά ο οδοντίατρος θα το αξιολογήσει αυτό με τις κατάλληλες κλινικές εξετάσεις.

Ποιος είναι υπεύθυνος και ικανός για την τοποθέτησή τους; Αυτή τη στιγμή στον ελληνικό χώρο δεν υπάρχει ειδικότητα εμφυτευματολόγου ή πιστοποιημένη ειδικότητα. Κάθε εταιρεία εκπαιδεύει με ιδιωτικά σεμινάρια τους οδοντιάτρους της, πάνω στο δικό της σύστημα. Πάντως δικαίωμα τοποθέτησης έχει ο γενικός οδοντίατρος, προσθετολόγος, περιοδοντολόγος, γναθοχειρουργός (εννοείται κατόπιν της ανάλογης εκπαίδευσης).

Ποια είναι τα πλεονεκτήματα των οδοντικών εμφυτευμάτων;
1) Προσφέρουν σταθερότητα, διατήρηση των ιστών γύρω από το δόντι και αυτοπεποίθηση. 2) Είναι η πλησιέστερη απομίμηση του εκλιπόντος φυσικού δοντιού. 3) Αποφεύγεται ο τροχισμός παρακείμενων δοντιών για αποκατάσταση ενός εκλιπόντος δοντιού (αντικαθιστά δηλαδή τη γέφυρα). Ενώ σε απώλεια περισσότερων φυσικών δοντιών μπορεί και αντικαθιστά και την κινητή οδοντοστοιχία. 4) Διατηρεί τον οστίτη ιστό, ο οποίος χωρίς την αποκατάσταση με εμφύτευμα ατροφεί και δημιουργεί κρατήρες όπου στην περίπτωση απώλειας πολλών δοντιών δημιουργεί γεροντικό προσώπιο.

Ποια είναι τα μειονεκτήματα των οδοντικών εμφυτευμάτων;

1) Σχετικά υψηλό κόστος (αν και είναι ανταποδοτικό). 2) Μετεγχειρητική συμπτωματολογία όπως: αιμορραγία, οίδημα, πόνος κ.α. Όλα αυτά όμως αποφεύγονται όταν γίνει ένας καλός σχεδιασμός και δοθεί η ανάλογη αγωγή!

Τα εμφυτεύματά μου, θα διαρκέσουν για πάντα; Τα οδοντικά εμφυτεύματα εξελίσσονται δημιουργώντας επιφάνειες ακόμη πιο φιλικές προς το οστό των γνάθων, αλλά και ο ανταγωνισμός των εταιρειών, καθώς και η εμπειρία οδηγεί τους επιστήμονες να αυξάνουν το ποσοστό μακροβιότητας πάνω από 95%, σε αντίθεση με το 85% που ήταν 15 χρόνια πριν. Παρόλ' αυτά η σωστή φροντίδα των εμφυτευμάτων και οι τακτικές επανεξετάσεις, βοηθούν επιπλέον στην χρόνια παραμονή τους στο στόμα.

Προσωπικά πιστεύω πως η λύση τα εμφυτευμάτων, αποτελεί ένα επιπλέον όπλο στην φαρέτρα του σύγχρονου οδοντιάτρου και μια πραγματική επένδυση για τον ασθενή που σέβεται τον εαυτό του και θέλει να χαμογελά με αυτοπεποίθηση!

www.medent.gr

What are dental implants? They are metal (titanium) or zircon supports of high endurance and sterilization compatible and well-received by the jaws bone, with which they have to be integrated (osseointegration), creating an increasing stability. Actually, they replace the lost root of the missing tooth.

What are the advantages of dental implants?

1) They provide stability, preservation of tissues surrounding the tooth and self-confidence. 2) They are the closest imitation of the missing natural tooth. 3) Drilling of adjoining teeth for the replacement of a missing tooth is avoided (in replacement of the bridge). In case of loss of more natural teeth it can replace the denture. 4) It preserves the osseous tissue, which without replacement with an implant it atrophies causing craters and in case many teeth are lost, it forms an old-age shape of face.

The Art of Living

begins with A WELL BALANCED
BODY & MIND



In an aesthetically unique environment of 1000 sq.m. our modern facilities offer high standard services covering the entire spectrum of patients' needs regarding the enhancement of their physical appearance as well as their health. Our focal aim is the improvement of life quality for women and men in the best possible way and always in a respectful and devoted manner.

This is achieved through our co-operation with top specialized doctors, experienced scientific and health personnel and the use of state-of-the-art medical and technological equipment.

KOLONAKI: 8, Milioni Street,
GR-10673, 4th Floor, Athens - Greece
Tel: +302107230502 +302107246935

GLYFADA: 96, Vouliagmenis Avenue,
GR-16675, 1st Floor, Athens - Greece
Tel: +30 210 8949090 +30 210 8949920

info@abh-medicalgroup.com - www.athensbeverlyhills.com

SAFE WATER SPORTS

Έχοντας βιώσει προσωπικά την απώλεια του 10χρονου γιού του Μιχαήλ - ο οποίος έχασε τη ζωή του κάνοντας tubes με φίλους του στην παραλία Καλό Λιβάδι της Μυκόνου - ο κ. Παναγιώτης Πασχαλάκης βρήκε τη δύναμη να μετατρέψει τον πόνο του σε πρωτοβουλία για το κοινό καλό. Πρωτοβουλία που οδήγησε στην ίδρυση τον Ιούνιο του 2015 του Μη Κερδοσκοπικού Σωματείου Safe Water Sports. Ο στόχος του είναι η ενημέρωση και ευαισθητοποίηση των πολιτών (Ελλήνων και ξένων) για όλα τα θέματα που σχετίζονται με τις αθλητικές και ψυχαγωγικές δραστηριότητες στη θάλασσα και την πισίνα, επικεντρώνοντας στην ασφάλεια, στην πρόληψη και στην αποφυγή ατυχημάτων.

Έχει συνάψει συμφωνία με το Λιμενικό Σώμα στο οποίο έχει διαθέσει - χωρίς κανένα κόστος - ηλεκτρονικό σύστημα Ελέγχου και Επιθεωρήσεων (real time) για όλες τις λιμενικές αρχές. Η καινοτομία του - πέραν του αγαθού σκοπού του που μπορεί να συναντήσει κανείς και σε άλλες εθελοντικές πρωτοβουλίες - έγκειται στο επίπεδο οργάνωσης που αποτελεί και εγγύηση μακράς πορείας και αποτελεσματικού έργου. Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Λάτση και του Ιδρύματος Σταύρου Νιάρχου, έχει δημιουργήσει μία ειδική σειρά εκπαιδευτικών - inspirational video στα οποία πρωταγωνιστούν Έλληνες Ολυμπιονίκες και πρωταθλητές του υγρού στίβου. Ο Νίκος Κακλαμανάκης, ο Σπύρος Γιαννιώτης, η Αγγελική Καραπατάκη, η Σοφία Παπαδοπούλου, ο Χρήστος Αφρουδάκης, ο Νίκος Πλυτάς και άλλοι αθλητές και πρωταθλητές μας αποτελούν τους καλύτερους πρεσβευτές του Safe Water Sports.

TO SAFE WATER SPORTS... ΠΑΕΙ ΣΧΟΛΕΙΟ

Το πρόγραμμα εκπαίδευσης και ενημέρωσης των μαθητών στα σχολεία ολόκληρης της χώρας, έχει την ονομασία «**Προσέχω-Μαθαίνω-Νοιάζομαι**» και γίνεται με την έγκριση του Υπουργείου Παιδείας, από το Λιμενικό Σώμα σε συνεργασία με το SafeWaterSports. Τον ρόλο του εκπαιδευτή αναλαμβάνουν επιλεγμένοι λιμενικοί, ενώ το SafeWaterSports έχει αναπτύξει ένα σύγχρονο εκπαιδευτικό υλικό, που αποτελείται από διαδραστικά power points, animation, εκπαιδευτικά video και κουίζ, κατάλληλο, όχι μόνο να τραβήξει την προσοχή αλλά και να εισάγει τη νέα κουλτούρα που αποτελεί βασική προϋπόθεση για να γυρίσουμε σελίδα, να χαιρόμαστε τη θάλασσα και τα θαλάσσια σπορ χωρίς να κινδυνεύουμε, ακολουθώντας απλούς κανόνες.



Mr. Panayiotis Paschalakis who has himself experienced the loss of his 10 years old son who lost his life while playing tubes with his friends at the beach Kalo Livadi in Mykonos, had the strength to convert his sorrow into an initiative for the common good.

An initiative which led to the establishment of the Non-profit Organization Safe Water Sports in June 2015.

Its goal is to inform and aware the citizens (Greek and foreigners) about all the issues related with the sports and entertainment activities at sea and pool, focusing on safety, prevention of accidents. It has concluded an agreement with the Port Police and has provided it -at no cost- an electronic system of Check and Supervisions (real time) for all port authorities.

Its innovation - beyond its kind purpose that can also be found in other volunteer initiatives - lies in the level of organization that constitutes a guarantee of a long course and of an effective work. With the support of the Latsis Foundation and Stavros Niarchos Foundation, has created a special series of educational - inspirational videos starring Greek Olympic champions and aquatic champions. Nikos Kaklamanakis, Spyros Gianniotis, Aggeliki Karapataki, Sofia Papadopoulou, Christos Afroudakis, Nikos Plytas and other Greek athletes and champions are the best representatives of Safe Water Sports.

SAFE WATER SPORTS.... AT SCHOOLS

The educational and informational programme of the students in schools all over the country has the name "**I Watch-I Learn-I Care**" and is materialized with the approval of the Ministry of Education by the Port Police, in cooperation with Safe Water Sports. Selected port officials undertake the role of the educator, while Safe Water Sports has developed a modern teaching material which consists of interactive power points, animation, educational videos and quizzes, appropriate not only to attract attention, but to introduce the new culture constituting a basic precondition to turn a new page, to enjoy the sea and water sports at no risk, following simple rules.

ΣΕΙΡΑ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ

VALENA™ LIFE

ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΝΕΙ ΤΗΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΤΗΤΑ



Πλούσια γκάμα χρωμάτων και πλήθος καινοτόμων λειτουργιών που προσφέρουν άνεση, ασφάλεια και εξοικονόμηση ενέργειας, με την τεχνογνωσία της Legrand



Ανακαλύψτε περισσότερα
για τη σειρά Valena Life
στο <http://valenalife-allure.legrand.gr/>
και στο www.youtube.com/LegrandGreece



Δείτε
το video

legrand®

ΣΙΟΥΡΑΣ ΑΒΓΕ

εδώ κι έναν αιώνα ταξιδεύει τις
Ελληνικές ελιές
σε κάθε γωνιά του πλανήτη



Οικ. Σιούρα: Νίκος, Χάρης, Αντώνης, Νίκος, Αφροδίτη, Νίκος
Siouras family: Nikos, Charis, Antonis, Nikos, Afroditi, Nikos

Με περισσότερο από το 95% του τζίρου να προέρχεται από την εξαγωγική της δραστηριότητα, η εταιρεία «ΣΙΟΥΡΑΣ Α.Γ.Β.Ε.» εμφανίζει αυξανόμενη παρουσία σε περισσότερες από 45 χώρες σε όλο τον κόσμο, αποτελώντας παράδειγμα υγιούς οικογενειακής βιομηχανίας που αντέχει στην κρίση.

With more than 95% of its turnover deriving from its export activity, "Siouras S.A." has an increasing presence in more than 45 countries, constituting an example of a prospering family industry resistant to the crisis.



SIOURAS S.A.: FOR A CENTURY, IT TRADES GREEK OLIVES IN EVERY CORNER OF THE WORLD

ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ
BY CHRISTINA DALIANI

Συναντήσαμε τον κ. Χάρη Σιούρα, Χημικό Μηχανικό-MBA, υπεύθυνο Διασφάλισης Ποιότητας στο εργοστάσιο στην Α' ΒΙ.ΠΕ Βόλου και μας μίλησε για τις επιτραπέζιες ελιές και την σημαντική συμβολή τους στην ανάπτυξη της οικονομίας της χώρας μας.

Κε Σιούρα, θα θέλαμε να μας πείτε λίγα λόγια για την ιστορία της εταιρείας σας, αλλά και για το όραμα σας.

Με πάγια πολιτική τη στήριξη του πρωτογενή τομέα, η εταιρεία μας εδώ και δεκαετίες συνεργάζεται σταθερά με μεγάλο αριθμό παραγωγών από τους βασικότερους - και όχι μόνο - ελαιωπαγωγικούς Νομούς της χώρας (Αιτωλοακαρνανίας, Φθιώτιδας, Λακωνίας, Μαγνησίας, Χαλκιδικής, Εύβοιας κλπ). Από την ίδρυση της (1926) λειτουργεί στον Ν. Μαγνησίας, είναι αμιγώς ελληνική και δραστηριοποιείται στον κλάδο της επεξεργασίας, μεταποίησης και τυποποίησης όλων των εμπορικών τύπων των δημοφιλών ελληνικών ποικιλιών επιτραπέζιων ελιών ("Χαλκιδική", "Καλαμάτα", «Κονσερβολιά» "Θρούμπα", κ.α.), στηρίζοντας από την έναρξη της, εδώ και 91 χρόνια, την τοπική οικονομία, απασχολώντας περισσότερα από 80 άτομα μόνιμο προσωπικό. Το όραμα παραμένει ίδιο με εκείνο της πρώτης μέρας. Σεβασμός στον καταναλωτή με πιστοποιημένα προϊόντα υψηλών προδιαγραφών, "value for money" και ένα φιλικό προς το περιβάλλον εργοστάσιο.

We met Mr. Haris Siouras, a chemical engineer MBA, Quality Control Manager of the factory at A' IND. AREA of Volos and he talked to us about table olives and their important contribution in the development of our country's economy.

Mr. Siouras, could you briefly please tell us about the history of your company as well as your vision?

With the support of the primary sector as a fixed policy, our company for decades now, steadily collaborates with a large number of producers from the most basic -and not only- olive-producing counties of the country (Aetoloakarnania, Fthiotida, Lakonia, Magnesia, Halkidiki, Euboia etc.).

Since its establishment (1926) it operates in the county of Magnesia, it is purely Greek and is activated in the field of processing and packaging of all commercial types of the popular Greek varieties of table olives ("Halikidiki", "Kalamata" "Konservoelia", "Thruva", etc.). Since its foundation, for 91 years, it has supported the local economy employing a permanent staff of over 80 people.

The vision remains the same as the one of the first day. Respect to the consumer with certified products of high standards, value for money, and an environment friendly factory.

COMPANY

Οι παράγοντες ανάπτυξης ήταν πάντα, η αγάπη μας για την Ελλάδα και τα προϊόντα της, το μεράκι, η σκληρή δουλειά, η εντιμότητα στις πολυετείς εμπορικές συνεργασίες μας τόσο με τους συνεργαζόμενους Έλληνες ελαιοπαραγωγούς, όσο και με τους πελάτες μας στο εξωτερικό, ο συνεχής τεχνολογικός εκσυγχρονισμός της μονάδας παραγωγής μας και φυσικά το εξειδικευμένο επιστημονικό προσωπικό που επιμελείται όλα τα στάδια του προϊόντος (επεξεργασία, μεταποίηση, τυποποίηση). Διαβατήριο για την παγκόσμια παρουσία των προϊόντων μας, αποτελεί η πιστοποίηση της παραγωγικής διαδικασίας με όλα τα διεθνή πρότυπα Διασφάλισης Ποιότητας (ISO 22000 FSSC, BRC, IFS).

Πόσο δημοφιλείς είναι οι ελληνικές ποικιλίες επιτραπέζιων ελιών στο εξωτερικό;

Αυτό που δεν γνωρίζουν οι περισσότεροι, είναι ότι ο κλάδος της επιτραπέζιας ελιάς ξεκίνησε τις εξαγωγικές του επιδόσεις, διαφημίζοντας την Ελλάδα στο εξωτερικό με παράλληλη αύξηση του εθνικού εισοδήματος, από τις αρχές του 19ου αιώνα.

Το προϊόν έχει (σχεδόν) αποκλειστικά εξαγωγικό προσανατολισμό, καθώς εξάγεται πλέον του 80% της εγχώριας παραγωγής, σε περισσότερες από 100 χώρες.

Έτσι, η εταιρεία μας από την έναρξη της (1926) εξάγει στο σύνολο τους, τόσο τις δημοφιλείς στο εξωτερικό ελληνικές ποικιλίες επιτραπέζιας ελιάς (π. "Χαλκιδική"/Halkidiki olives, π. "Καλαμάτα"/Kalamata olives, π. "Θρούμπα"/Throumpa olives), όσο και τους εμπορικούς τύπους που κυκλοφορούν στην αγορά (ροδέλες, γεμιστές, εκπυρηνωμένες, κ.α.) με την επωνυμία "ΣΙΟΥΡΑΣ ΑΓΒΕ / SIOURAS S.A." και το Brand "Selia".

Οι εξαγωγές αποτελούν μοχλό ανάπτυξης της χώρας μας;

Η χώρα μας αποτελεί έναν ευλογημένο τόπο, που έχει να επιδείξει μόνο ποιοτικά αγροτικά προϊόντα. Αποτελεί ευθύνη για τις νόμιμες μεταποιητικές - τυποποιητικές επιχειρήσεις να παρασκευάσουν και να διαθέσουν στην αγορά ασφαλή τρόφιμα. Με συνεχή παρουσία στις μεγαλύτερες διεθνείς εκθέσεις τροφίμων, παρουσιάζουμε συνεχώς τις νέες - σύγχρονες συσκευασίες και γεύσεις των ελληνικών αγροτικών προϊόντων. Οι επιτραπέζιες ελιές αποτελούν το 1ο αγροτικό - εξαγωγικό προϊόν της χώρας, καθώς η αξία των εξαγωγών τους ανέρχεται σε (περίπου) 420 εκατ. ευρώ ετησίως, συμβάλλοντας σημαντικά στο εθνικό εισόδημα.

The development factors have always been our love for Greece and its products, our high spirit, hard work, honesty in long-term commercial collaborations, both with the collaborating Greek olive producers as well as our customers abroad.

Also, the continuous technological modernization of our production unit, and of course the specialized scientific personnel that attend to all stages of production (processing, packaging).

Our passport for the global presence of our products is the certification of the production procedure, with all the international standards of Quality Certification (ISO 22000 FSSC, BRC, IFS).

How popular are the Greek varieties of table olives abroad?

What most people do not know is that the branch of table olives initiated its exporting progress advertising Greece abroad, with a parallel increase of the national income, since the early 19th century.

The main orientation of the product is exporting, as more than 80% of domestic production is exported to more than 100 countries.



"Table olives contribute in the development of Greek economy"

Thus, our company, since its start (1926) exports in total both the popular abroad Greek varieties of table olives ("Halkidiki" olives, "Kalamata" olives, "Throumpa" olives) and the commercial types circulating in the market (roundels, stuffed, unseeded etc.) under the brand name "SIOURAS S.A. and "Selia".

Do the exports of the product constitute a developing force of our country?

Our country is a blessed land offering only quality agricultural products. It is the responsibility of the legal manufacturing-packaging companies to manufacture and contribute safe food to the market.

With a constant presence in the largest international food exhibitions we present the new - modern packaging and tastes of the Greek agricultural products. Table olives are the 1st agricultural - export product of the country, as the value of their exports amounts to (about) 420 million euros annually, a significant contribution to the national income.

«Στης Ειρήνης» Ελληνική Μεσογειακή Κουζίνα, Χώρα Νάξου



«Στης Ειρήνης»...

Η σωστή επιλογή για αυθεντική νησιώτικη κουζίνα. Σπουδαίο μενού, μοναδική εξυπηρέτηση και καλή μουσική.

"Irini's"... Your best choice for authentic island flavours. An excellent selection of dishes, superb service, and great music.

"Irini's"

Greek Mediterranean cuisine

Chora, Naxos

T. (+30) 22850 26780

Τέλος, μιλήστε μας λίγο και για την εγχώρια κατανάλωση.

Η εταιρεία μας στα πρώτα χρόνια λειτουργίας της στηρίχθηκε στην Ελληνική αγορά και προσπάθησε να είναι παρούσα σε όλα τα επίπεδα, μαζική εστίαση, σημεία λιανικής πώλησης. Σήμερα δίνουμε μεγάλη σημασία στην Ελληνική αγορά, προσφέροντας προϊόν άριστης ποιότητας στον έλληνα καταναλωτή, αλλά και στα εκατομμύρια των ξένων επισκεπτών στη χώρα μας, μέσα από την τροφοδοσία χώρων εστίασης, μεγάλων ξενοδοχείων κλπ. Επιδίωξη μας είναι οι τουρίστες που κάνουν τις διακοπές τους στη χώρα μας να απολαύσουν τις ελληνικές ποικιλίες επιτραπέζιας ελιάς με κάθε τρόπο, σε διάφορες συνταγές έτσι ώστε γυρίζοντας στις χώρες τους να εντάξουν στην καθημερινότητα τους τις ελληνικές ελιές.

Μέσα από ένα οργανωμένο δίκτυο πωλήσεων καταφέρνουμε να διακινήσουμε τα προϊόντα μας σε όλα τα ελληνικά νησιά (Κυκλάδες, Δωδεκάνησα, Ιόνιο) και να προσφέρουμε σε όσο το δυνατόν περισσότερους καταναλωτές ένα από τα καλύτερα και πιο υγιεινά ελληνικά τρόφιμα.

Finally, could you say a few things about domestic olive consumption?

During the first years of its operation, our company relied on the Greek market and made efforts to be present in all levels, catering and retail sale venues.

Today, we pay a great deal of attention to the Greek market, offering an excellent quality product to the Greek consumer, as well as to the millions of foreign visitors in our country, through the supply of catering venues, big hotels etc.

Our aim is that the tourists on holidays in our country enjoy the Greek varieties of table olives in any way, in various recipes, so as when they return to their countries to include Greek olives in their everyday life.

Through an organized sales network we trade our products in all Greek islands (the Cyclades, Dodecanese, Ionian islands) and offer in every way as many consumers possible one of the best and healthier Greek products.



ΕΘΝΙΚΗ

Η ΠΡΩΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ



Τον Απρίλιο του 2015, δημιουργήθηκε από την Εθνική Ασφαλιστική στο κέντρο της Αθήνας, στη στοά Κοραή, ένας πολυδιάστατος χώρος υποδοχής καταξιωμένων εικαστικών και προβολής νέων ταλέντων, ο Χώρος Τέχνης «ΣΤΟart ΚΟΡΑΗ».

Πρόκειται για ένα χώρο που δημιουργήθηκε με στόχο να αποτελέσει σημείο αναφοράς στα πολιτιστικά δρώμενα της χώρας.

Στο ισόγειο του Χώρου Τέχνης, φιλοξενούνται εκθέσεις Ελλήνων καλλιτεχνών χωρίς εμπορική εκμετάλλευση, αλλά και διάφορες πολιτιστικές – εταιρικές εκδηλώσεις. Επίσης, ερευνητές, φοιτητές και κάθε ενδιαφερόμενος μπορεί να αντλήσει σημαντικές πληροφορίες για τη Νεοελληνική Τέχνη, από το 1845 έως σήμερα, από το Αρχείο Νεοελληνικής Τέχνης του Δ. Παπαγεωργόπουλου, που συστεγάζεται στο χώρο. Από την αρχή του έτους, οι εικαστικοί Μίνα Παπαθεοδώρου-Βαλυράκη, Ρένα Ανούση και ο γλύπτης Θόδωρος, έχουν εκθέσει έργα τους στο «ΣΤΟart ΚΟΡΑΗ». Επιπλέον, σε συνεργασία με την Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών, πραγματοποιήθηκε η ομαδική έκθεση με τίτλο: «Διαγωνισμός Τελειόφοιτων Α.Σ.Κ.Τ. 2017». Τέλος, σε συνεργασία με το Θέατρο Τέχνης Καρόλου Κουν, πραγματοποιείται θεματική έκθεση με τίτλο «75 χρόνια Θέατρο Τέχνης Καρόλου Κουν - 75 αντικείμενα».

www.stoart.gr

[facebook.com/stoartkorai](https://www.facebook.com/stoartkorai)

In April 2015, the Art Place “STOart KORAI” was created by Ethniki Insurance Company in the center of Athens, inside the arcade, a multi-dimensional place for renowned visual artists and for the promotion of new talents.

This place was created so as to become a reference for the cultural events of the country.

The ground floor hosts exhibitions (thematic, group and individual) of non-commercial nature whereas cultural events and artistic actions may also be organized on the premises. Researchers, students and anyone interested can also obtain important information about Neohellenic Greek Art from 1845 to date, from D.Papageorgopoulos' Neohellenic Art Archive, which is hosted on the first floor. Since the beginning of the year, the painters Mina Papatheodorou-Valyraki, Rena Anoussis and sculptor Thodoros, have exhibited their works at “STOart KORAI”. Additionally, with the collaboration of the Athens School of Fine Arts, a group exhibition was held, titled “Seniors Competition of A.S.F.A. 2017”. Finally, in collaboration with the Karolos Koun Art Theater, a thematic exhibition titled “75-year-old Karolos Koun Art Theater-75 objects” takes place.





Κοραή 4

ΧΩΡΟΣ ΙΣΤΟΡΙΚΗΣ ΜΝΗΜΗΣ 1941-1944

Το κτίριο αυτό έχει συνδεθεί όσο κανένα άλλο με μια από τις σημαντικότερες περιόδους της σύγχρονης ελληνικής ιστορίας.

Η επιλογή του ιστορικού κτιρίου της Κοραή 4 για τη στέγαση του Χώρου Τέχνης δεν ήταν τυχαία. Αντανακλά την πίστη της Εθνικής Ασφαλιστικής στις αξίες του ανθρωπισμού και του πολιτισμού και τη διαρκή στήριξή της στο κοινωνικό σύνολο.

Η Εθνική Ασφαλιστική δεν κατάφερε ποτέ να εγκατασταθεί στο κτίριο της Κοραή 4. Κατά τη διάρκεια της Κατοχής, το κτίριο είχε επιταχθεί και τα υπόγειά του χρησιμοποιήθηκαν από την Kommandatur ως χώροι κράτησης Ελλήνων και αλλοδαπών πολιτών. Τα μηνύματα στους τοίχους αποτυπώνουν την φρίκη του πολέμου και την αγωνία των κρατουμένων που πέρασαν από εκεί. Το 1991 τα υπόγεια κρατητήρια συντηρήθηκαν και χαρακτηρίστηκαν Ιστορικό Διατηρητέο Μνημείο με την ονομασία «Χώρος Ιστορικής Μνήμης 1941-1944». Πρόκειται για ένα μοναδικό μνημείο ανοικτό στο κοινό που λειτουργεί με ευθύνη της Εθνικής Ασφαλιστικής και δέχεται επισκέψεις μεμονωμένων ατόμων, ομάδων και σχολείων.

www.korai4.gr

[facebook.com/Korai4](https://www.facebook.com/Korai4)

This building has been associated with nothing but one of the most important periods of modern Greek history.

The selection of the historic building at 4 Korai as the art venue's home was a meaningful decision, as this building is associated more than any other with one of the most important periods of modern Greek history. It reflects Ethniki Insurance's belief in the principles of humanism and culture, and its steadfast commitment to supporting society.

Ethniki Insurance never managed to move into the 4 Korai building. During the German occupation, the building had been commandeered by the Nazis and its basement areas used by the Kommandantur as a prison for Greek and foreign citizens. The messages they wrote on its walls express the horror of war and the anguish of the prisoners who languished there. In 1991, the basement cells were restored and proclaimed a Listed Historical Monument named "Memorial Site 1941-1944". It is a very special monument that is open to the public and operates under the supervision of Ethniki Insurance, accepting visits by individuals, groups and schools.



Εργοστάσιο ONEIROU

ERGOSTASIO ONEIROU

Info: www.ergostasiooneirou.gr

In 2011 the production company
ERGOSTASIO ONEIROU (dream
factory) was created by Spanopoulos
Yannis, artist, as well as by Dimitris
Pietris, author and director.



Το 2011 δημιουργήθηκε η εταιρεία παραγωγής
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΟΝΕΙΡΟΥ από τον εικαστικό
Σπανόπουλο Γιάννη και τον συγγραφέα
και σκηνοθέτη Δημήτρη Πιέτρη.

Από τότε δημιουργεί και παρουσιάζει παραστάσεις για τα παιδιά, με σκοπό να τα ψυχαγωγήσει, να τα διασκεδάσει και να τους μεταφέρει σημαντικές αξίες και έννοιες της ζωής μέσα από προσεγμένες σε καλλιτεχνικό επίπεδο παραγωγές. Ο βασικός άξονας είναι η δημιουργία νέων έργων και όχι η επαναφορά γνωστών παραμυθιών, που με την καινοτομία τους θα αγγίξουν το παιδί και τις ευαισθησίες που βιώνει στην σημερινή εποχή. Το 2016 το ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΟΝΕΙΡΟΥ συναντήθηκε με το ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Ρούμελης και ο καρπός της συμπαραγωγής αυτής είναι το Δέντρο της γνώσης!

Since then, it creates and presents performances for children, aiming to entertain and convey important values and concepts of life through careful productions in an artistic level. The basic element is the creation of new plays and not the reenactment of known tales. The aim is appealing to the child and its sensitivities experienced today through innovation.

In 2016, the ERGOSTASIO ONEIROU joined forces with the Municipal Theatre of Roumeli and the fruit of this cooperation is the Tree of knowledge!

THE TREE OF KNOWLEDGE: A child, different than the others, tries to understand people around him and learn about their feelings, even though he has an iron heart and tearless eyes..The children start the game and the theatre begins! The island of the lotus eaters, Melpomene the owl, Leontisios the thunder, the hard-working ants that protect all children's wishes, Klapsochori (village of crying) and Yeliochori (laughter village) and a crossbreed cuckoo are the stories-heroes appearing around the tree of knowledge!

In this children's performance, you will discover along with

ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΓΝΩΣΗΣ: Ένα παιδί, διαφορετικό από όλα τα υπόλοιπα, προσπαθεί να κατανοήσει τους ανθρώπους γύρω του και να γνωρίσει τα συναισθήματά τους, παρόλο που έχει σιδερένια καρδιά και μάτια που δεν κλαίνει... Τα παιδιά ξεκινούν το παιχνίδι και το θέατρο αρχίζει! Το νησί των λωτοφάγων, η κουκουβάγια Μελομένη, ο κεραυνός Λεοντίσιος, τα εργατικά μυρμήγκια που φυλάνε τις ευχές όλων των παιδιών, το Κλαψοχώρι, το Γελιοχώρι και ένας ημίαιμος κούκος, είναι οι ιστορίες- ήρωες που εμφανίζονται γύρω από το δέντρο της γνώσης! Σε αυτή την παιδική παράσταση θα ανακαλύψετε μαζί με τα παιδιά, τη μαγεία και τη φρεσκάδα των παραμυθιών. Ναι, ο κόσμος μας μπορεί να γίνει ομορφότερος και έργα σαν «Το δέντρο της γνώσης» μας το διδάσκουν και ανοίγουν μια χαραμάδα αλήθειας, γνώσης και ελπίδας στοχεύοντας στις καρδιές των παιδιών.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Κείμενο – Σκηνοθεσία: Δημήτρης Πιέτρης.
Εικαστική επιμέλεια- Σκηνικά: Γιάννης Σπανόπουλος.
Κοστούμια: ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ Ρούμελης - Τέτα Βασιλάτου.
Φωτισμοί: Ηρακλής Γεωργιάδης.
Χορογραφίες : Ιωάννα Μουλιάκου, Tina Brandon.
Μακιγιάζ: Φρ. Καλομπράτσος-Χαρά Αλάντζα -Εφη Αργυρούλου.Πρωτότυπη μουσική: Noriana, Ν. Σπηλιώτης, Ειρ. Τριανταφυλλίδη.
Παίζουν οι ηθοποιοί: Ίντρα Κέιν , Τζοννα Βρακά, Αρμάν Εδουάρδος Μενετιάν, Δημήτρης Πιέτρης.
Video art: James P. Φιλική συμμετοχή σε video προβολή: Έρρικα Πρεζεράκου και Δημήτρης Παπαδάτος.
Στον ρόλο της αφηγήτριας η Βίκυ Τσιανίκα.



the children the magic and freshness of tales. Yes, our world can become more beautiful and plays such as “The tree of knowledge” teaches us this lesson and opens a sliver of truth, knowledge and hope focusing on children’s hearts.

CONTRIBUTORS

Play – Stage direction: Dimitris Pietris.
Artistic supervision – Scenery: Yannis Spanopoulos.
Costumes: Municipal Theatre of Roumeli – Teta Vasilatou.
Lighting: Heracles Georgiadis.
Choreography: Ioanna Mouliakou, Tina Brandon
Make-up: Frendy Kalobratsos – Hara Alantza – Efi Argyrioulou.
Original music: Noriana, Nikos Speliotis, Irini Triantafyllidi.
Acting: Indra Cane Jonna Vraaka, Arman Eduard Menetian, Dimitris Pietris.
Video art: James P. Guest stars in video projection: Errika Prezerakou and Dimitris Papadatos.
Narrator: Vicky Tsianika.

SUMMER TOUR 2017

ΙΟΥΛΙΟΣ / JULY

7/7: ΣΕΡΡΕΣ (Μικρό θεατράκι Σερρών) / SERRES (Small Theatre of Serres)
8/7: ΑΜΦΙΠΟΛΗ (Φεστιβάλ Αμφίπολης) / AMPHIPOLI (Amphipolis Festival)
10/7: ΑΝΔΡΟΣ / ANDROS
11/7: ΤΗΝΟΣ (Λουτρά- Φεστιβάλ Τήνου) / Tinos (Loutra - Tinos Festival)
12/7: ΠΑΡΟΣ (Φεστιβάλ Πάρου Παρκ-Υπαίθριο Αμφιθέατρο Αρχιλόχος) / PAROS (Paros Park Festival - Archilochos Amphitheatre)
13/7: ΙΟΣ (Ανοιχτό Θέατρο Οδυσσεάς Ελύτης) / IOS (Odysseas Elytis Theatre)
17/7: ΜΥΤΙΛΗΝΗ (Πλωμάρι –Φεστιβάλ Λεσβιακό καλοκαίρι) / MYTILINI (Plomari - Summer Festival of Lesbos)
18/7: ΜΥΤΙΛΗΝΗ (Κάστρο- Φασιβάλ Λεσβιακό καλοκαίρι) / MYTILINI (Castle - Summer Festival of Lesbos)
20/7: ΣΑΜΟΣ (ΚΑΡΛΟΒΑΣΙ. Ηραία –Πυθαγόρεια) / SAMOS (KARLOVASI, Iraea-Pythagoria)
21/7: ΣΑΜΟΣ (ΒΑΘΥ –Αρχαίο Θέατρο Πυθαγορείου. Ηραία –Πυθαγόρεια) / SAMOS (VATHY - Pythagoreion Archaeological Theatre - Iraea - Pythagoras)
24/7: ΞΥΛΟΚΑΣΤΡΟ (Ανοιχτό θέατρο Βασίλης Γεωργιάδης) / KSILOKASTRO (Vasilis Georgiadis Open Theatre)
25/7: ΖΑΚΥΝΘΟΣ (Υπαίθριο Δημοτικό θέατρο) / ZAKYNTHOS (Outdoor Public Theatre)
26/7: ΠΡΕΒΕΖΑ (Δημοτικό Κηποθέατρο Γιάννης Ρίτσος) / PREVEZA (Yannis Ritsos Municipal Gardens Theatre)
27/7: ΑΡΤΑ (Κάστρο Άρτας) / ARTA (Castle of Arta)
31/7: ΧΑΝΙΑ (Θέατρο Ανατολικής Τάφρου) / CHANIA (Eastern Moat Theatre)

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ / AUGUST

1/8: ΡΕΘΥΜΝΟ (Θέατρο Ερωφίλη) / RETHYMNO (Erofilia Theatre)
2/8: ΣΗΤΕΙΑ (Άλσος Χλουβεράκη-Φεστιβάλ Κορνάρεια) / SITIA (Chlouveraki Grove - Kornaria Festival)
3/8: ΜΟΙΡΕΣ / MOIRES
4/8: ΗΡΑΚΛΕΙΟ (Κηποθέατρο Μάνος Χατζιδάκις) / HERAKLION (Manos Hadjidakis Garden-Theatre)
8/8: ΛΕΡΟΣ (Δημοτικό Κινηματοθέατρο Λακκίου) / LEROS (Municipal Theatre of Lakki)
9/8: ΚΑΛΥΜΝΟΣ (Ανοιχτό θέατρο Χώρας) / KALYMNOS (Open Theatre of Chora)
10/8: ΚΟΣ (Μεσαιωνικό Κάστρο Νερατζιάς- Ιπποκράτεια) / KOS (Medieval Castle of Neratzia - Ippokratia)
11/8: ΡΟΔΟΣ (Θέατρο Μεσαιωνικής Τάφρου Μελίνα Μερκούρη) / RHODES (Melina Merkouri Medieval Moat Theatre)
17/8: ΚΑΒΑΛΑ (Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων) / KAVALA (Ancient Theatre of Philippi)
18/8: ΘΑΣΟΣ / THASSOS
20/8: ΝΕΟΙ ΠΟΡΟΙ / Neoi Poroi
30/8: ΒΡΙΛΗΣΣΙΑ (Δημοτικό Θέατρο Αλίκη Βουγιουκλάκη) / VRILISSIA (Alikia Vouyouklaki Municipal Theatre)
31/8: ΛΙΒΑΔΕΙΑ (Θέατρο Κρύας , Φεστιβάλ ΤΡΟΦΩΝΙΑ) / LIVADIA (Kria Theatre, TROFONIA Festival)

"Η παράσταση λόγω της μεγάλης αποδοχής που έχει από το κοινό θα συνεχιστεί για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά στην Αθήνα στο θέατρο ΠΙΑΛΟ Αλέκος Αλεξανδράκης για την θεατρική σεζόν 2017-2018 " / "Due to the great public acceptance the show will continue in Athens at the "ALEKOS ALEXANDRAKIS" - RIALTO Theatre for 2017-2018 season". INFO: 6977258000-211 7258176

«ΦΑΝΤΑΣΜΑ» στον Πύργο Μπαζαίου

«PHANTASMA» at the Bazeos Tower



Τα φαντάσματα μπορεί να χάνονται με το φως της ημέρας, όχι όμως και ο φαντασμαγορικός κόσμος της τέχνης, που δημιουργούν πέντε καλλιτέχνες με διαφορετική προέλευση, στον μυστηριακό χώρο του Πύργου Μπαζαίου, κτίσμα του 17ου αιώνα, και στον αγροτικό περίγυρο, στην ενδοχώρα της Νάξου.

Οι καλλιτέχνες: Ειρήνη Γκόνου και Γιώργος Παπαφίγκος από την Ελλάδα η Manuela Zervudachi από τη Γαλλία, ο Collin-Mura Smith από τις Η.Π.Α. και η Miyuki Kido από την Ιαπωνία ταξιδεύουν στη Νάξο, φιλοξενούνται ένα διάστημα στον Πύργο Μπαζαίου, όπου επεξεργάζονται και αποδίδουν ο καθένας με τρόπο προσωπικό (ζωγραφική, γλυπτική, βίντεο, εγκαταστάσεις) την ιδέα του φαντάσματος, της ψευδαίσθησης, του ανοίκειου, του φαντασιακού, διαμορφώνοντας με τα έργα τους ένα σύμπαν που ξεγλιστράει από το ρεαλισμό



hello Greece

the site of Greek products and tourism

προτείνει

Ξενοδοχεία, εστιατόρια, cafe bar
& τουριστικά γραφεία της Νάξου
για οικονομικές και πολυτελείς διακοπές!

ΝΑΞΟΣ

PRINCESS OF NAXOS
ΧΩΡΑ ΝΑΞΟΣ
22850 25387
697 2035817
www.princessofnaxos.gr



IMPERIAL NAXOS
Αγ. Προκόπιος, Στεφίδια
www.naxosimperial.com
Τηλ.: 22850 26620



AQUA FUN WaterPark

Αγ. Προκόπιος,
Τηλ.: 22850 25050,
www.aquafun.gr



COLOSSEO STAR
Naxos Studios Apartments
Τηλ.: 22850 24182
naxos-colosseo.com



PLAZA BEACH HOTEL
Πλάκα, Νάξος
Τηλ.: 22850 29400
www.plazabeachhotel.gr



SPHINX HOTEL
Πλατεία Πρωτοδικείου, Χώρα Νάξου
Τηλ.: 22850 23811, 22850 23348
Κιν: 697 5705 943, Fax: 22850 24344
Email: info@sphinxhotel.gr



ΓΟΡΓΟΝΑ

Φρέσκο Ψάρι,
Παραδοσιακή Κουζίνα
Παραλία Αγίας Άννας, Νάξου
τηλ. 22850-41007

ΤΟ ΛΑΔΟΧΑΡΤΟ

Εστιατόριο,
Χώρα, Παραλία Νάξου,
Τηλ. 2285022175

ΜΕΤΑΞΥ ΜΑΣ -

ΟΙΝΟΜΑΓΕΙΡΙΟ -
ΜΕΖΕΔΟΠΩΛΕΙΟ
Παλαιά Αγορά Νάξου
Τηλ.: 22850-26425

ΚΟΡΡΕΣ -

ΓΥΡΟΣ ΣΟΥΒΛΑΚΙ
Χώρα, Παραλία Νάξου,
Τηλ.: 22850 27110

COLOSSEO

Pizzeria, Grill House,
Αγ. Προκόπιος,
Τηλ.: 22850 42182

IRINIS restaurant

Μεζεδοπωλείο,
Παραλία Χώρα,
Τηλ.: 22850 26780

ΡΟΡΙ'S GRILL

Οικογενειακή Ταβέρνα,
Παραλία Χώρα,
Τηλ.: 22850 22369

ΡΙΚΑΝΤΙΚΟ-GRILL
HOUSE

Χώρα, Παραλία Νάξου,
Τηλ.: 22850 26192

PALATIA

Cafe, Bar, Restaurant,
Αγία Άννα,
Τηλ.: 22850-41007

PALATIA islands

Cafe, Sea food,
Ναός του Ανάθρων,
Τηλ.: 22850 26588

MELI & KANELA

Cafe-Bar-Deli Road to Castle
Κάστρο Νάξου
Τηλ.: 2285026565

KORRES EVENT
CATERING WEDDING

Χώρα Νάξου,
Τηλ. 2285027590

ΜΕΛΙΜΗΛΟΝ

Μαρμελάδες, Ακέρ,
Γλυκά κουταλιού,
Χώρα Νάξου, Τηλ: 22850 22042,
www.melimon-naxos.gr

ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ -

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΤΑΒΕΡΝΑ
Χώρα, Παραλία Νάξου,
Τηλ. 2285026777

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΤΣΙΜΠΛΑΚΗΣ
ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Χώρα Νάξου,
Τηλ.: 22850-22230-22296

ΠΡΟΜΠΟΝΑΣ-ΠΟΤΟΠΟΙΕΙΟ

ΓΛΥΚΑ ΚΟΥΤΑΛΙΟΥ
Χώρα, Παραλία Νάξου,
Τηλ.: 2285022258

ΜΕΛΙ ΝΑΞΟΣ
ΚΟΥΜΕΡΤΑΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ

Χώρα Νάξου
Τηλ. 22850 23768

PAN CO - MINI MARKET

Φρέσκα φρούτα
& παραδοσιακά προϊόντα
Γρόττα Νάξου
Τηλ.: 22850-25062

ΧΟΡΗΓΟΣ



ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ / HOTELS

ANNITA'S VILLAGE HOTEL
Αγία Άννα
Τηλ: 22850 42133, Fax: 22850 42682
www.annitas-village.com



HOTEL GROTTA
Τηλ.: 22850 22215
Fax: 22850 22000
info@hotelgrotta.gr
www.hotelgrotta.gr



GOLDEN SUN HOTEL
Στεφίδια
Τ.: 22850 22613
www.naxosgoldensun.com



ALKYONI BEACH HOTEL
Άγιος Γεώργιος, Νάξος
Τηλ.: 22850, 26136, 25987
www.alkyonibeachhotel.gr



CAFE / BAR / FUN / TOURS

OMERTA-
ALL DAY CAFE BAR
Τηλ.: 22850 23869

DAY & NIGHT BAR
Χώρα Νάξου

EBEERIA - BEER HOUSE

Χώρα Νάξου,
Τηλ.: 22850 23837

SANTANA BEACH
CLUB RESTAURANT

Αγ. Άννα,
Τηλ.: 22850 41007

FRAGILE Bar

Χώρα Νάξου,
Τηλ.: 22850 25336

NAXOS TOURS

Χώρα Νάξου,
Τηλ.: 22850 28043,
www.naxostours.net

ISLAND TOURS

Εκδρομές - Μεταφορές
Tour de l'île en Νάξο
Δευτέρα Παρασκευή
Τηλ.: 6944 773697

NAXOS BUS TRANSFER

Τηλ. 22850-22999
AVIS Rent a car

Τηλ.: 22850 22222,
6932 335475, 6974053040

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ / RESTAURANT

ΠΡΟΜΠΟΝΑΣ
ADD TO FDS





και τη καθημερινή πραγματικότητα, προς την αλληγορία και το συμβολισμό.

Η εμπειρία της διαβίωσης στον παλαιό πύργο, η συναναστροφή με τους ντόπιους, η επαφή με το φυσικό τοπίο του νησιού και τα υλικά στοιχεία που προσφέρει, το φως και ο άνεμος είναι κάποια από τα συστατικά που πλάθονται μαζί με το ταλέντο του καλλιτέχνη και μετουσιώνονται επί τόπου σε έργο, σε in situ εγκατάσταση. Ένα βιωματικό αποτέλεσμα, πρόσφορο σε μεταφυσική και όχι μόνο, προσέγγιση.

Ο πύργος και τα έργα του, τα ερείπια του βυζαντινού μοναστηριού της Καλορίτσας 9ος αι., στην πλαγιά πλησίον, τα μονοπάτια που οδηγούν μέσα σε αγρούς, όπως τα σηματοδοτούν υπαινικτικά οι παρεμβάσεις των καλλιτεχνών, γίνονται κανάλια διαφυγής από το εδώ και τώρα, οθόνες προβολής σκέψεων και συναισθημάτων.

Η έκθεση πλαισιώνεται και συμπληρώνεται με: Θεατρική παράσταση, παράσταση για παιδιά και βραδιές ανάγνωσης σχετικών κειμένων.

Φέτος το Φεστιβάλ Νάξου, στον Πύργο Μπαζαίου, φιλοξενεί τους καλλιτέχνες: Νίκο Πορτοκάλογλου (6/8), Σαβίνα Γιαννάτου (9/8), Φωτεινή Βελεσιώτου (17/8), Λευτέρη Ελευθερίου και Αλκιβιάδη Κωνσταντόπουλο (20/8) κ.ά.

Επιμέλεια: Μάριος Βαζαίος

Χορηγός: **BLUE STAR FERRIES**

INFO:

Πύργος Μπαζαίου: Τηλ. 22850 31402

12ο χλμ. Οδού Χώρας Νάξου – Αγιασσού

Διάρκεια έκθεσης: 3 Ιουνίου – 28 Σεπτεμβρίου 2017.

Καθημερινά: 10.00-17.00

www.bazeostower.gr – www.naxosfestival.gr

Phantoms may disappear with the light of day but that is not the case with the phantasmagoric world of art created by five artists of different origins, in the evocative interiors of the Bazeos Tower, built in the 17th century, and in the surrounding countryside of inland Naxos.

The artists: Irini Gonou (GR), Miyuki Kido (JP), Yorgos Papafigos (GR), Collin-Mura Smith (USA), Manuela Zervoudachi (FR), travel around the island and are hosted for a time in the Bazeos Tower, where they work on and render, each by their own personal means (painting, sculpture, video, installations) the concept of ghost, illusion, the unfamiliar, the imaginary, giving form through their works to a universe that shifts away from realism and ordinary reality, towards allegory and symbolism.

The experience of living in the old tower, socializing with the locals, contact with the island's natural environment and the physical elements available, the light and wind, are some of the components that are molded with the artist's talent and transformed on site into a work, an in situ installation. The tower and its artworks, the 9th century ruins of the Byzantine monastery of Kaloritsa on the adjacent hillside, the trails leading through fields, discretely signalled by the artist's interventions, become passages for getting away from the here and now, projection screens of thoughts and feelings.

The exhibition is accompanied and complemented by a theatrical performance and nights of readings.

This year, the Naxos Festival, in the Bazeos Tower, hosts the artists: Nikos Portokaloglou (6/8), Savina Giannatou (9/8), Fotini Velessiotou (17/8), Lefteris Eleftheriou and Alkiviadis Konstantopoulos (20/8) .

Curator: Mario Vazaios

Sponsor: **BLUE STAR FERRIES**

INFO:

Bazeos Tower: Tel.: +30 22850 31402

12th km of Chora-Agiassos road

Exhibition dates: June 3th – September 28th, 2017

Daily: 10:00-17:00

www.bazeostower.gr – www.naxosfestival.gr

βιβλία χάρτες δώρα

FILOFAX

MOLESKINE

PAPERBLANKS

PARKER

FABER-CASTELL

Hasbro

PLASTOY

στο Παλαιότερο
και πιο
ενημερωμένο
Βιβλιοπωλείο
της Νάξου



το παλιό
Βιβλιοπωλείο

www.topaliovivliopolio.gr

Μάριος Ασημακόπουλος Παλαιά Αγορά Χώρας Νάξου Τηλ.: 22850.22512

Ένα φεστιβάλ «λουσμένο στο φως»!

ΜΑΡΠΗΣΣΑ 2017

MARPESSA: A FESTIVAL IMMERSED IN LIGHT!

Στο Φως είναι αφιερωμένο φέτος, το τριήμερο, βιωματικό, πολιτιστικό φεστιβάλ «Διαδρομές στη Μάρπησσα», που πραγματοποιείται για 8η συνεχή χρονιά στον παραδοσιακό οικισμό της Μάρπησσας στην Πάρο.

Light is the central idea of this year's three-day, experiential, cultural festival "Routes in Marpessa". It takes place the last eight years at the traditional settlement of Marpessa, Paros.



Το φως του Απόλλωνα, το αιώνιο φως των Κυκλάδων, το φως ως φυσικό στοιχείο, πηγή ζωής, αλλά και ως σύμβολο γνώσης και σοφίας, προσεγγίζεται μέσα από διαφορετικές οπτικές, και αποτελεί τον άξονα γύρω από τον οποίο έχουν χαρακτηριστεί οι φετινές «Διαδρομές στη Μάρπησσα».

Μέσα από το πρίσμα αυτό, έχουν διαμορφωθεί όπως κάθε χρόνο, προτεινόμενες διαδρομές αλλά και σημεία ενδιαφέροντος, στα οποία οι επισκέπτες μπορούν να περιηγηθούν με την καθοδήγηση εθελοντών ή και ακολουθώντας τον χάρτη που τους δίνεται κατά την είσοδό τους στο χωριό.

Ανακαλύπτουν έτσι τα κυκλαδίτικα σοκάκια αυτού του τόσο ιδιαίτερου και αυθεντικού παραδοσιακού οικισμού της Πάρου, ενώ παράλληλα έχουν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν σε διαδραστικά παιχνίδια κι εργαστήρια για μικρούς και μεγάλους και να παρακολουθήσουν προβολές, εικαστικές εκθέσεις, διαλέξεις και συναυλίες με διακεκριμένους καλλιτέχνες. Μία βιωματική εμπειρία που ξεδιπλώνει ένα καλειδοσκόπιο πολιτισμού και γνώσης.

Στο φεστιβάλ δίνεται ιδιαίτερη έμφαση σε θέματα αρχιτεκτονικής, λαογραφίας, μουσικής, εικαστικών και περιβάλλοντος και αναδεικνύεται με σεβασμό η ιδιαίτερη φυσιογνωμία και οι παραδόσεις του τόπου, μέσα από μία σύγχρονη καλλιτεχνική ματιά. Κύριος στόχος είναι η βιωματική προσέγγιση των δραστηριοτήτων, ώστε ο καθένας να έχει ενεργό ρόλο στα δρώμενα.

Με έμπνευση το χωριό, συντροφιά τους κατοίκους και στόχο τη δράση, ελάτε να περπατήσουμε μαζί στη Μάρπησσα... στο Φως!

Το φεστιβάλ διοργανώνεται από την εθελοντική ομάδα των «Διαδρομών στη Μάρπησσα» στις 25, 26 και 27 Αυγούστου, σε συνδιοργάνωση με την Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου και το Δήμο Πάρου.

Η είσοδος σε όλες τις εκδηλώσεις είναι ελεύθερη για το κοινό. Για περισσότερες πληροφορίες: www.stimarpissa.gr

The light of Apollo, the eternal light of the Cyclades, light as a natural element, source of life, and a symbol of knowledge and wisdom, is approached from different angles, and constitutes an axis around which this year's "Routes in Marpessa" have been traced.

From this aspect, suggested routes and points of interest have been formulated, where visitors can have guided tours by volunteers or following the map provided upon entering the village.

In this way, they discover the Cycladic narrow streets of this so particular and authentic traditional settlement of Paros, while at the same time they have the opportunity to participate in interactive games and workshops for children and adults, watch films, art exhibitions, lectures and concerts of eminent artists. An experience that unfolds a kaleidoscope of culture and knowledge.

In the festival, special emphasis is given on subjects concerning architecture, folklore, music, arts, and environment. The particular character and traditions of the place are highlighted with respect, through a modern artistic gaze. The main aim is the experiential approach of the activities, so as everyone has an active role.

Inspired by the village, with the company of the inhabitants and action as a target, come to walk together to Marpessa, to the Light!

The festival is organized by the volunteer group of the "Routes in Marpessa" on August 25, 26 and 27, co-organized with the Regional Government of South Aegean and the Municipality of Paros. The entrance to all events is free to the public.

For more information: www.stimarpissa.gr



ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΚΟΣΜΗΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΚΥΚΛΑΔΕΣ

«VANITY»

STORIES OF JEWELLERY IN THE CYCLADES

Στην περιοδική έκθεση «Vanity», που φιλοξενείται μέχρι τον Οκτώβριο του 2017 στο Αρχαιολογικό Μουσείο της Μυκόνου, παρουσιάζονται αντιπροσωπευτικά κοσμήματα από τις Κυκλάδες.

Σε μια ιστορική γραμμή που εκτείνεται σε βάθος 7 χιλιετιών και φανερώνει τη διαχρονική ανάγκη του ανθρώπου να στολίζει το σώμα, τα μαλλιά και τα ενδύματά του, ώστε να γοητεύει, να ξεχωρίζει, να επιβάλλεται, να προσελκύει ευνοϊκές δυνάμεις ή να αποτρέπει το κακό. Από την πολυσημία αυτών των τέχνηρων, επελέγη να προβληθεί ο ρόλος τους ως τεκμηρίων της ανθρώπινης ματαιοδοξίας και φιλαρέσκειας, υπογραμμίζοντας έτσι τη διαχρονική τους λειτουργία και συνδέοντάς τα με τον σύγχρονο άνθρωπο.

Η ιδέα, ο σχεδιασμός και η υλοποίηση της Vanity ξεφεύγει από τα συνήθη πλαίσια μιας αρχαιολογικής έκθεσης, επιχειρώντας να υπηρετήσει έναν δύσκολο στόχο: να κερδίσει το πολύχρωμο σύγχρονο κοινό, το οποίο απέφευγε έως σήμερα να επισκεφθεί το Μουσείο του νησιού. Η έκθεση συμπληρώνεται μοναδικά με δημιουργίες κορυφαίων Ελλήνων δημιουργών που σχεδίασαν ειδικά για την Vanity.

ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΚΥΚΛΑΔΩΝ
ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΥΚΟΝΟΥ

τηλ: 22890.22325

www.odysseus.culture.gr

The periodic exhibition “Vanity”, at the Archaeological Museum of Mykonos until October 2017, presents representative jewellery from the Cyclades, in a historical sequence extending across 7 millennia.

From the Neolithic jewelry of the 6th millennium B.C. to the 1970s, their history reveal human beings' eternal need to adorn their body, hair, and clothing to draw attention and beguile, to stand out, to assert themselves, to attract auspicious powers, or to avert evil. From among these artefacts' multiple meanings, it was decided to highlight their role as evidence of human vanity and coquetry, thus stressing their timeless function and linking them with contemporary humans.

The idea, design, and implementation of “Vanity” go beyond the customary framework of an archaeological exhibition in an attempt to achieve a difficult objective: winning over the motley and demanding public, which has to date avoided visiting the island's Museum. The exhibition closes with contemporary creations by leading Greek artists who have designed pieces especially for “Vanity”.

Mykonos
real estate

REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989

www.revithis.com



Mykonos
real estate
REVITHIS & PARTNERS

www.mykonos-realestate.com

+30 22890 26066

info@mykonos-realestate.com

GREEK TOP VILLAS
REVITHIS & PARTNERS

www.greektopvillas.com



REVITHIS
real estate

www.revithis-realestate.com

+30 210 8135181

info@revithis.com



*28 years
of real estate experience
in the Greek market*

Στα νησιά υπό
την καλλιτεχνική
διεύθυνση της Kelly

#Rest@rt

under the Art Direction of Kelly

Η πλατφόρμα πολιτιστικών δράσεων **#Rest@rt** είναι γεγονός και σηματοδοτεί τις εικαστικές εξελίξεις της θερινής περιόδου για το 2017. Είναι ένα από τα σημαντικά δρώμενα που αναδεικνύουν το σύγχρονο εικαστικό δυναμικό της χώρας.

Η γνωστή γλύπτρια και Art Manager της “Aqua Vista” και του “The Loft” - Kelly, συντονίζει την πλατφόρμα, προσφέροντας στους θεατές μια ακόμη άρτια διοργάνωση στη βάση ενός εικαστικού διαλόγου μεταξύ σύγχρονων δημιουργών.

Το **#Rest@rt** τελεί υπό την αιγίδα του υπουργείου Τουρισμού και ενοποιεί χώρους πολιτισμού της Αθήνας και των Ελληνικών νησιών μέσω της ανάπτυξης καλλιτεχνικής δραστηριότητας, παρουσιάζοντας εκθέσεις ζωγραφικής, γλυπτικής, βίντεο-προβολές και εγκαταστάσεις από διακεκριμένους Έλληνες και διεθνείς καλλιτέχνες.

Για το 2017 το κοινό θα παρακολουθήσει συντονισμένες δράσεις στη Σαντορίνη, τη Ρόδο και την Αθήνα με τη συμμετοχή 80 εικαστικών καλλιτεχνών οι οποίοι παρουσιάζουν τα έργα τους σε διαδοχικές εκθέσεις από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο. Οι εκθέσεις φιλοξενούνται στους ειδικά διαμορφωμένους χώρους τέχνης μεγάλων ξενοδοχείων και πολυτελών καταλυμάτων όπου το διεθνές τουριστικό κοινό της χώρας παρακολουθεί στο χώρο διαμονής του τις εξελίξεις στη Σύγχρονη Ελληνική εικαστική σκηνή.



#Rest@rt Contemporary Art Platform is a fact and marks the art developments of the summer season 2017. It is one of the most important actions that highlights the contemporary artistic potential of the country.

Renowned sculptor Kelly, Art Manager of “Aqua Vista Hotels” and “The Loft” curates the platform, presenting an excellent organization at the base of an art dialogue among contemporary creators.

#Rest@rt is under the auspices of the Greek ministry of Tourism and unifies cultural spaces in Athens and the islands, presenting contemporary group exhibitions of painting, sculpting, video art and installations of Greek and international artists. For 2017, the audience will follow concerted art actions in Santorini, Rhodes and Athens. 80 contemporary creators present their work in multiple group shows from April till October. The exhibitions are hosted in the specially designed art spaces of luxury hotels and villas where international visitors will watch the Greek contemporary art developments in their place of residence.

Follow **#Rest@rt** at

[facebook.com/restartcontemporary](https://www.facebook.com/restartcontemporary)

Status

Maritime Corp.

QUALITY CREW RESOURCE MANAGEMENT



Status Maritime Corporation with 6 offices worldwide,
USA, Greece, Philippines, Croatia, Romania, Ukraine,
is a leading company in quality resource management, providing quality crew
for tankers & dry cargo vessels.



Safe Crew for Safe Vessels

The Liberian registered crewing agency, with almost 20 years of experience and relevant knowledge, a database of 10,000 qualified officers and crew, is currently delivering quality crew to 180 vessels of 40 principals.

www.statuscrew.com

SUMMER IS HERE!



- 1, 2 Λινά/linen tops, **Haris Cotton**
- 3. Παπούτσι / Shoe, **Marks&Spencer**
- 4. Κεντημένα/Embroidered Sneakers, **Marks&Spencer**
- 5. Βραχιόλι από την συλλογή Style Pops / Bracelet from Style Pops collection, **Folli Follie**
- 6. Σκουλαρίκια από την συλλογή Style Pops / Earrings from Style Pops collection, **Folli Follie**





1



2



3



6



4



5

1. Καπέλλο με πομ-πομ / Havana pom pom hat, **Marks&Spencer**
2. Ρολόγια από τη συλλογή Cyclos / Watches from Cyclos collection, **Folli Follie**
3. Τσάντα ώμου σε κάμελ χρώμα από τη συλλογή Tie the Knot / Camel shoulder bag from Tie the Knot collection, **Folli Follie**
4. Τζην σορτς με απλικαρισμένα μοτίβα / Jean shorts with appliqué, **Marks&Spencer**
5. Ολόσωμο μαγιό/ One piece swimsuit, **Marks&Spencer**
6. Βαμβακερό Τοπ / Cotton top, **Marks&Spencer**



1



2



3



4



8



7

1. Μίντι φόρεμα με μεταλλική υφή / Metallic textured shift midi dress, **Marks&Spencer**
2. Κολιέ / PANDORA Floating Locket with Tropical Paradise petite elements, **PANDORA**
- 3, 7 Διπλά δερμάτινα βραχιόλια με ασημένια σύμβολα / Leather bracelets with silver elements, **PANDORA**
4. Μάξι φόρεμα με δαντέλα / Colour block lace layered maxi dress, **Marks&Spencer**
- 5, 8 Χειροποίητα σανδάλια με κρύσταλλα Swarovski / Handmade sandals with Swarovski crystals, **Christina Fragista**
6. Δερμάτινα σανδάλια / Leather sandals, **Marks&Spencer**



5



6

INFO:

PANDORA: www.pandorashop.gr

FOLLI FOLLIE: www.follifollie.com

HARIS COTTON: www.hariscotton.gr, T. 2102834231

MARKS & SPENCER: www.global.markandspencer.com/gr

CHRISTINA FRAGISTA: www.christinafragista.com, T. 210 8992612, 6944396955

Cool As the Aegean Breeze



Produced in the island of Paros, the heart of the "56 Isles" of the Cyclades.
Light Blonde Beer. Rich with foam and infused with the breezy flavours of Parian barley that grows under the sun on the shores of the Aegean Sea.

Μπύρα με πλούσιο αφρό και αρώματα από Παριανό κριθάρι που μεστώνει κάτω από τον ήλιο του Αιγαίου. Από την Πάρο, την καρδιά των "56 νησιών" των Κυκλάδων.



Paros Microbrewery | Μικροζυθοποιία Πάρου
Naoussa, 84 401 Paros, Greece | Νάουσα, 84 401 Πάρος
T: +30 2284 051102
info@56islesbeer.gr
www.56islesbeer.gr

Καλοκαιρινές ΒΙΒΛΙΟΠΡΟΤΑΣΕΙΣ

Summer READING LIST

ΣΜΥΡΝΗ. ΚΥΝΗΓΙ ΜΑΓΙΣΣΩΝ

Συγγραφέας: Ισμήνη Μπάρακλη

1922, Σμύρνη: Το κατατρεγμένο κορίτσι επιβιβάζεται στο πλοίο της σωτηρίας του, με προορισμό την Αμερική. Το μυστικό της θα γίνει ο ίσκιος που θα την ακολουθεί για μια ζωή.

1989, Δημοτικό Κοιμητήριο Κυλλήνης: Τα φτυάρια παλεύουν με το σκληρό χώμα πάνω από ένα αζήτητο μνήμα. Ξαφνικά παγώνουν όλα. Η εκταφή ματαιώνεται. Το μνήμα θαρρείς πως αντιστέκεται, σαν να κρύβει μέσα του μια ολόκληρη ιστορία.

1993, Νέα Υόρκη: Το σηματοδεδεμένο κορίτσι καταδύεται συχνά σε έναν αλλόκοτο εφιάλτη. Φωτιά κι αντάρα, ουρλιαχτά και ολολυγμοί και μια γυναικεία φιογούρα να ζητά από εκείνη κάτι. Άραγε τι; Όσπου, μια παλιά φωτογραφία θα της γίνει εμμονή. Ένα κυνήγι μαγισσών θα ξεκινήσει.



SMYRNA. WITCH HUNT

Author: Ismene Barakli

1922, Smyrna: The hounded girl boards on the ship of her rescue, bound for America. Her secret will become the shadow that follows her for a lifetime.

1989, Municipal Cemetery of Kyllene: The shovels struggle with the hard soil over an unclaimed grave. Suddenly, everything comes to a halt. The excavation is forestalled. It seems like the grave is resisting, as hiding a whole story inside.

1993, New York: The scarred girl often dives into a bizarre nightmare. Fire and storm, screams and lamentations, and a female figure asking her something. What can it be? Until an old picture becomes an obsession for her. A witch hunt will begin.

ΓΛΥΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

Συγγραφέας: Λεϊλά Σλιμανί

Όταν η Μιριάμ, μητέρα δύο μικρών παιδιών, αποφασίζει παρά την απροθυμία του άντρα της να επιστρέψει στην ενεργό δράση και στη δικηγορία, το ζευγάρι ψάχνει για νταντά. Μετά από αυστηρή επιλογή, προσλαμβάνουν τη Λουί, που πολύ γρήγορα κερδίζει την αγάπη των παιδιών και κατακτά σταδιακά μια θέση στην οικογένεια.

Μέσα από τις περιγραφές του νεαρού ζευγαριού και της μυστηριώδους νταντάς, αποκαλύπτεται η εποχή μας, με όλα όσα πρεσβεύει για την αγάπη, την παιδεία, τις σχέσεις εξουσίας, τα χρήματα, τις ταξικές και πολιτισμικές προκαταλήψεις.

Πρόκειται για ένα θρίλερ και ψυχογράφημα ταυτόχρονα, ένα βιβλίο που δικαίως τιμήθηκε με το βραβείο Goncourt.



SWEET SONG

Author: Leïla Slimani

When Myriam, mother of two young children, decides to return to the workforce and law practice, despite her husband's reluctance, the couple looks for a nanny. After a strict selection, they employ Louie, who quite soon gains the children's fondness and gradually takes a position in the family.

Through the descriptions of the young couple and the mysterious nanny, our era is revealed, as well as its ideas about love, education, relations of authority, money,

class and cultural prejudices.

It is a thriller and psychograph at the same time, a book fairly awarded with the Goncourt prize.

ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΗΣ

Συγγραφέας: Σάρα Πίνμπορο

Ο Ντέιβιντ κι η Αντέλ φαντάζουν το ιδανικό ζευγάρι. Εκείνος επιτυχημένος ψυχίατρος, εκείνη η όμορφη σύζυγος που τον λατρεύει. Γιατί όμως την ελέγχει τόσο; Και γιατί εκείνη κρύβει τόσο πολλά; Καθώς η Λουίζ, η νέα γραμματέας του Ντέιβιντ, έρχεται όλο και πιο κοντά στο ζευγάρι, καταλήγει με περισσότερα ερωτήματα παρά απαντήσεις. Το μόνο απολύτως ξεκάθαρο είναι ότι κάτι δεν πάει καθόλου καλά σ' αυτό τον γάμο...



BEHIND HER EYES

Author: Sarah Pinborough

David and Adele seem the ideal couple. Him, a successful psychiatrist, her, the beautiful wife who adores him. Then, why is he so controlling? And why is she so secretive? As David's new secretary, Louise, comes closer to the couple, she ends up with more questions than answers. The only thing, absolutely clear to her, is that there is something definitely wrong in this marriage...



ΠΡΑΤΗΡΙΟ:
ΣΤΗΝ ΠΛΑΤΕΙΑ
ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ

ΛΟΥΚΟΥΜΙΑ **ΚΟΡΡΕΣ** ΣΥΡΟΥ



ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ ΛΟΥΚΟΥΜΙΩΝ • ΧΙΟΥ 29 - ΣΥΡΟΣ - ΤΗΛ. 22810 82037
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ: ΚΩΣΤΑΣ ΠΡΕΚΑΣ - ΤΗΛ. 22810 87556

Διασκεδάζοντας τα παιδιά με **5€** από τα βιβλιοπωλεία ΠΟΘΗΤΟΣ
Kids' entertainment for 5€ from POTHITOS bookstores

ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

Ελάτε να περάσουμε μια μέρα στο Νηπιαγωγείο και να παίξουμε με τους δείκτες του ρολογιού! Ένα βιβλίο γεμάτο διασκεδαστικές σελίδες και εκπαιδευτικές δραστηριότητες!



ONE DAY AT SCHOOL

Come to spend a day at the Kindergarten and play with the clocks! A book full of entertaining pages and educational activities!

Η ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΗ

Ακολουθούμε το πυροσβεστικό όχημα και τον Πέτρο τον πυροσβέστη καθώς διασχίζουν την πόλη και βοηθούν όποιον κινδυνεύει. Για περισσότερη δράση, κουρδίζουμε το δικό μας πυροσβεστικό όχημα και αγωνιστικό αυτοκινητάκι, τα βάζουμε στην πίστα μέσα στο βιβλίο και τα παρακολουθούμε να κινούνται!



FIRE DEPARTMENT

We follow the fire truck and Peter the firefighter as he cross the city and help anyone who is in danger. For more action, we wind up our own fire truck and racing car, put them on the track in the book and watch them move!

ΤΑ ΤΡΙΑ ΓΟΥΡΟΥΝΑΚΙΑ

Απολαύστε τις όμορφες εικόνες και διαβάστε πώς τα τρία γουρουνάκια κατάφεραν να αντιμετωπίσουν τον κακό λύκο που διαρκώς τα κυνηγούσε. Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί σε κάθε σελίδα, ακούστε την ιστορία, ενώ παράλληλα θα διαβάζετε το κείμενο! Η τέλεια και διασκεδαστική εξάσκηση στην ανάγνωση!



THE THREE PIGS

Enjoy the beautiful pictures and read how the three pigs managed to cope with the evil wolf that was constantly hunting them. Press the button that corresponds to each page, listen to the story, while reading the text! The perfect fun while practicing reading!

ΤΟ ΑΓΡΟΚΤΗΜΑ

Ακολουθούμε τον κυρ Φώτη τον αγρότη στο αγρόκτημα και βλέπουμε όλες τις δουλειές που έχει να κάνει σήμερα. Για περισσότερη διασκέδαση, κουρδίζουμε τα τρακτέρ μας, τα βάζουμε στην πίστα μέσα στο βιβλίο και τα παρακολουθούμε να κινούνται!



THE FARM

We follow Mr. Fotis the farmer on the farm and we see all the work he has to do today. For more fun, we wind our tractors, put them on the track in the book and watch them move!



**Βιβλία
από 3 €**



**Όλες οι νέες κυκλοφορίες
στις καλύτερες τιμές**

ΠΟΘΗΤΟΣ
βιβλιοπωλεία

ΑΘΗΝΑ
Κάνιγγος 17 (Πλ. Κάνιγγος)
Τηλ 210 3831415

ΜΑΡΟΥΣΙ
28ης Οκτωβρίου 9
Τηλ. 2108068 892

ΠΕΡΙΣΤΕΡΙ
Βας. Αλεξάνδρου 88
Τηλ. 2105725 177

Από την 1η Ιουλίου στον ΠΕΙΡΑΙΑ, Γούναρη 19

e-mail: pothitos.vivlia@gmail.com |  **Βιβλιοπωλεία Ποθητός**

«AQUADOSE» ...bringing classy back!

Η Μαρίλυ Κοψίνη είναι η δημιουργός του brand "AQUADOSE" που ιδρύθηκε φέτος και ήρθε για να μείνει! Τα μαγιό Aquadose συνδυάζοντας κλασικές, αλλά ταυτόχρονα και λιτές γραμμές, αποπνέουν τη φινέτσα μιας παλιότερης εποχής. Στην συλλογή της SS17 βλέπουμε πρωτότυπα σχέδια, σε χρώματα όπως το λευκό, το χρυσό του ήλιου, το μπεζ της άμμου και το μπλε της θάλασσας, συνδυασμένα με έναν μαγικό τρόπο που μας θυμίζουν το καλοκαίρι στα ελληνικά νησιά!



Διαθέσιμα στα / Available at: www.yfos.eu,
The Island Shop (Island Club Athens Riviera),
The White Santorini και Mint Boutique Cyprus

Marily Kopsin is the creator of the brand "AQUADOSE" founded this year and is here to stay! Aquadose swimwear, combining both classic and sleek lines, exudes the finesse of an earlier era. In the SS17 collection we see original designs in colors like white, sun gold, sand beige and blue sea combined with a magical way that reminds us of the summer on the Greek islands!

Folli Follie S/S 17 for a good "carma"

Γνωρίστε τη σειρά "Carma Beads". Τα νέα αυτά κοσμήματα αντικατοπτρίζουν την πιο θηλυκή πλευρά των μοντέρνων γυναικών που αναζητούν πάντα δημιουργικά σχέδια. Ασημένια, μαύρα ή με ροζ επιχρύσωση κολιέ, λεπτεπίλεπτα βραχιόλια, statement σκουλαρίκια και εντυπωσιακά δακτυλίδια, με σχέδια που ποικίλλουν, από κλασσικά έως μοντέρνα. Καθορίστε πώς θα πρέπει να είναι το στυλ σας, έχοντας πάντα καλό "carma".



Meet "Carma Beads". The new jewellery pieces reflect the most feminine side of fashion-forward women who are always seeking for creative designs. Silver, black or rose gold plated necklaces, delicate bracelets, statement earrings and impressive rings, range from classic to edgy. Determine how your fashion style should be by always having good "carma".

www.follifollie.com

Marks & Spencer SS17

Η άφιξη του καλοκαιριού σηματοδοτείται από έντονα χρώματα και prints που αναδεικνύουν τις λιτές σιλουέτες και δημιουργούν ευφάνταστους συνδυασμούς. Όταν η προσοχή στρέφεται στις βραδινές εμφανίσεις, η νέα συλλογή των M&S προτείνει μεταλλικά χρώματα, απαλά παστέλ και florals, που διακρίνονται για την κομψή τους αισθητική και ανταποκρίνονται σε όλα τα γούστα. Η συλλογή των Marks & Spencer, Άνοιξη / Καλοκαίρι 2017 βρίσκεται στην καρδιά της μόδας και του σύγχρονου στυλ, προτείνοντας μοναδικές mix 'n match εμφανίσεις.



for unique appearances

The arrival of the summer is marked by intense colors and prints. They highlight the simple silhouettes and create imaginative combinations.

When the attention is focused on evening appearances, the new M & S collection offers metallic colors, gently pastels and floral patterns, that are distinguished for their stylish aesthetics and appeal to everyone.

Marks & Spencer's Spring / Summer 2017 collection is at the heart of fashion and contemporary style, proposing unique mix 'n match appearances.

FB: Marks & Spencer, Instagram: [marksandspencer](https://www.instagram.com/marksandspencer)

Colours of Paradise

Η μαγεία του καλοκαιριού αποτυπώνεται στη νέα συλλογή της PANDORA «Colours of Paradise»! Εντυπωσιακά κοσμήματα με τροπικές αναφορές και σχέδια που θυμίζουν ηλιόλουστες ακρογιαλιές, μαγευτικούς ωκεανούς και ανεμελιά συνθέτουν μοναδικές δημιουργίες από μασίφ ασήμι 925ο, χρυσό 14K, λαμπερές πέτρες σε παραδεισένιες αποχρώσεις και χειροποίητες λεπτομέρειες. Επισκεφθείτε ένα κατάστημα PANDORA, για να ανακαλύψετε τη νέα συλλογή και να δημιουργήσετε τους δικούς σας, μοναδικούς συνδυασμούς με τα εντυπωσιακά σύμβολα, βραχιόλια, δαχτυλίδια, σκουλαρίκια και κολιέ των συλλογών της PANDORA!

Online αγορές / purchases:
www.pandorashop.gr
www.pandora.net,
www.fb.com/PandoraGreece

The summer magic is captured on PANDORA's new collection "Colours of Paradise"! Impressive jewelry with tropical elements and patterns recalling sunny sea sides, enchanting oceans and carelessness compose special creations made of solid silver 925°, gold 14k, sparkling stones in heavenly tones and handmade details. Visit a PANDORA shop to discover the new collection and create your own unique

combinations with the impressive symbols, bracelets, rings, earrings and necklaces of the PANDORA collections!



Jeep Value

Μπορεί κανείς σήμερα να γνωρίζει την αξία μεταπώλησης του αυτοκινήτου του; Οι κάτοχοι Jeep θα την γνωρίζουν! Η Lancia Jeep Hellas και ο Όμιλος Συγγελίδη, επιβεβαιώνοντας την προστιθέμενη και διαχρονική αξία της ιστορικής αμερικανικής φίρμας, εγγυώνται την επαναγορά των Jeep σε προσυμφωνημένη τιμή και για διάστημα πέντε ετών από την πρώτη ημέρα κυκλοφορίας, σε περίπτωση που οι πελάτες θέλουν απλά να τα επιστρέψουν ή να τα ανταλλάξουν με κάποιο άλλο μοντέλο.

Το Jeep Value προσφέρεται άσχετα από τον τρόπο αγοράς του αυτοκινήτου - μετρητά ή χρηματοδότηση - και εξασφαλίζει στον κάτοχο, τιμή επαναγοράς που ξεπερνά κατά πολύ τον μέσο όρο που ισχύει σήμερα στο ελεύθερο εμπόριο.

Το πρόγραμμα **Jeep Value** ισχύει για περιορισμένο αριθμό αυτοκινήτων.

Can you know the resale value of your car?

Jeep owners can!

Jeep announces the pioneer car purchase programme Jeep Value, which eliminates the anxiety of economic uncertainty from the process of buying a car. Lancia Jeep Hellas and Syn-

gelidis Group, in confirming the added and timeless value of the historic American firm, guarantee the repurchase of Jeep cars at a predetermined price within a five-year period from the first day of circulation, in case clients just wish to return or exchange it with another model.

Jeep Value is offered regardless

of the means of payment – cash or financing – and secures the owner a repurchase price that exceeds quite a bit the average one available at retail price.

The **Jeep Value** programme is valid for a limited number of cars.



Proteas Blu Resort

Pythagorio | Samos Island | North Aegean Greece
www.proteasbluresort.gr | info@proteasbluresort.gr

#SEAyousoon



Σας καλωσορίζουμε στα πλοία της εταιρείας μας!

Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, μία εταιρεία με σύγχρονο και πολυτελή στόλο, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2017, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η Blue Star Ferries, η εταιρεία η οποία άλλαξε τα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι στον ευρύτερο χώρο του Αιγαίου, ταξιδεύει με συνέπεια χειμώνα-καλοκαίρι στα νησιά των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων, του Β.Α. Αιγαίου και την Κρήτη, με σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία, συνδέοντας τα νησιά με την ηπειρωτική Ελλάδα αλλά και μεταξύ τους, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην ανάπτυξη του τουρισμού και στην αναβάθμιση της ποιότητας ζωής των κατοίκων της νησιωτικής Ελλάδας.

Από 04.04.2017, η Blue Star Ferries εντάσσει στο δίκτυο των νησιών που εξυπηρετεί και το νησί της Σάμου. Το νέο αυτό δρομολόγιο πραγματοποιείται από το πλοίο Blue Star 2, με 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα από Πειραιά προς Καρλόβασι και Βαθύ σε μόνο 6 ώρες και 45 λεπτά, ταξιδεύοντας απευθείας από Πειραιά προς Σάμο χωρίς ενδιάμεσα λιμάνια προσέγγισης. Επιπλέον, το νέο δρομολόγιο συνδέει τη Σάμο με τα Δωδεκάνησα και πιο συγκεκριμένα με την Κω, τη Ρόδο και την Κάρπαθο.

Η Attica Group κατέχει ηγετική θέση στην παροχή υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, για επιβάτες και φορτηγά, στη Ανατολική Μεσόγειο. Εξυπηρετώντας περισσότερους από 40 προορισμούς, τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό, οι θυγατρικές της πλοιοκτήτριες εταιρείες Superfast Ferries και Blue Star Ferries, είναι συνυφασμένες με το υψηλό επίπεδο εξυπηρέτησης. Από τον Ιούνιο του 2016, η Attica Group και η Τράπεζα «BMCE Bank of Africa Group» («BMCE») του Μαρόκο, ανακοίνωσαν την επίτευξη συμφωνίας για την εκμετάλλευση θαλάσσιων γραμμών μεταξύ του Μαρόκο και της ηπειρωτικής Ευρώπης, μέσω της νεοσυσταθείσας εταιρίας «AFRICA MOROCCO LINKS»-«AML». Η AML δραστηριοποιείται στη γραμμή Ταγγέρη (Μαρόκο) - Αλχεθίρας (Ισπανία), προσφέροντας έως 8 ημερήσιες αναχωρήσεις, παρέχοντας σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες σε επιβάτες, φορτηγά και ΙΧ. Τα επόμενα βήματα ανάπτυξης της AML περιλαμβάνουν το άνοιγμα πρόσθετων γραμμών μεταξύ Μαρόκο και ηπειρωτικής Ευρώπης.

Welcome on Board of our vessels!

Blue Star Ferries, member of Attica Group, is a company with a modern and elegant fleet that takes you to Greek islands, offering a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Blue Star Ferries, the company which changed the standards of travel in the wider area of the Aegean, travels all year round to the Cyclades, the Dodecanese, the islands of the North-Eastern Aegean and Crete, with modern vehicle and passenger ferries. They provide local communities with vital transportation links and facilitate tourism, thereby improving the quality of life of people on Greece's islands.

Since 04.04.2017, the island of Samos is integrated into the network of islands that Blue Star Ferries serves. This new route is operated by Blue Star 2, with 3 departures per week from Piraeus to Karlovassi and Vathi in only 6 hours and 45 minutes, travelling directly from Piraeus to Samos without intermediate ports of call. Moreover, the new route connects Samos with the Dodecanese and more specifically with Kos, Rhodes and Karpathos.

Attica Group, leader in the provision of ferry services for passengers and cargo in the Eastern Mediterranean Sea, offers with Superfast Ferries and Blue Star Ferries the perfect way to reach more than 40 destinations in the Greek domestic market and the Adriatic Sea. The Group is well established in the European maritime transport industry as the synonym of high quality ferry services. Since June 2016 Attica Group and BMCE Bank of Africa Group signed an agreement to operate scheduled ferry services from Morocco to Europe, through the newly-established Moroccan company AFRICA MOROCCO LINKS («AML»). AML offers up to 8 sailings per day from the port of Tanger Med in Morocco to the port of Algeciras in Spain, providing high quality and reliable transportation services for passengers, trucks and private vehicles, combining comfort and luxury with speed and functionality. AML is currently underway for the launch of the Nador - Almeria and Tanger/Nador - France routes in 2017.

Βραβεία & Διακρίσεις/Awards & Distinctions

- Βραβείο «True Leader», Όμιλος - Ηγέτης, για την Attica Group στα πλαίσια του ομώνυμου θεσμού της ICAP Group.
- Gold βραβείο στα Transport & Logistics Awards, στην Κατηγορία Καινοτόμες Υπηρεσίες Επιβατικών Μεταφορών, με το προϊόν «EURAIL - INTERRAIL GREEK ISLANDS PASS».
- Gold βραβείο στα Tourism AWARDS, κατηγορία «Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων / Δράσεις ΕΚΕ - Πρόγραμμα Πρώτων Βοηθειών».
- Silver βραβείο στα Energy Mastering Awards, κατηγορία Energy Efficiency Management - Μέσα Μαζικής Μεταφοράς.
- “True Leader” Award, Group-Leader for Attica Group, within the ICAP Group.
- Gold Award in the Tourism AWARDS, in the Innovative Services section of the Passenger Transport category, for Eurail and Interrail Greek Islands Pass products.
- Tourism Awards - GOLD Award for Support of the local communities program "First Aid".
- “Energy Mastering Awards” organized by Bousias Communications, Blue Star Ferries received the Silver Award in the category Energy Efficiency Management - Public Transportation for the project «Blue Star Ferries Innovative Renewable Energy Sources».



ERMIS BRONZE 2014



ERMIS SILVER 2010



ERMIS BRONZE 2013



ΚΟΡΥΦΑΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΓΟΡΑ





Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη, είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μία ηγετική θέση στον τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.

Η Blue Star Ferries, δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς - Δωδεκάνησα (Κως - Ρόδος - Πάτμος - Λέρος - Κάλυμνος - Αστυπάλαια - Νίσυρος - Τήλος - Λειψοί - Σύμη - Κάρπαθος - Καστελλόριζο) με τα Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star Paros και Superfast XII.
- Πειραιάς - Σύρος - Τήνος - Μύκονος με τα Blue Star Paros ή Blue Star Naxos και Blue Star I, Blue Star 2.
- Πειραιάς - Πάρος - Νάξος - Σαντορίνη και Σύρος - Ίος - Αμοργός - Ηρακλειά - Σχοινούσα - Κουφονήσι - Δονούσα - Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς - Χίος - Μυτιλήνη - Ψαρά - Οινούσσες με το Blue Star I.
- Πειραιάς - Ηράκλειο με το Blue Horizon.
- Πειραιάς - Χανιά με το Blue Galaxy.
- Πειραιάς - Σάμος (**Νέος Προορισμός**) - Κως - Ρόδος - Κάρπαθος με το Blue Star 2.

Η Blue Star Ferries, διαθέτοντας έναν σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα.

Blue Star Ferries operates on Greek Domestic Lines as follows:

- Piraeus - Dodecanese (Kos - Rhodes - Patmos - Leros - Kalymnos - Astypalea - Nisyros - Tilos - Lipsi - Symi - Karpathos - Kastellorizo) with Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star Paros & Superfast XII.
- Piraeus - Syros - Tinos - Mykonos with Blue Star Paros or Blue Star Naxos, Blue Star I, Blue Star 2.
- Piraeus - Paros - Naxos - Santorini and Syros - Ios - Amorgos - Iraklia - Schinoussa - Koufonissi - Donoussa - Anafi and Astypalea with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus - Chios - Mytilene - Psara - Oinousses with Blue Star I.
- Piraeus - Heraklion with Blue Horizon.
- Piraeus - Chania with Blue Galaxy.
- Piraeus - Samos (**New Destination**) - Kos - Rhodes - Karpathos with Blue Star 2.

Blue Star Ferries, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard Blue Star Ferries, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

Blue Star Ferries possess the necessary expertise and knows well how to turn every voyage into an unbeatable experience. On board, you can enjoy all the services, which are at your disposal.

High quality service and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in the Greek Coastal Services.

Ο Στόλος μας/Our Fleet



BLUE STAR I

28,0 kn - 1.890 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR 2

28,0 kn - 1.854 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR DELOS

25,5 kn - 2.400 Επιβάτες/Passengers
427 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR PATMOS

25,5 kn - 2.000 Επιβάτες/Passengers
430 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR PAROS

24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles





BLUE STAR NAXOS

24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

BLUE HORIZON

23,0 kn - 1.488 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE GALAXY

24,0 kn - 1.740 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

SUPERFAST XII

29,1 kn - 1.821 Επιβάτες/Passengers
653 Οχήματα/Vehicles



Συμβουλές/Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας! Fun and Service during your trip!

ATM



Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τί μπορεί να σας τύχει... πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Internet



Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το Internet. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης wi-fi από την ρεσεψιόν του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Stay connected throughout your trip! Wireless Internet access is available on board! Simply purchase the Wi-Fi connection card at the Reception Desk.

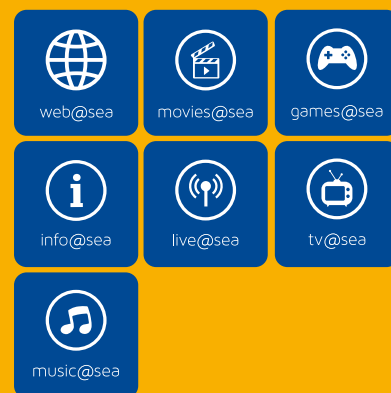
@sea Onboard Infotainment Portal

Ένας νέος διαδικτυακός κόσμος σας περιμένει @sea!

Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με τα Blue Star Ferries, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Συνδεθείτε μέσω του wi-fi δικτύου των πλοίων, από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες ...@sea!

A new world awaits for you!

The @sea is a new interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board the Blue Star Ferries a truly unforgettable experience! Get connected to vessels' wi-fi network from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ... @sea!



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με τους φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάσετε ποτέ επαφή, όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



Η Blue Star Ferries στα Social Media! Blue Star Ferries on Social Media!

Ακολουθήστε μας στα
Follow us on



www.facebook.com/BlueStarFerries.gr



instagram: BlueStarFerries



youtube: BlueStarFerriesGR

Pure Cabin



Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό!

Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη ρεσεψιόν.

*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμινών στα Blue Star I και Blue Star 2.

The best sleep you have had in a long time!

PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.

*Limited number of cabins is available on Blue Star I and Blue Star 2.



Κάντε τα ψώνια σας εν πλω!

Επισκεφθείτε τα καταστήματά μας, όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδιού και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.

Τώρα μπορείτε να βρείτε στα καταστήματά μας, τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes, με πρωτότυπες σάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ' ολοκλήρου στην Ελλάδα, από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός». Διατίθενται στα καταστήματα των: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon και Blue Galaxy.



Shop on Board!

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star ferries souvenirs.

Now you can find in our stores, the new t-shirts of the company 2 Blue Tomatoes, with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos".

Available in stores: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon and Blue Galaxy.

Κάντε τις αγορές σας ξέγνοιαστα!

Στα πλοία της Blue Star Ferries μπορείτε να κάνετε τις αγορές σας, σε όλα τα σημεία πώλησης, με την κάρτα σας*.

*Είναι δεκτές πιστωτικές, χρεωστικές, προπληρωμένες κάρτες εκτός από American Express.

Do your shopping carefree!

On Blue Star Ferries vessels, you can do all your shopping with your favored card*.

*Accepted are credit cards, debit cards, prepaid cards except American Express.



No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Πρόγραμμα Πιστότητας/**Loyalty Scheme**

seasmiles
LOYALTY SCHEME

Πρόγραμμα Πιστότητας

Σας καλωσορίζουμε στο Πρόγραμμα Πιστότητας & Επιβράβευσης πελατών seasmiles. Το seasmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Blue Star Ferries & της Superfast Ferries και έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς, μία πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ως μέλος του προγράμματος σας ανταμείβουμε με μια σειρά από μοναδικά προνόμια και οφέλη σχεδιασμένα να κάνουν το ταξίδι σας εξαιρετικά άνετο.

Το seasmiles προσφέρει προσωπική κάρτα μέλους, σύστημα συγκέντρωσης πόντων, σύστημα εξαργύρωσης πόντων, πρόσβαση λογαριασμού μέσω διαδικτύου, δωρεάν ταξίδια, εκπτώσεις και πολλά άλλα!

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το www.seasmiles.com, καλέστε στο +30 210 8919800, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

Seasmiles Loyalty Scheme

Welcome to seasmiles, the frequent traveller Loyalty programme of Superfast Ferries & Blue Star Ferries. Seasmiles is especially designed to offer you, via points collection from your tickets and from your purchases or/and consumption on board, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services, which will make every trip with us a truly unforgettable experience!

By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Superfast Ferries & Blue Star Ferries, but also, on a selected network of partners.

For more information, visit us at www.seasmiles.com, contact us at tel.: +30 210 8919800, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.



Γίνετε Μέλος ΤΩΡΑ !!!

Συμπληρώστε την αίτησή σας
στη ρεσεψιόν του πλοίου
ή on line στο www.seasmiles.com

Become a member!!!

Fill out your application form
at the Reception Desk
or online at www.seasmiles.com



Εστιατόριο À La Carte

Με την επίδειξη της κάρτας σας και πριν την έκδοση του λογαριασμού, σας παρέχεται **15% έκπτωση!**

À La Carte Restaurant

By presenting your card before issuing the bill, you are entitled to a **15% discount!**



Points for friends & family

Εξαργυρώστε πόντους και **χαρίστε ταξίδια** στην οικογένεια ή στους φίλους σας!

Points for friends & family

Redeem points and **offer trips** to your friends and family!



Καταστήματα Εν Πλω

Shopping therapy στα καταστήματα του πλοίου με **10% έκπτωση** σε επιλεγμένα είδη!

On board shops

Shopping therapy in our onboard shops with **10% discount** on selected items!



ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ seasmiles

Επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Blue Star Ferries www.bluestarferries.com και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε να ταξιδέψετε.



www.bluestarferries.com



Αποκτήστε τώρα
το **seasmiles** App



Συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή γίνετε μέλος μέσω της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το πρόγραμμα seasmiles.

Εταιρική Υπευθυνότητα/Corporate Responsibility

Η Blue Star Ferries, ακολουθώντας τις αξίες και την στρατηγική της μητρικής της εταιρείας Attica Group, προωθεί την έννοια της Εταιρικής Υπευθυνότητας σε όλα τα επίπεδα. Ειδικότερα, δεσμεύεται να υιοθετήσει υπεύθυνες πολιτικές και πρακτικές σε όλο το εύρος της επιχειρηματικής της λειτουργίας και να συνεργάζεται αρμονικά με τους Κοινωνικούς μας Εταίρους, ώστε να διασφαλίσει τη δημιουργία αμοιβαίας μακροπρόθεσμης αξίας.

Blue Star Ferries, following the values and the strategy of its parent company Attica Group, promotes the concept of Corporate Responsibility at all levels. In particular, the company is committed to adopt responsible policies and practices across the range of its operations and to work in harmony with its social partners, to ensure the creation of a mutual long-term value.

Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2007-2017 Agoni Grammi Gonimi 2007-2017

Η Blue Star Ferries στηρίζει για περισσότερο από 10 χρόνια το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” και σκορπίζει χαμόγελα στα νησιά του Αιγαίου!
Blue Star Ferries supports for more than 10 years the programme “Agoni Grami Gonimi” and scatters smiles in the islands of the Aegean Sea!



Επιδιώκοντας την πρόσβαση των κατοίκων σε μικρά νησιά στην εκπαίδευση και στα πολιτιστικά δρώμενα, η Blue Star Ferries υποστηρίζει για περισσότερο από 10 χρόνια, ως Μεγάλος Χορηγός, το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη», το οποίο αποτελεί το μεγαλύτερο εκπαιδευτικό και πολιτιστικό πρόγραμμα στα απομακρυσμένα νησιά του Αιγαίου. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει πάνω από 10 δημιουργικά εργαστήρια (όπως Ρομποτική, Κεραμική, Κουκλοθέατρο, Κόσμημα, Kung Fu, Κιθάρα, Πιάνο, Βιολί, Εργαστήρι & Φεστιβάλ κινηματογράφου, δημιουργική γραφή και κόμικς, Pilates & Hip Hop) στα νησιά Λειψοί, Κουφονήσι, Χάλκη, Αντίπαρο, Αстуπάλαια, Νάξο, Δονούσα, Θηρασία, Τήλο, Μύκονο και Σχοινούσα, στα οποία συμμετείχαν το 2016 περίπου 263 παιδιά και 45 ενήλικες.

Seeking access for small islands residents to education and culture, Blue Star Ferries supports for more than 10 years the programme "Agoni Grami Gonimi", which is the largest educational and cultural programme on remote islands of the Aegean sea. The programme includes over 10 creative workshops (like Robotics, Pottery, Puppetry, Jewellery, Kung Fu, Guitar, Piano, Violin, workshop & Film Festival, creative writing and comics, Pilates & Hip Hop) on the islands of Lipsi, Koufonissi, Halki, Antiparos, Astypalea, Naxos, Donoussa, Thirassia, Tilos, Mykonos and Schinoussa, which participated in 2016 about 263 children and 45 adults.

Από τα μέσα Μαΐου μέχρι τέλη Ιουνίου, οι μαθητές παρουσίασαν τα αποτελέσματα των εργαστηρίων, στη διοργάνωση της τελικής γιορτής- φεστιβάλ. Το 2017, το πρόγραμμα συνεχίζει πιστά με μεγάλη επιτυχία σε 10 νησιά, από τον Φεβρουάριο έως και τον Ιούνιο.

From mid-May to late June, the students presented the results of the workshops in the summer festivals
In 2017, from February until June, the programme continues faithfully with great success in 10 islands.

Αέλια Εργαστήρι Επαγγελματικής Ενδυνάμωσης (Πρόγραμμα «Επινήσια Ηώς»)

Η Blue Star Ferries στέκεται αρωγός το 2016 στο Πρόγραμμα «Επινήσια Ηώς»

Το ΕΠΙΝΗΣΙΑ Ηώς είναι ένα Πρόγραμμα για την ενδυνάμωση επαγγελματιών σε νησιά μέσω:

- (α) επιτόπιων Εκπαιδευτικών Δράσεων στα επιμέρους Νησιά (εκπαιδευτικά εργαστήρια) και
- (β) μέσω της Υπηρεσίας FORUM Ηώς για εξ αποστάσεως υποστήριξη με Συμβουλευτική, Mentoring, Δικτύωση και Πληροφόρηση.

Στόχος του ΕΠΙΝΗΣΙΑ Ηώς είναι η υποστήριξη επαγγελματιών και υποψήφιων επαγγελματιών (όσων δεν έχουν ακόμα μπει στην αγορά εργασίας) από 24 νησιά, ώστε να δραστηριοποιηθούν επαγγελματικά στο νησί τους, με τρόπο αποτελεσματικό και με προοπτικές ανάπτυξης. Επισημαίνεται ότι οι επαγγελματίες που υποστηρίζει το πρόγραμμα, μπορεί να έχουν θέση εξαρτημένης εργασίας (υπάλληλοι), να είναι επιχειρηματίες, βιοτέχνες, αγρότες, κτηνοτρόφοι, αλιείς ή ελεύθεροι επαγγελματίες. Κύρια έμφαση δίνεται σε νέους 18-33 ετών.

Η Blue Star Ferries με την παροχή δωρεάν εισιτηρίων αποτελεί πολύτιμο αρωγό για την πραγματοποίηση των επιτόπιων Εκπαιδευτικών Εργαστηρίων & Συμβουλευτικών Συναντήσεων (meet ups) αλλά και για την σύνδεση με επαγγελματίες και υποψήφιους επαγγελματίες από τα εν λόγω νησιά, στους οποίους παρέχει το πρόγραμμα εξ αποστάσεως υποστήριξη (μέσω της υπηρεσίας Forum Ηώς).

Συγκεκριμένα, με την Blue Star Ferries, συντελεστές του προγράμματος, ταξίδεψαν σε 13 νησιά (προορισμούς της εταιρείας), πραγματοποιώντας συνολικά 14 εκπαιδευτικά εργαστήρια και 63 συμβουλευτικές συναντήσεις (meet ups) με συνολικά 261 επωφελούμενους. Μέσω της Υπηρεσίας FORUM Ηώς για εξ αποστάσεως υποστήριξη, με τη βοήθεια της Blue Star Ferries, επωφελήθηκαν συνολικά 78 επαγγελματίες & υποψήφιοι επαγγελματίες.

Τέλος, οι υπεύθυνοι του προγράμματος πέτυχαν να δικτυωθούν με συνολικά 154 επαγγελματίες και υποψήφιους επαγγελματίες, από τους οποίους οι 78 επωφελήθηκαν από την υπηρεσία Forum Ηώς και οι υπόλοιποι 76 αποτέλεσαν απλά μέλη του δικτύου, χάρη στη βοήθεια της Blue Star Ferries.

Νησιά, προορισμοί της Blue Star Ferries, όπου υλοποιήθηκε το Πρόγραμμα:

Σύρος, Κάλυμνος, Λέρος, Λειψοί, Αμοργός, Αστυπάλαια, Δονούσα, Ηρακλεία, Σχοινούσα, Κουφονήσι, Αντίπαρος, Πάρος, Ίος.

Εταιρική Υπευθυνότητα/Corporate Responsibility

Aelia Workshop for Professional Empowerment (Programme “Epinisia Eos”)

Blue Star Ferries provides assistance in 2016 to the "Epinisia Eos" programme

The “EPINISIA Eos” is a programme to empower professionals in the Greek islands through:

(A) Educational Actions in individual Islands (workshops) and

(B) Through the Service FORUM Eos for distance support with Counseling, Mentoring, Networking and Informating.

The aim of “EPINISIA Eos” is to support professionals and prospective professionals (those who have not yet entered the labor market) to operate a business on their island, efficiently and with growth prospects. It is noted that professionals supported by the programme can be dependent job (employees), entrepreneurs, craftsmen, farmers, ranchers, fishermen or freelancers. Main emphasis is given on youth 18-33 years old.

Blue Star Ferries, as a valuable helper to the programme, provided tickets to those who organized the Workshops & Consultative Conference (meet ups). The company had helped also to build links with professionals & prospective professionals from Greek islands (distance support programme “Eos Forum service”). Specifically, thanks to Blue Star Ferries, the programme “EPINISIA EOS” has travelled in 13 islands (destinations of our company) making a total of 14 workshops and 63 consultative meetings (meet ups) with a total of 261 beneficiaries. Through the Service FORUM Eos, thanks to Blue Star Ferries, a total of 78 professionals and professional candidates gained from the programme.

Finally, with the help of Blue Star Ferries, the programme management succeeded to create a network with a total of 154 professionals & professional candidates from which 78 took advantage from the service Forum Eos and the remaining 76 were simply members of the network.

Islands, Blue Star Ferries destinations where the programme has been implemented:

Syros, kalymnos, Leros, Lipsi, Amorgos, Astypalea, Donoussa, Iraklia, Schinoussa, Koufonissi, Antiparos, Paros, Ios.

Η Blue Star Ferries στηρίζει την Ελληνική Ογκολογική Εταιρεία (Ε.Ο.Ε) - 2016

Blue Star Ferries supports the Greek Oncology Company - 2016



Η Blue Star Ferries στηρίζει το έργο της Ελληνικής Ογκολογικής Εταιρείας στην Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, προσφέροντας δωρεάν εισπήτρια για τη μετακίνηση κλιμακίου της Ε.Ο.Ε το 2016, σε νησιά όπως η Ρόδος, η Λέρος, η Σύμη, η Πάτμος και οι Λειψοί. Το πρόγραμμα της Ε.Ο.Ε << Προστάτευσε την Υγεία σου >>, ολοκληρώθηκε σε 3 φάσεις και αφορά στην πρόληψη και πρώιμη διάγνωση των καρκίνων στα νησιά του Νοτίου Αιγαίου. Συγκεκριμένα, πραγματοποιήθηκαν 7 συνολικά ενημερωτικές ομιλίες αλλά και πληθώρα διαγνωστικών εξετάσεων (641) στους κατοίκους των νησιών σε συνεργασία με τα τοπικούς φορείς υγείας.

Blue Star Ferries supports the Greek Oncology Company in the Region of South Aegean, by offering tickets in 2016 for to Rhodes, Leros, Symi, Patmos and Lipsi. The programme of the Greek Oncology Company << Protect your Health >> was completed in 3 phases and concerned on prevention and early diagnosis of cancer in the South Aegean islands. Specifically, 7 speeches were held, as well as various medical examinations (641) to local communities in collaboration with the regional health authorities.



“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2017 “Blood Bonds” 2009-2017

Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαινίασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων ξηράς, πληρωμάτων και συνεργατών του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών «Γ. Γεννηματάς», οργανώνοντας «ημέρες αιμοδοσίας», με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία, στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.



Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε τον Σεπτέμβριο του 2009 και πραγματοποιείται δύο φορές το χρόνο. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group.

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating, with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas General Hospital of Athens”, the institution of voluntary blood donation for the Group’s office employees, crew and collaborators in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood — when necessary — to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood — when necessary — to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

The “Blood Bonds” programme commenced in September 2009, and is repeated twice a year. The said programme is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.

Περιβάλλον/Environment

Το περιβάλλον και η προστασία του, αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει και έχει κληθεί να διαφυλάξει η σύγχρονη κοινωνία και δεν θα μπορούσε παρά να είναι βασικότερη προτεραιότητα και για την Attica Group.

Ο Όμιλος δεσμεύεται να ενσωματώσει αρχές βιώσιμης ανάπτυξης στις διαδικασίες της και να εφαρμόσει περιβαλλοντικά ορθές επιχειρηματικές πρακτικές, ώστε να περιορίσει, στο μέτρο του δυνατού, τις αναπόφευκτες περιβαλλοντικές του επιπτώσεις.

I. Ποιότητα Αέρα και Ενέργεια

- Καταγράφουμε τις περιβαλλοντικές επιδόσεις μας
- Αξιολογούμε σε ετήσια βάση την επίδραση μας στο περιβάλλον, μέσω του Συστήματος Περιβαλλοντικής Διαχείρισης που εφαρμόζουμε.
- Υπήρξαμε ο πρώτος Όμιλος της επιβατηγού ναυτιλίας στην Ελλάδα, που εφαρμόσαμε και πιστοποιήσαμε όλα τα πλοία μας κατά το Διεθνές Πρότυπο ISO 14001.
- Έχουμε πιστοποιήσει όλα τα πλοία, κατά τον Κώδικα Ασφαλούς Διαχείρισης Πλοίων (ISM).
- Συμμορφωνόμαστε με τους διεθνείς κανονισμούς και συμβάσεις προστασίας περιβάλλοντος από τα πλοία, όπως MARPOL 73/78 του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού IMO.
- Έχουμε εφοδιάσει όλα μας τα πλοία με πιστοποιητικό Ενεργειακής Απόδοσης.
- Απαιτούμε πιστοποιητικό μη χρήσης αμιάντου από τους προμηθευτές μας.
- Έχουμε ορίσει αξιωματικούς υπεύθυνους, για τις περιβαλλοντικές πρακτικές σε όλα τα πλοία μας.
- Εκπαιδεύουμε τους εργαζόμενους σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.
- Έχουμε ορίσει πρόγραμμα εκπαίδευσεων και γυμνασίων, για τους εργαζόμενους στα πλοία σε εβδομαδιαία βάση.
- Διεξάγουμε ασκήσεις έκτακτης περιβαλλοντικής ανάγκης στα πλοία, σε συνεργασία με τις κατά τόπους αρμόδιες αρχές και με τη συμμετοχή εργαζομένων από τα γραφεία.

Αξίζει να σημειωθεί ότι επενδύσαμε περίπου 4,3 εκατ. σε προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος

Επίσης,

- Εφαρμόζουμε τη Νομοθεσία, επιδιώκουμε όχι μόνο να τηρούμε τις κανονιστικές διατάξεις της περιβαλλοντικής νομοθεσίας, αλλά να την υπερβαίνουμε όπου είναι εφικτό, ώστε να ελαχιστοποιούμε τον περιβαλλοντικό μας αντίκτυπο.
- Διαχειριζόμαστε το κλιματικό μας αποτύπωμα. Μειώσαμε τις συνολικές εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα κατά 2,5% (δηλαδή 18,309 τόνους Co2) σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Κάναμε εγκατάσταση φωτοβολταϊκών στο Blue Star Delos. Παρήγαμε 41,760 KWh ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές.
- Φροντίζουμε να ενημερωνόμαστε διαρκώς για θέματα προστασίας του περιβάλλοντος και είμαστε ενεργά μέλη σε ερευνητικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παράλληλα, συμμετέχουμε στα ευρωπαϊκά χρηματοδοτούμενα προγράμματα Poseidon Med I & Poseidon Med II, για την εξεύρεση φιλικότερων προς το περιβάλλον, ναυτιλιακών καυσίμων.
- Μειώνουμε την επίδραση στη στοιβάδα του όζοντος. Καταφέραμε να μειώσουμε τη συνολική ποσότητα ψυκτικών υλικών που χρησιμοποιήσαμε κατά 34,8%, σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Μειώνουμε την επίδραση μας σε αέριους ρύπους στην ατμόσφαιρα, οι οποίοι προέρχονται κυρίως από τη λειτουργία των μηχανών των πλοίων μας.



2. Πρώτες Ύλες και Στερεά Απορρίμματα

- Εφαρμόζουμε προγράμματα διαχείρισης υλικών. Επαναχρησιμοποιούμε και ανακυκλώνουμε υλικά. Μειώσαμε τη χρήση χαρτιού για εμπορικούς σκοπούς, κατά 20.5% σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Χρησιμοποιήσαμε 39% ανακυκλωμένο χαρτί για εκτυπώσεις και φωτοτυπίες στα γραφεία και στα πλοία μας.
- Όλο το άχρηστο ή χρησιμοποιούμενο χαρτί που συλλέγουμε, προωθείται προς ανακύκλωση μέσω του μη κερδοσκοπικού οργανισμού «Κλίμακα», που απασχολεί άστεγους και με τα έσοδα της οποίας καλύπτει μέρος των εξόδων της.
- Κάνουμε χορηγία Δράσεων Ανακύκλωσης στο πλαίσιο της κοινωνικής μας στήριξης με τον Δήμο Λειψών και γενικότερα με τα νησιά της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, καθώς και με την εταιρία ΟΙΚΟ ΠΑΤΜΟΣ, για τη μεταφορά των υλικών που συγκεντρώνονται από τις δράσεις ανακύκλωσης στα Δωδεκάνησα.

3. Νερό και Υγρά Απόβλητα

- Ελέγχουμε την κατανάλωση νερού και διασφαλίζουμε την ποιότητα πόσιμου νερού που χρησιμοποιείται και καταναλώνεται στα πλοία μας.
- Διαχειριζόμαστε τα υγρά απόβλητα, καθώς η ανεξέλεγκτη απόρριψη των υγρών αποβλήτων στο θαλάσσιο χώρο, έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική επιβάρυνση του θαλασσίου περιβάλλοντος.
- Αξιολογούμε τις επιπτώσεις στη θαλάσσια βιοποικιλότητα, αναγνωρίζοντας τη σημασία της και τη ευθύνη μας για τη μείωση του κινδύνου διατάραξής της.
- Προστατεύουμε τις ακτές μας κατασκευάζοντας τασάκια ακτής, τα οποία διανέμονται δωρεάν από τα κεντρικά μας πρακτορεία και τα πλοία μας. Αξίζει να σημειωθεί ότι από το 2007 έχουμε διανείμει περισσότερα από 1.3 εκ. τασάκια ακτής.



Περιβάλλον/**Environment**

The protection of the environment is one of the major issues faced by the modern society and one of Attica Group's priorities.

The Group commits to integrate sustainable development in its operations and apply environmentally friendlier business practices, in order to reduce, where feasible, its environmental impact.

I. Air Quality and Energy

As a Group we operate responsibly regarding the environment and to minimize the negative environmental impact, which inevitably originates from our operations. Within this context we:

- Record our environmental performance.
- Implement an Environmental Management System and evaluate our environmental impact annually.
- Have implemented and certified all our vessels according ISO 14001.
- Have certified our vessels according ISM code.
- Comply with international regulations and vessel environmental protections, such as MARPOL 73/78 issued by the international Maritime Organization (IMO).
- Have energy efficiency certificates issued for all our vessels.
- Demand an asbestos non-use certificate from our suppliers.
- Have appointed officers with responsibilities on environmental practices on all our vessels.
- Train employees on environmental issues and conduct internal trainings for all marine employees.
- Have established a training plan for marine employees on a weekly basis, in order to prevent pollution incidents.
- Conduct environmental emergency exercises on vessels.

The Group invested approximately 4,3 million for environmental protection programs compared to previous year.

Furthermore,

- We comply with Environmental Legislation and its relevant provisions in order to minimize our environmental impact.
- We manage our environmental footprint. We reduced our total carbon dioxide emissions by 2.5% compared to previous year.
- We have installed Photovoltaic Panels on Blue Star Delos to reduce fossil fuel used to generate electricity and gaseous pollutants in the long-term. We have also produce 41,760 Kwh of electricity from renewable energy sources.
- We participate in European Union research program, as well as collaborate with internal combustion engine manufacturers in joint research to reduce emissions. At the same time, we participate in the European — funded programs Poseidon I & Poseidon II to develop friendlier shipping fuels.
- We reduce our impact on the ozone layer. We have reduced the total quantity of the refrigerant materials used by 34.8%.
- We reduce our atmospheric impact. We manage our air pollutants that emanate from vessels' engines.
- We sensitize our employees regarding environmentally responsible practices within the workplace.



2. Raw Materials and Solid Waste

- We manage raw materials
- We reuse and recycle materials. We have used 39% recycled paper for printing and copying at our offices and vessels.
- We have reduced paper use for commercial purposes by 20.5%. All collected waste or used paper is forwarded for recycling through the non-profit organization "Klimaka" which employs homeless people to collect paper, an activity which allows "Klimaka" to cover part of its expenses.
- We sponsor Recycling Activities for The Municipality of Lipsi in the Dodecanese and all South Aegean Region islands in general in order to transport recyclable material from the islands and for the organization OIKO PATMOS, in order to transport recyclable materials collected in the Dodecanese as well.

3. Water and Liquid Waste

- We monitor water consumption
- We have established a procedure to supply, manage and safely sample drinking water to ensure the quality of water consumed onboard our vessels.
- We manage liquid waste which can significantly affect the environment.
- We recognize the importance of marine biodiversity and our obligation is to reduce the risk of disrupting it.
- We promote beach cleaning by producing and distributing beach ashtrays for free through our central agencies and our vessels. Since 2007, we have distributed over 1.3 million ashtrays.



Blue Star Destinations



* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES.

**25%
DISCOUNT
ON 4 BERTH
CABIN**

All passengers
must travel in
one cabin with
the same ticket

seasmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller
Loyalty Programme

Use your Seasmiles
card and win while
you are travelling!



Blue Star Ferries®

your first choice at sea

For Information & Reservations: Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

bluestarferries.com






D O

EXPLORE

Find your way to paradise
with the hand-finished sterling silver
Colours of Paradise collection.



PANDORA

Jewellery starting from €29

Find your nearest **PANDORA** store at www.pandora.net/stores | Shop online at www.pandorashop.gr | Join us on Facebook  **PANDORA**

Destination / your moments



OUZO
MINI
of mytilene

www.ouzomini.gr